叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣格雷戈里与格里高利音乐(st. Gregory And The Gregorian Music) 000001

2. 圣格雷戈里与格里高利音乐(st. Gregory And The Gregorian Music) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣格雷戈里与格里高利音乐(St. Gregory and the Gregorian Music)

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['gregəri]
GREGORY
格雷戈里

格雷戈里

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND **THE**
和 这

以及

[grɪ'gɔːriən] ['mjuːzɪk]
GREGORIAN **MUSIC**
格里高利 音乐

格里高利音乐

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . [dʒiː] . [piː] . ['waiət]
E **.** **G** **.** **P** **.** **WYATT**
E . G . P . 怀亚特

EGP WYATT

['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
PUBLISHED **FOR** **THE**
已发布 为了 这

为.....出版

['pleɪnsɔːŋ] & [ˌmiːdi'iːvəl] ['mjuːzɪk] [sə'saɪəti] . - .
PLAINSONG **&** **MEDIÆVAL** **MUSIC** **SOCIETY** **.** **1904** **.**
素歌 & 中世纪 音乐 社会 . - .

素歌与中世纪音乐协会。1904 年。

['prɪntɪd] [baɪ] ['spreɪg] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . ,
PRINTED **BY** **SPRAGUE** **&** **CO** **.** **,** **LTD** **.** **,**
打印 经过 斯普拉格 & 一氧化碳 . , 有限公司 . ,

由 SPRAGUE & CO., LTD. 印刷

[fɔːr] & [faɪv] [iːst] ['hɑːrdɪŋ] [striːt] , ['fetər] [leɪn] , [iː] . [siː] . ,
4 **&** **5** **EAST** **HARDING** **STREET** **,** **FETTER** **LANE** **,** **E** **.** **C** **.** **,**
4 & 5 东方 哈丁 街道 , 束缚 车道 , E . C . ,

东哈丁街4号和5号，费特巷，EC，

['lʌndən] . [[θriː]]
LONDON **.** **[** **3** **]**
伦敦 . [3]

伦敦。[3]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðɪs]['lɪt(ə)l][bʊk][wʌz; wəz][du:][tu:; tə][ðə; ði][rev] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] .
The 这 **original** 原来的 **conception** 概念 **of** 的 **this** 这 **little** 小的 **book** 书 **was** 曾是 **due** 到期的 **to** 到 **the** 这 **Rev** 牧师 **.** . **W** W **.** . **H** H .
['frɛr, 'frɪr] ,
Frere 弗雷尔 ,

这本小册子的最初构想源于W.H. Frere牧师。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][bɪn]['kærid][aʊt][æt; ət][ɔ:l][wɪ'ðaʊt][hɪz; ɪz][help][ænd; ənd]
and 和 **it** 它 **could** 可以 **not** 不是 **have** 有 **been** 到过 **carried** 携带 **out** 出去 **at** 在 **all** 全部 **without** 没有 **his** 他的 **help** 帮助 **and** 和
[əd'vaɪs] ,
advice 建议 ,

如果没有他的帮助和建议，这件事根本不可能完成。

[wɪtʃ][hæv; həv][bɪn][ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ]['gɪv(ə)n] .
which 哪个 **have** 有 **been** 到过 **ungrudgingly** 毫不犹豫地 **given** 给定 .

这些都是毫不吝啬地给予的。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bʊk] ,
But 但 **he** 他 **is** 是 **not** 不是 **responsible** 负责任的 **for** 为了 **any** 任何 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **book** 书 ,

但他对本书的任何部分都不负有责任。

[ɪk'sept][ðə; ði][noʊts][ɑ:n][ðə; ði][troʊps][ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][fɔ:rθ]['pɔ:trɪts][ʌv; əv][ˌes 'ti:] .
except 除了 **the** 这 **notes** 笔记 **on** 在 **the** 这 **tropes** 套路 **and** 和 **the** 这 **third** 第三 **and** 和 **fourth** 第四 **portraits** 肖像 **of** 的 **St** 英石 .
['gregəri] .
Gregory 格雷戈里 .

除了关于比喻的注释以及圣格雷戈里的第三幅和第四幅肖像之外。

[wət'evər][els][ɪn][ðə; ði][bʊk][ɪz][ʌv; əv]['eni]['vælju:][hæz; həz][bɪn][kəm'paɪld][frʌm; frəm][ðə; ði]
Whatever 任何 **else** 别的 **in** 在 **the** 这 **book** 书 **is** 是 **of** 的 **any** 任何 **value** 价值 **has** 有 **been** 到过 **compiled** 编译 **from** 从 **the** 这
['fɑ:loʊɪŋ]['sɔ:rsɪz] : —
following 下列的 **sources** 来源 **:** : **—** —

书中其他有价值的内容均来自以下资料：——

['mɔ:rɪn] . — “ [lez] - [ˌɔ:rɪ'dʒi:ni:z][di:'ju][tʃænt] - .
Morin . **—** — **“** “ **Les** 莱斯 **véritables** - **origines** 起源 **du** 杜 **Chant** 呗 **Grégorien** - .

莫兰。——“Les veréritables origines du Chant Grégorien”。

” [mɛrɛdsəs] , - .
” ” **Maredsous** 马雷德苏斯 **,** , **1890** - **.** .

“Maredsous，1890 年。

['mɔ:rɪn] . — “ [rɪ'vju:] - , ” [fɔ:r; fər][meɪ] , - .
Morin 莫兰 **.** . **—** — **“** “ **Revue** 评论 **Bénédictine** - **,** , **”** ” **for** 为了 **May** 可能 **,** , **1890** - **.** .

莫兰——《本笃会评论》，1890 年 5 月。

[mɛrɛdsəs] .
Maredsous .
马雷德苏斯 .

马雷德苏斯。

['waːgnə] . — “ [ˈaɪnfɪərʊŋ] [ɪn][daɪ] - - , ” [ˌpiː ˈtiː] . [wʌn] . [ˈfraibəːg] , - .
Wagner . — “ Einführung in die Gregorianischen Melodien , ” Pt . 1 . Freiburg , 1901 .
瓦格纳 . — “ 简介 在 死 - - , ” pt . 1 . 弗赖堡 , - .

瓦格纳。——“Einführung in die Gregorianischen Melodien”，Pt。 1. 弗莱堡，1901 年。

[ˈfrɛr, ˈfrɪr] . — “ [ˌgrædʒuˈeɪli] - .
Frere . — “ Graduale Sarisburiense .
弗雷尔 . — “ 渐变 - .

弗里尔。——“Graduale Sarisburiense。

” [ˈpleɪnsɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌmiːdiˈiːvəl] [ˈmjuːzɪk][səˈsaɪəti] , [ˈlʌndən] , - .
” Plainsong and Mediæval Music Society , London , 1894 .
” 素歌 和 中世纪 音乐 社会 , 伦敦 , - .

“伦敦素歌与中世纪音乐协会，1894 年。

“ - [ˌmjuzɪˈkæl] , ” [vɑːlz] .
“ Paléographie Musicale , ” Vols .
“ - 音乐 , ” 卷 .

“Paléographie Musicale”卷。

[viː] . [ænd; ənd][ˈvaɪ, ˈviː] .
v . and vi .
v . 和 六 .

五、六。

[sɔˈlɛm] , - .
Solesmes , 1896 .
索莱姆 , - .

索莱姆，1896年。

“ [ræˈsɛnjə] [grɛgɔriːænə] , ” [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] - [ˈeɪprəl] , [dʒuːn] , [ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ] , - .
“ Rassegna Gregoriana , ” for March - April , June , and July , 1903 .
“ 拉塞尼亚 格里高利安娜 , ” 为了 行进 - 四月 , 六月 , 和 七月 , - .

“Rassegna Gregoriana”，适用于 1903 年 3 月至 4 月、6 月和 7 月。

[roʊm] .
Rome .
罗马 .

罗马。

[iː] . [dʒiː] . [piː] . ['waiət] .
E . G . P . WYATT .
E . G . P . 怀亚特 .

EGP WYATT。

[5f]
[5f]
[5f]

[5f]

[ɪˈmædʒɪnz] . [æd] . - . -
IMAGINES . AD . VIVVM . EXPRESSAE
想象 . 广告 . - . -

IMAGINES.AD.VIVVM.EXPRESSAE

[eks] . - . [ˈsæŋktaɪ] . -
EX . ÆDICVLA . SANCTI . ANDREÆ
前任 . - . 圣徒 . -

EX.ÆDICVLA.SANCTI.ANDREÆ

['proʊpiː] . ['biːˌɑːti] . [grɪ'gɔːriaɪ] . ['mægˌnaɪ] . [ɪ'kliːziˌæm]
PROPE . **BEATI** . **GREGORII** . **MAGNI** . **ECCLESIAM**
普罗普 . 贝蒂 . 格雷戈里 . 玛格尼 . 教会

贝蒂·格雷戈里·马格尼·埃克勒西亚姆

[nɛknən] . [eks] . ['viːtə] . - . ['biːˌɑːti] . [grɪ'gɔːriaɪ]
NECNON . **EX** . **VITA** . **EIVSDEM** . **BEATI** . **GREGORII**
死灵族 . 前任 . 维塔 . - . 贝蒂 . 格雷戈里

NECNON.EX.VITA.EIVSDEM.BEATI.GREGORII

[ə; eɪ] . - . [daɪəkɑːnoʊ] . [lɪb] . [ˌaɪ 'viː] . [kæp] . [lksksk'sɪiiː] . [et] . [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː]
A . **IOANNE** . **DIACONO** . **LIB** . **IV** . **CAP** . **LXXXIII** . **ET** . **LXXXIV**
一个 . - . 迪亚科诺 . 图书馆 . 第四 . 帽 . 83 . ET . 84

A.IOANNE.DIACONO.LIB.IV.CAP.LXXXIII.ET.LXXXIV

-
CONSCRIPTA
-

宪法

['fɒl] . - .
Fol . **368** .
福尔 . - .

第368页。

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['rɔsi] [skʌlp] .
Hieronymus **Rossi** **sculp** .
希罗尼穆斯 罗西 雕塑 .

Hieronymus Rossi 雕塑。

-
Romæ
-

罗马

- . [es] . [grɪ'gɔːriaɪ] . ['peɪtər][es] . - . - ['silviə] . [es] . [grɪ'gɔːriaɪ] .
GORDIANVS . **S** . **GREGORII** . **PATER** **S** . **GREGORIVS** . **MAGNVS** **SILVIA** . **S** . **GREGORII** .
- . S . 格雷戈里 . 父亲 S . - . - 西尔维娅 . S . 格雷戈里 .
['mɑːtər; 'meɪtər] [[faɪv]]
MATER **[** **5** **]**
母 [5]

GORDIANVS.S.GREGORII.PATER S.GREGORIVS.MAGNVS SILVIA.S.GREGORII.MATER[5]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [greɪt] [poʊp] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] [huːz] [deθ] [ɪz]
The **Great** **Pope** **,** **the** **thirteen** **hundredth** **anniversary** **of** **whose** **death** **is**
这 伟大的 教皇 , 这 十三 百分之一 周年纪念日 的 谁 死亡 是
[kə'meməreitid] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] 12th ,
commemorated **on** **March** **the** **12th** **,**
纪念 在 行进 这 12th ,

伟大的教皇，其逝世1300周年纪念日是3月12日，

- , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [roʊm] , ['prɑːbəbli] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .
1904 **,** **was** **born** **at** **Rome** **,** **probably** **about** **the** **year** **540** **.**
- , 曾是 出生 在 罗马 , 大概 关于 这 年 - .

1904年出生于罗马，大概是公元540年左右。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [gɔrdiːənəs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn][ʌv; əv][ˌsenə'tɔːriəl][ræŋk] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

His	father	,	Gordianus	,	was	a	wealthy	man	of	senatorial	rank	;	his	mother	,
他的	父亲	,	戈尔迪亚努斯	,	曾是	一个	富裕	男人	的	参议员	秩	;	他的	母亲	,

['silviə] ,

Silvia	,
西尔维娅	,

他的父亲戈尔迪亚努斯是一位富有的元老院议员；他的母亲西尔维娅，

[wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] .

was	renowned	for	her	virtues	.
曾是	著名	为了	她	美德	.

她以美德著称。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['perənts][æn; ən] ['eksələnt] ['lɪbərəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

He	received	from	his	parents	an	excellent	liberal	and	religious	education	.
他	已收到	从	他的	父母	一个	出色的	自由主义	和	宗教	教育	.

他从父母那里接受了良好的博雅教育和宗教教育。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [ə'plaɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [lɔː] ,

He	further	applied	himself	to	the	study	of	law	,
他	更远	应用	他自己	到	这	学习	的	法律	,

他进一步致力于法律研究，

[ænd; ənd] — ['prɑːbəbli][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - — [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [roʊm] [baɪ]

and	—	probably	at	about	the	age	of	30	—	was	made	prætor	of	Rome	by
和	—	大概	在	关于	这	年龄	的	-	—	曾是	制成	审判官	的	罗马	经过

[ðə; ði] ['empərər] ['dʒʌstɪn][iː] .

the	Emperor	Justin	II	.
这	皇帝	贾斯汀	二	.

大约 30 岁时，他被皇帝查士丁二世任命为罗马大法官。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ]

But	he	became	dissatisfied	with	his	mode	of	life	,	and	retiring
但	他	成为	不满	和	他的	模式	的	生活	,	和	退休

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,

to	the	monastery	of	St	.	Andrew	,
到	这	修道院	的	英石	.	安德鲁	,

但他对自己的生活方式感到不满，于是隐居到圣安德烈修道院。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] - [hɪl] , [lɪvd] [ðer; ðər][æz; əz] [mʌŋk] [ænd; ənd][æz; əz]

which	he	had	founded	on	the	Cœlian	hill	,	lived	there	as	monk	and	as
哪个	他	有	创立	在	这	-	爬坡道	,	居住地	那里	作为	僧	和	作为

['æbət] .

abbot	.
方丈	.

他在科利安山上创建了这座修道院，并在那里以僧侣和院长的身份生活过。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['benɪt] ([huː] [hæd; həd] [bɪn]

He	had	long	been	an	ardent	admirer	of	St	.	Bennet	(	who	had	been
他	有	长的	到过	一个	热心	仰慕者	的	英石	.	贝内特	(	WHO	有	到过

[ded] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz]) ,

dead	little	more	than	thirty	years	)	,
死的	小的	更多的	比	三十	年	)	,

他一直非常崇拜圣贝内特（圣贝内特去世至今不过三十余年）。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [deθ] [hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pætrɪmoʊni][tuː; tə] [faʊnd] [sɪks]

and	on	his	father's	death	had	made	use	of	his	patrimony	to	found	six
和	在	他的	父亲的	死亡	有	制成	使用	的	他的	遗产	到	成立	六

['ʌðər] ['mɒnəstrɪz] [ɪn] ['sisili] .

other	monasteries	in	Sicily	.
其他	修道院	在	西西里岛	.

父亲去世后，他利用父亲的遗产在西西里岛又创建了六座修道院。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['æn˛druːz]

He	was	not	,	however	,	allowed	to	enjoy	his	retirement	at	St	.	Andrew's
他	曾是	不是	,	然而	,	允许	到	享受	他的	退休	在	英石	.	安德鲁的

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

for	long	,
为了	长的	,

然而，他并没有在圣安德鲁斯享受太久的退休生活。

[fɔːr; fər][poʊp] ['benədɪkt][aɪ] . [ɔː'deɪnd] [hɪm; ɪm] ['diːkən] ,

for	Pope	Benedict	I	.	ordained	him	deacon	,
为了	教皇	本尼迪克特	我	.	受戒	他	执事	,

教宗本笃一世祝圣他为执事。

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][æz; əz][hɪz; ɪz][ˌæpəˌkɹɪzi'ɛɹi.əs][ɔːr][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['eɪdʒənt] .

and	sent	him	to	Constantinople	as	his	apocrisiarius	or	confidential	agent	.
和	发送	他	到	君士坦丁堡	作为	他的	伪经	或者	机密的	代理人	.

并派他到君士坦丁堡担任他的秘密代理人。

[pi'leidʒiəs][iː] . [kən'tɪnjuːd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ,

Pelagius	II	.	continued	him	in	this	office	,
远洋	二	.	持续	他	在	这	办公室	,

伯拉纠二世继续让他担任此职。

['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['empərər][fɔːr; fər][eɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

making	use	of	him	especially	to	appeal	to	the	Emperor	for	aid	against	the
制作	使用	的	他	尤其	到	上诉	到	这	皇帝	为了	援助	反对	这

['lʌmbəd] ,

Lombards	,
伦巴第人	,

利用他向皇帝请求援助以对抗伦巴第人，

[huː] , [waɪl] ['setlɪŋ] [ɪn] [nɔːrθ] ['ɪtəli] , [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] ['saʊθwərdz] , ['devəsteɪtɪŋ] [ðə; ði]

who	,	while	settling	in	North	Italy	,	were	wandering	southwards	,	devastating	the
WHO	,	尽管	安顿	在	北	意大利	,	是	漫游	向南	,	毁灭性的	这

['kʌntri] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

country	as	they	went	.
国家	作为	他们	去	.

他们定居在意大利北部，然后一路向南游荡，所到之处满目疮痍。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ri'kɔːld] [tuː; tə] [roʊm] ,

When	he	was	at	length	recalled	to	Rome	,
什么时候	他	曾是	在	长度	召回	到	罗马	,

当他最终被召回罗马时，

[hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːnəsteri] .

he	begged	to	be	allowed	to	return	to	his	monastery	.
他	乞求	到	是	允许	到	返回	到	他的	修道院	.

他恳求允许他返回修道院。

[ðə; ði][poʊp] [[sɪks]]

The	Pope	[	6	]
这	教皇	[	6	]

教皇[6]

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

allowed	him	to	do	this	,	but	employed	him	as	his	secretary	.
允许	他	到	做	这	,	但	受雇	他	作为	他的	秘书	.

允许他这样做，但聘用他担任自己的秘书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [naʊ] , [ɔːr][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

It	was	either	now	,	or	just	before	he	went	to	Constantinople	,
它	曾是	任何一个	现在	,	或者	只是	前	他	去	到	君士坦丁堡	,

要么就是现在，要么就是在他去君士坦丁堡之前。

[ðæt] [ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] ['mɑ:rkɪt] , [wen] ,

that	there	occurred	the	famous	incident	in	the	slave	market	,	when	,
那	那里	发生	这	著名的	事件	在	这	奴隶	市场	,	什么时候	,

当时，奴隶市场发生了一起著名的事件，

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lædz] [ɪk'spoʊzd][fɔ:r; fər] [seɪl] ,

struck	by	the	beauty	of	some	lads	exposed	for	sale	,
击	经过	这	美丽	的	一些	小伙子们	裸露	为了	销售	,

被一些待售小伙子的俊美外表所吸引，

[hi:; hi] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] .

he	asked	what	was	the	name	of	their	nation	.
他	问	什么	曾是	这	姓名	的	他们的	国家	.

他问他们国家叫什么名字。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [toʊld] , “ ['æŋglz] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [gʊd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]

On	being	told	,	“	Angles	,	”	he	exclaimed	,	“	Good	,	for	they	have	the	faces	of
在	存在	讲述	,	“	角度	,	”	他	惊呼	,	“	好的	,	为了	他们	有	这	面孔	的

['eɪndʒəlz] ,

angels	,
天使	,

听到“天使”这个词，他惊呼道：“太好了，因为他们长着天使般的脸庞。”

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['feloʊ] - ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn]['hev(ə)n] .

and	ought	to	be	fellow	-	heirs	of	the	angels	in	heaven	.
和	应该	到	是	同伴	-	继承人	的	这	天使	在	天堂	.

他们理应与天使一同升入天堂，成为共同的继承人。

” [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['prɑ:vɪns] ,

”	In	reply	to	his	inquiry	as	to	the	name	of	their	native	province	,
”	在	回复	到	他的	询问	作为	到	这	姓名	的	他们的	本国的	省	,

“在回答他关于他们家乡省份名称的询问时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [dɪri] .

he	was	told	that	its	inhabitants	were	called	Deiri	.
他	曾是	讲述	那	它是	居民	是	称为	德里	.

他被告知那里的居民被称为德伊里人。

[hi:; hi] ['ænsər] , “ [gʊd] ; [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['mɜ:rsi]

He	answered	,	“	Good	;	snatched	from	the	wrath	,	and	called	to	the	mercy
他	回答	,	“	好的	;	抢夺	从	这	愤怒	,	和	称为	到	这	怜悯

[ʌv; əv] [kraɪst] .

of	Christ	.
的	基督	.

他回答说：“很好；从神的忿怒中被拯救出来，蒙受基督的怜悯。”

” [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑ:vɪns] ?

”	What	was	the	name	of	the	king	of	that	province	?
”	什么	曾是	这	姓名	的	这	国王	的	那	省	?

“那个省的国王叫什么名字？”

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] “ - .

The	answer	was	“	Ælia	.
这	回答	曾是	“	-	.

答案是“Ælia。

” [ðen] [sed] [hi:; hi] , “ [ˌælɪ'lu:jə] !

”	Then	said	he	,	“	Alleluia	!
”	然后	说	他	,	“	哈利路亚	!

然后他说：“哈利路亚！”

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][gɑːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .

the	praise	of	God	ought	to	be	sung	in	those	parts	.
这	称赞	的	上帝	应该	到	是	唱	在	那些	部分	.

这些地方应该歌颂上帝。

" [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][fər'get][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ,

"	He	passed	on	,	but	did	not	forget	the	incident	,
"	他	通过了	在	,	但	做过	不是	忘记	这	事件	,

他去世了，但没有忘记这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rʌŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊp][tuː; tə][goʊ][hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

for	he	wrung	permission	from	the	Pope	to	go	himself	on	a	mission	to
为了	他	拧干	允许	从	这	教皇	到	去	他自己	在	一个	使命	到

[kən'vɜːrt][ðə; ði] ['æŋglz] ;

convert	the	Angles	;
转变	这	角度	;

因为他从教皇那里获得了许可，亲自去执行一项使盎格鲁人皈依基督教的任务；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['roʊmənz] ['klæmər] [tuː; tə][hæv; həv]

but	no	sooner	had	he	started	than	the	Romans	clamoured	to	have
但	不	很快	有	他	开始	比	这	罗马书	喧闹	到	有

[hɪm; ɪm] [ri'kɔːld] ,

him	recalled	,
他	召回	,

但他刚开始行动，罗马人就强烈要求召回他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	he	had	to	return	.
和	他	有	到	返回	.

他不得不返回。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [fər'get][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

He	did	not	,	however	,	forget	his	interest	in	the	nation	,
他	做过	不是	,	然而	,	忘记	他的	兴趣	在	这	国家	,

然而，他并没有忘记自己对国家的关心。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][poʊp][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðoʊz] [plænz] [wɪtʃ]

and	when	he	was	Pope	he	was	able	to	carry	out	those	plans	which
和	什么时候	他	曾是	教皇	他	曾是	有能力的	到	携带	出去	那些	计划	哪个

[ɜːrnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['taɪtəlz][ʌv; əv] " ['gregəri] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,

earned	him	the	affectionate	titles	of	"	Gregory	our	Father	,
获得	他	这	亲热	标题	的	"	格雷戈里	我们的	父亲	,

当他成为教皇时，他得以实施这些计划，这使他赢得了"我们的父亲格里高利"的亲切称号。

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , " [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [oʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

"	and	"	The	Apostle	of	the	English	,	"	from	those	who	owed	so	much	to
"	和	"	这	使徒	的	这	英语	,	"	从	那些	WHO	欠款	所以	很多	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

以及"英国的使徒"，这些都来自那些对他感激不尽的人。

-	[tiː]	['dɔmini]
DEPRECAMUR	TE	DOMINE
-	TE	支配

DEPRECAMUR TE DOMINE

[diː] - [prɪ] - ['sɜːrkə] - [muə][tiː] , [duː] - [miː] - [en iː] ,

De	-	pre	-	ca	-	mur	Te	,	Do	-	mi	-	ne	,
德	-	预	-	ca	-	mur	特	,	做	-	米	-	ne	,

De-pre-ca-mur Te，Do-mi-ne，

[ɪn][ˌoʊ 'em] - [ˌen 'aɪ][miː] - [ˌes 'iː] - [ri:] - [kɔːr] - [ˌdiː 'aɪ] - [ə; eɪ][ˌti ju] - [ə; eɪ] ,

in	om	-	ni	mi	-	se	-	ri	-	cor	-	di	-	a	tu	-	a	,
在	om	-	ni	米	-	塞	-	ri	-	科尔	-	迪	-	一个	tu	-	一个	,

在 om-ni mi-se-ri-cor-di-a tu-a 中，

[ʌt][ˌeɪ 'juː] - [ˌef 'iː] - [ra:] - [tʊɹ]['fuː] - [rɔr][ˌti ju] - [ˌjuː 'es][et][aɪ] - [ra:][ˌti ju] - [ə; eɪ]

ut	au	-	fe	-	ra	-	tur	fu	-	ror	tu	-	us	et	i	-	ra	tu	-	a
ut	au	-	费	-	拉	-	tur	福	-	ror	tu	-	我们	等	我	-	拉	tu	-	一个

ut au-fe-ra-tur fu-ror tu-us et i-ra tu-a

[ə; eɪ][siː aɪ] - ['vaɪ, 'viː] - [tɑː] - [tiː][ɪz] - [tɑː] ,

a	ci	-	vi	-	ta	-	te	is	-	ta	,
一个	ci	-	六	-	ta	-	te	是	-	ta	,

a ci-vi-ta-te is-ta,

[et][diː][duː] - [moʊ][sæn] - [siː tiː eɪ][ˌti ju] - [ə; eɪ] ;

et	de	do	-	mo	san	-	cta	tu	-	a	;
等	德	做	-	莫	圣	-	行动号召	tu	-	一个	;

et de do-mo san-cta tu-a;

[kwoʊ] - [ˌen 'aɪ] - [ˌeɪ 'em][pek] - ['sɜːrkə] - ['vaɪ, 'viː] - [mʌs] :

quo	-	ni	-	am	pec	-	ca	-	vi	-	mus	:
如此	-	ni	-	是	胸肌	-	ca	-	六	-	音乐	:

quo-ni-am pec-ca-vi-mus:

[ɑːl] - [lə] - ['lʌ] - [jə] .

Al	-	le	-	lu	-	ya	.
阿尔	-	勒	-	鲁	-	是的	.

阿拉路亚。

[[pleɪ] [tuːn] : - [diː]['dɔmini]]

[	play	tune	:	Deprecamur	de	domine	]
[	玩	调	:	-	德	支配	]

[演奏曲子：Deprecamur de domine]

[ɪn] - [poʊp][pi'leidʒiəs][daɪd] .

In	590	Pope	Pelagius	died	.
在	-	教皇	远洋	死亡	.

公元590年，教皇伯拉纠去世。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [greɪt] ['mɪzəri] [æt; ət] [roʊm] ;

It	was	a	time	of	great	misery	at	Rome	;
它	曾是	一个	时间	的	伟大的	苦难	在	罗马	;

那是罗马陷入极度苦难的时期；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fæmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pestɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði]['taibə] [ˌoʊvɝ'floʊd] [ɪts]

there	was	famine	and	a	pestilence	in	the	city	,	the	Tiber	overflowed	its
那里	曾是	饥荒	和	一个	瘟疫	在	这	城市	,	这	台伯河	溢出	它是

[bæŋks] ,

banks	,
银行	,

城里发生了饥荒和瘟疫，台伯河水泛滥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmbəd] ['θretnd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

and	the	Lombards	threatened	invasion	.
和	这	伦巴第人	威胁	入侵	.

伦巴第人威胁要入侵。

[ðə; ði] [poʊpz] [wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəli] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [roʊm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

The	Popes	were	virtually	the	rulers	of	Rome	at	this	time	,	and	all	the
这	教皇	是	几乎	这	统治者	的	罗马	在	这	时间	,	和	全部	这

[ɪn'hæbɪtənts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [['sɛvən]]

inhabitants	turned	to	[	7	]
居民	转向	到	[	7	]

当时教皇实际上是罗马的统治者，所有居民都转向[7]

['gregəri] [æz; əz] [ðer; ðər] ['oʊnli] [hoʊp] .

Gregory	as	their	only	hope	.
格雷戈里	作为	他们的	仅有的	希望	.

格雷戈里是他们唯一的希望。

[hɪz; ɪz] [pruːvd] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [haɪ] ['kærəktər] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] ,

His	proved	abilities	and	high	character	were	known	to	all	,
他的	已证实	能力	和	高的	特点	是	已知	到	全部	,

他卓越的能力和高尚的品格有目共睹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [juː'nænɪməsli] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	he	was	unanimously	elected	by	the	clergy	and	the	people	.
和	他	曾是	一致	当选	经过	这	牧师	和	这	人们	.

他获得了教士和民众的一致选举。

[hiː; hi] [ʃræŋk] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

He	shrank	,	however	,	from	the	office	,
他	缩小	,	然而	,	从	这	办公室	,

然而，他却畏缩不前，不愿待在办公室里。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [piː'tiʃənd] [ðə; ði] ['empərər] ['mɔːris] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	even	petitioned	the	Emperor	Maurice	to	withhold	his	confirmation	of
和	甚至	请愿	这	皇帝	莫里斯	到	扣压	他的	确认	的

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

the	election	.
这	选举	.

甚至还向莫里斯皇帝请愿，要求他拒绝确认选举结果。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['ænsər] , ['gregəri] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪn] ['priːtʃɪŋ]

While	waiting	for	the	Emperor's	answer	,	Gregory	employed	the	occasion	in	preaching
尽管	等待	为了	这	皇帝的	回答	,	格雷戈里	受雇	这	场合	在	布道

[tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

to	the	people	,
到	这	人们	,

在等待皇帝答复期间，格里高利利用这个机会向民众布道。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

calling	them	to	repentance	.
呼叫	他们	到	悔改	.

呼召他们悔改。

[ə; eɪ] ['lɪtəni] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] ['sev(ə)n] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]

A	Litany	was	sung	through	the	streets	of	the	city	by	seven	companies	of
一个	连祷	曾是	唱	通过	这	街道	的	这	城市	经过	七	公司	的

[ðə; ði] ['klɜːrdʒi] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

the	clergy	and	people	,
这	牧师	和	人们	,

由七支神职人员和民众组成的队伍在城市街道上齐声高唱祷文。

['staːtiŋ] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bə'zɪlɪkə][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mə'riːə]

starting	from	different	churches	and	meeting	at	the	Basilica	of	St	.	Maria
开始	从	不同的	教堂	和	会议	在	这	圣殿	的	英石	.	玛丽亚

[mæ'dʒɔːri] .

Maggiore	.
马焦雷	.

从不同的教堂出发，汇聚到圣玛利亚大教堂。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪtəni] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz]['teɪkən][ðə; ði] [prə'seʃənl] ['æntɪfən] , “ - [tiː]

From	this	litany	,	perhaps	,	was	taken	the	processional	antiphon	,	“	Deprecamur	Te
从	这	连祷	,	也许	,	曾是	已采取	这	游行队伍	对唱圣歌	,	“	-	特

['dɔmini] ,

Domine	,
支配	,

或许，游行对唱圣歌“Deprecamur Te Domine”就取自这首连祷文。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ] ['ɔgəstin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ɑːn] ['entərɪŋ] ['kæntərˌberi] [æt; ət]

”	which	was	sung	by	Augustine	and	his	companions	on	entering	Canterbury	at
”	哪个	曾是	唱	经过	奥古斯丁	和	他的	同伴	在	进入	坎特伯雷	在

[ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] .

the	outset	of	their	English	mission	.
这	开端	的	他们的	英语	使命	.

“这是奥古斯丁和他的同伴们在开始英国传教之旅时进入坎特伯雷时所唱的歌。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['empərər] ,

At	length	the	confirmation	of	his	election	arrived	from	the	Emperor	,
在	长度	这	确认	的	他的	选举	到达的	从	这	皇帝	,

最终，皇帝确认了他的当选。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['gregəri] [stɪl] [traɪd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [ə'blaɪdʒd]

and	though	Gregory	still	tried	to	avoid	the	office	,	he	was	eventually	obliged
和	尽管	格雷戈里	仍然	尝试	到	避免	这	办公室	,	他	曾是	最终	有义务

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	take	it	,
到	拿	它	,

尽管格雷戈里仍然试图逃避这个职位，但他最终还是不得不接受。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kənsəˌkreitid] [sep'tembər] [ðə; ði] 3rd , - .

and	was	consecrated	September	the	3rd	,	590	.
和	曾是	已祝圣的	九月	这	3rd	,	-	.

并于公元590年9月3日举行了祝圣仪式。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊpdəm] , ['gregəri] [hæd; həd] [fʊl] [skoʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

During	the	thirteen	years	of	his	popedom	,	Gregory	had	full	scope	for	his
期间	这	十三	年	的	他的	教皇国	,	格雷戈里	有	满的	范围	为了	他的

['tælənts][æz; əz] [əd'mɪnɪstreɪtər] ,

talents	as	administrator	,
天赋	作为	行政人员	,

在格里高利十三年的教皇生涯中，他的管理才能得到了充分的发挥。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ruːlər] .

as	well	as	ruler	.
作为	出色地	作为	统治者	.

以及尺子。

[ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] “ ['pætrɪmoʊni] ,

The	Roman	Church	had	by	this	time	become	possessed	of	a	great	“	patrimony	,
这	罗马	教会	有	经过	这	时间	变得	拥有	的	一个	伟大的	“	遗产	,

到那时，罗马教会已经拥有了大量的“遗产”，

” [ænd; ənd] ['gregəri] [faʊnd] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi]

”	and	Gregory	found	time	in	the	midst	of	his	work	of	reforming	the	clergy
”	和	格雷戈里	成立	时间	在	这	中间	的	他的	工作	的	改革	这	牧师

[ænd; ənd] ['pjuərifaiiŋ] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	purifying	the	morals	of	the	Church	,
和	净化	这	德	的	这	教会	,

格里高利在改革神职人员和净化教会道德的工作之余，还抽出时间……

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt]

to	attend	to	even	the	smallest	details	in	the	management	of	these	great
到	出席	到	甚至	这	最小	细节	在	这	管理	的	这些	伟大的

[ɛ'steɪts] .

estates	.
庄园	.

甚至连这些庞大庄园的管理中的最小细节都要关注。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [moʊst] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

His	letters	give	us	the	most	vivid	picture	of	his	work	and	of	his
他的	信件	给	我们	这	最多	生动	图片	的	他的	工作	和	的	他的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

他的信件为我们展现了他的工作和性格最生动的一面。

[ɪn] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [[eɪt]]

In	them	he	is	constantly	giving	directions	and	making	arrangements	that	[	8	]
在	他们	他	是	不断地	给予	方向	和	制作	安排	那	[	8	]

在这些书中，他不断地给出指示和安排[8]

[noʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [miːn] ['pez(ə)nt] [ɔːr] [sɜːrf] [ɑːn] [ðiːz] [ɛ'steɪts]

no	injustice	should	be	done	to	even	the	meanest	peasant	or	serf	on	these	estates
不	不公正	应该	是	完毕	到	甚至	这	最卑鄙的	农民	或者	农奴	在	这些	庄园

;

;
;

即使是这些庄园中最卑微的农民或农奴，也不应该受到任何不公正待遇；

[ðæt] [ðer; ðər] [rents] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪkst] , [ænd; ənd] [noʊ] [kə'prɪʃəs] [ɪg'zækʃn] [di'mɑːndid] [ʌv; əv]

that	their	rents	should	be	fixed	,	and	no	capricious	exactions	demanded	of
那	他们的	租金	应该	是	固定的	,	和	不	任性	提取	要求	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

租金应当固定，不得随意征收。

[nɔːr] ['sɜːˌtʃɑːdʒz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪmənts] ['liːgəli] [duː] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

nor	surcharges	added	to	the	payments	legally	due	from	them	.
也不	附加费	额外	到	这	付款	合法地	到期的	从	他们	.

也不会在依法应支付的款项之外加收任何附加费。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] [ə; eɪ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

He	showed	to	the	Jews	a	toleration	and	consideration	which	he	did	not
他	显示	到	这	犹太人	一个	容忍	和	考虑	哪个	他	做过	不是

['ɔːlweɪz] [ɪk'stend] [tuː; tə] [sɪz'mætɪks] ,

always	extend	to	schismatics	,
总是	延长	到	分裂分子	,

他对犹太人表现出宽容和体谅，而他对分裂分子却并非总是如此。

['herɪtɪks] , [ænd; ənd] ['hiːðn] .

heretics	,	and	heathen	.
异端	,	和	异教徒	.

异端，异教徒。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz][moʊst]['vaɪələnt]['læŋgwɪdʒ][fɔːr; fər] ['lʌmbəd] [ænd; ənd]

He	seems	to	have	reserved	his	most	violent	language	for	Lombards	and
他	似乎	到	有	预订的	他的	最多	暴力	语言	为了	伦巴第人	和

['peɪtriːˌɑːks] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] .

Patriarchs	of	Constantinople	.
族长	的	君士坦丁堡	.

他似乎把最激烈的言辞留给了伦巴第人和君士坦丁堡的牧首。

[hiː; hi] [kɔːld] ['wɜːrldli] [ɔːr]['neglɪdʒənt] ['bɪʃəp] [tuː; tə]['ɔːrdər] ,

He	called	worldly	or	negligent	bishops	to	order	,
他	称为	世俗	或者	疏忽	主教们	到	命令	,

他要求那些世俗化或玩忽职守的主教们改过自新。

[ænd; ənd][ɪn][pərˈtɪkjələr] [tʊk] ['vɪgərəs] ['meʒərz] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt]['saɪməni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]

and	in	particular	took	vigorous	measures	to	root	out	simony	,	which	was	very
和	在	特别的	采取	蓬勃	措施	到	根	出去	买卖圣职	,	哪个	曾是	非常

['prevələnt] .

prevalent	.
流行	.

尤其采取了强有力的措施来根除买卖圣职的行为，这种行为当时非常普遍。

[hiː; hi] [sent] ['ɔgəstin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðem; ðəm]

He	sent	Augustine	and	his	companions	to	England	,	and	wrote	them
他	发送	奥古斯丁	和	他的	同伴	到	英格兰	,	和	写道	他们

['letərz] [ʌv; əv] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ;

letters	of	exhortation	and	instruction	;
信件	的	讲道	和	操作说明	;

他派奥古斯丁和他的同伴前往英国，并给他们写了劝诫和指导信；

[hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [tʃɜːrtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] , ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['vɛstmɛnts] ,

he	found	time	to	send	them	also	church	furniture	,	vessels	and	vestments	,
他	成立	时间	到	发送	他们	还	教会	家具	,	船只	和	圣职	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] .

and	a	number	of	books	.
和	一个	数字	的	图书	.

他还抽出时间给他们寄送了教堂家具、器皿、圣袍和一些书籍。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ðə; ði]['fæstər] , [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk]

He	also	became	engaged	in	a	controversy	with	John	the	Faster	,	the	Patriarch
他	还	成为	已订婚的	在	一个	争议	和	约翰	这	快点	,	这	族长

[ʌv; əv][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] ,

of	Constantinople	,
的	君士坦丁堡	,

他还与君士坦丁堡牧首约翰·法斯特发生了争论。

[əˈbaʊt][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['bɪʃəp] ,

about	the	title	of	“	Universal	Bishop	,
关于	这	标题	的	“	普遍的	主教	,

关于“普世主教”这一头衔，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ærəgeɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lætər][baɪ][hɪm'self][ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

”	which	was	arrogated	to	the	latter	by	himself	and	those	about	him	.
”	哪个	曾是	僭越	到	这	后者	经过	他自己	和	那些	关于	他	.

”这是他本人及其周围的人强加给后者的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] ,

It	was	not	a	novelty	,
它	曾是	不是	一个	新奇	,

这并非什么新鲜事，

[bʌt; bət] ['gregəri] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ɪts] [kən'tɪnju:d] ['ju:sɪdʒ]
but **Gregory** **seems** **to** **have** **seen** **the** **danger** **involved** **in** **its** **continued** **usage**
但 格雷戈里 似乎 到 有 已见 这 危险 涉及 在 它是 持续 用法
[tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kleɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [roʊm] .
to **the** **power** **which** **he** **claimed** **for** **the** **See** **of** **Rome** **.**
到 这 力量 哪个 他 声称 为了 这 看 的 罗马 .

但格里高利似乎已经意识到，继续使用这种方法会危及他所宣称的罗马教廷的权力。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪri:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nsɪkwentli] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vi:əmənt] ,
A **whole** **series** **of** **his** **letters** **are** **consequently** **taken** **up** **with** **his** **vehement** **,**
一个 所有的 系列 的 他的 信件 是 最后 已采取 向上 和 他的 慷慨 ,

因此，他的一系列信件都充满了他的激烈言辞。

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['vaɪələnt] , ['prəutests] [ə'genst] ['dʒɑ:nz][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
not **to** **say** **violent** **,** **protests** **against** **John's** **use** **of** **the** **title** **.**
不是 到 说 暴力 , 抗议活动 反对 约翰的 使用 的 这 标题 .

更确切地说，是对约翰使用该头衔的暴力抗议。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɑ:bəbli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] ['mɔ:ris] [hæd; həd]
It **is** **probably** **in** **connection** **with** **the** **fact** **that** **the** **Emperor** **Maurice** **had**
它 是 大概 在 联系 和 这 事实 那 这 皇帝 莫里斯 有
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] [dʒɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz][kleɪm][ʌv; əv][i'kwɑ:ləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊp][ʌv; əv]
supported **the** **Patriarch** **John** **in** **his** **claim** **of** **equality** **with** **the** **Pope** **of**
有 这 族长 约翰 在 他的 宣称 的 平等 和 这 教皇 的
[roʊm] ,
Rome **,**
罗马 ,

这很可能与莫里斯皇帝支持约翰宗主教主张与罗马教皇平等有关。

[ðæt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]
that **the** **explanation** **is** **to** **be** **sought** **of** **a** **circumstance** **which** **remains** **the**
那 这 解释 是 到 是 寻求 的 一个 环境 哪个 遗迹 这
[tʃi:f] [blɑ:t][ɑ:n] ['grɛgɘi:z] [feɪm] .
chief **blot** **on** **Gregory's** **fame** **.**
首席 印迹 在 格雷戈里的 名声 .

而造成这种现象的原因，正是格里高利名誉上最大的污点。

['mɔ:ris] [[naɪn]]
Maurice **[** **9** **]**
莫里斯 [9]

莫里斯[9]

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l][help] [ə'genst] [ðə; ði] ['lʌmbəd] ,
had **given** **him** **little** **help** **against** **the** **Lombards** **,**
有 给定 他 小的 帮助 反对 这 伦巴第人 ,

这并没有给他对抗伦巴第人提供多少帮助，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn] ['veriəs] [weɪz] [si:md] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ɔ:r]['æktʃuəli] [ə'poʊzd] ['gregəri] [ɪn]
and **had** **in** **various** **ways** **seemed** **to** **oppose** **or** **actually** **opposed** **Gregory** **in**
和 有 在 各种各样的 方式 似乎 到 反对 或者 实际上 反对 格雷戈里 在
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'fɔ:mz] .
some **of** **his** **reforms** **.**
一些 的 他的 改革 .

在很多方面，他似乎反对格里高利的一些改革，或者实际上反对他的一些改革。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , ['foʊkəs] ['mə:dəd] ['mɔ:ris] [ænd; ənd] [ju:'sɜ:pt] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
When **,** **therefore** **,** **Phocas** **murdered** **Maurice** **and** **usurped** **his** **throne** **,**
什么时候 , 所以 , 海豹 被谋杀 莫里斯 和 篡夺 他的 王座 ,

因此，当福卡斯谋杀莫里斯并篡夺他的王位时，

[ðə; ði][poʊp] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fʊlsəm] ['letər] [ʌv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] .

the	Pope	wrote	him	a	fulsome	letter	of	congratulation	.
这	教皇	写道	他	一个	饱满	信	的	恭喜	.

教皇给他写了一封措辞详尽的祝贺信。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['foʊkəs] ,

He	may	not	have	been	fully	acquainted	with	the	infamous	character	of	Phocas	,
他	可能	不是	有	到过	完全	熟人	和	这	臭名昭著的	特点	的	海豹	,

他可能并不完全了解臭名昭著的福卡斯这个人物。

[nɔːr][hæv; həv] ['fʊli] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'troʊʃəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['məːdəd] [ðə; ði]

nor	have	fully	known	of	the	atrocious	manner	in	which	he	had	murdered	the
也不	有	完全	已知	的	这	极其恶劣	方式	在	哪个	他	有	被谋杀	这

['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Emperor	and	his	family	,
皇帝	和	他的	家庭	,

我们也并不完全了解他谋杀皇帝及其家人的残忍手段。

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪtər] , [ə; eɪ]

yet	he	must	have	known	,	at	least	,	that	he	was	a	traitor	,	a
然而	他	必须	有	已知	,	在	至少	,	那	他	曾是	一个	叛徒	,	一个

['mɜːrdərər] , [ænd; ənd][æn; ən][juː'zɜːrpər] .

murderer	,	and	an	usurper	.
凶手	,	和	一个	篡位者	.

但他至少应该知道自己是个叛徒、杀人犯和篡位者。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] — ['noʊɪŋ] [ðɪs] — [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] , ['seɪɪŋ]

Nothing	can	excuse	him	—	knowing	this	—	for	writing	in	such	a	strain	,	saying
没有什么	能	原谅	他	—	会心	这	—	为了	写作	在	这样的	一个	拉紧	,	说

“ ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

“	Glory	to	God	in	the	highest	,
“	荣耀	到	上帝	在	这	最高	,

明知这一点，他仍然无法原谅自己用如此激动的语气写下“荣耀归于至高无上的上帝”这句话。

” [ænd; ənd] “ [let] [ðə; ði] ['hevəns] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi][glæd] ,

”	and	“	Let	the	heavens	rejoice	and	let	the	earth	be	glad	,
”	和	“	让	这	天	麾	和	让	这	地球	是	高兴的	,

“愿诸天欢喜，愿大地快乐，

” [æt; ət][ðə; ði][hoʊps] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['empərər] .

”	at	the	hopes	aroused	by	the	piety	of	the	new	Emperor	.
”	在	这	希望	被唤醒	经过	这	虔诚	的	这	新的	皇帝	.

“人们对新皇帝的虔诚所燃起的希望。”

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['səːmənz] [rɪ'meɪn]

He	attached	great	importance	to	preaching	,	and	many	of	his	sermons	remain
他	随附的	伟大的	重要性	到	布道	,	和	许多	的	他的	布道	保持

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

to	this	day	.
到	这	天	.

他非常重视布道，他的许多布道词至今仍流传下来。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] “ ['laɪbər] [pæstɜ-ælɪs] - , ” [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ri,spɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd]

He	also	wrote	“	Liber	Pastoralis	Curæ	,	”	a	treatise	on	the	responsibilities	and
他	还	写道	“	利伯	牧羊人	-	,	”	一个	论文	在	这	职责	和

['duːtiz] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] .

duties	of	Bishops	.
职责	的	主教们	.

他还撰写了《Liber Pastoralis Curæ》，这是一部关于主教职责和义务的论著。

[ðɪs] [bʊk] [hæd; həd] [ɪ'mens] ['ɪnfluəns] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ɪn] [speɪn] ; [ðə; ði]

This	book	had	immense	influence	;	it	was	circulated	in	Spain	;	the
这	书	有	巨大	影响	;	它	曾是	流通	在	西班牙	;	这

['empərər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [griːk] ;

Emperor	had	it	translated	into	Greek	;
皇帝	有	它	翻译	进入	希腊语	;

这本书影响巨大；它在西班牙广为流传；皇帝下令将其翻译成希腊语；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'θɔːrətəɪtɪv] [tekst] - [bʊk] [ɪn] [gɔːl] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ;

it	was	an	authoritative	text	-	book	in	Gaul	for	centuries	;
它	曾是	一个	权威性	文本	-	书	在	高卢	为了	几个世纪	;

几个世纪以来，它一直是高卢的权威教科书；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['æŋgloʊ] - ['sæksn][baɪ] [kɪŋ] ['ælfred] , [ænd; ənd]

and	it	was	translated	into	Anglo	-	Saxon	by	King	Alfred	,	and
和	它	曾是	翻译	进入	盎格鲁	-	撒克逊	经过	国王	阿尔弗雷德	,	和

[wʌz; wəz] ['waɪdli] [dɪ'semənəɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

was	widely	disseminated	in	England	.
曾是	广泛	传播	在	英格兰	.

它由阿尔弗雷德大帝翻译成盎格鲁-撒克逊语，并在英国广泛传播。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hiː; hi][set]

But	it	is	in	the	services	and	service	-	books	of	the	Church	that	he	set
但	它	是	在	这	服务	和	服务	-	图书	的	这	教会	那	他	放

[hɪz; ɪz][mɑːrk][moʊst] [kən'spɪkjuəsli] .

his	mark	most	conspicuously	.
他的	标记	最多	显眼地	.

但他最显著的贡献体现在教会的礼拜仪式和礼拜书中。

[hiː; hi]['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðem; ðəm] ,

He	organized	and	enriched	them	,
他	组织	和	富含	他们	,

他组织并丰富了它们，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kænən][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ə'bleɪʃən]

even	the	Canon	of	the	Mass	in	which	he	added	to	the	prayer	of	oblation
甚至	这	佳能	的	这	大量的	在	哪个	他	额外	到	这	祷告	的	祭祀

[ðə; ði][wɜːrdz] “ [diːɛsk] [nɑstrəz] [ɪn]['tuːə] [peɪs] [dɪspoʊnəz] .

the	words	“	Diesque	nostras	in	tua	pace	disponas	.
这	字	“	迪斯克	我们的	在	图阿	步伐	可供	.

甚至在弥撒经文中，他还在奉献祷文中加入了“Diesque nostras in tua pace disponas”这句话。

” [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [trə'dɪʃənəli] [ə'skraɪbd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

”	The	work	which	has	been	traditionally	ascribed	to	him	in	the	department
”	这	工作	哪个	有	到过	传统上	归因于	到	他	在	这	部门

[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['entər][ɪntuː] [mɔːr] ['fʊli] . [-]

of	Church	Music	we	shall	enter	into	more	fully	.	[	10	]
的	教会	音乐	我们	将	进入	进入	更多的	完全	.	[	-	]

“我们将更全面地探讨传统上归于他在教会音乐部门的工作。[10]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mə'næstɪk][laɪf]['ɑːnwərdz] ['gregəri] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][bæd]

From	his	monastic	life	onwards	Gregory	seems	to	have	suffered	from	bad
从	他的	修道院	生活	开始	格雷戈里	似乎	到	有	遭受	从	坏的

[helθ] ,

health	,
健康	,

从他出家修道以来，格里高利似乎一直饱受疾病的折磨。

[duː] [ɪn][pɑːrt] , ['prɑːbəbli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ə'setɪsɪzəm] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːnəsteri] .

due	in	part	,	probably	,	to	his	extreme	asceticism	while	living	in	his	monastery	.
到期的	在	部分	,	大概	,	到	他的	极端	禁欲主义	尽管	活的	在	他的	修道院	.

部分原因可能是他在修道院生活期间的极端苦行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][kən'tɪnjuəl][peɪn][frʌm; frəm][gaʊt] ,

During	the	last	few	years	of	his	life	he	was	in	continual	pain	from	gout	,
期间	这	最后的	很少	年	的	他的	生活	他	曾是	在	持续的	疼痛	从	痛风	,

在他生命的最后几年里，他一直饱受痛风的折磨。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

which	makes	his	activity	and	his	achievements	still	more	astonishing	.
哪个	制作	他的	活动	和	他的	成就	仍然	更多的	惊人	.

这使得他的活动和成就更加令人惊叹。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] [ˌɔːltə'geðər] .

For	long	he	was	confined	to	his	bed	altogether	.
为了	长的	他	曾是	受限	到	他的	床	共	.

他长期卧床不起。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn] [mɑːrtʃ] 12th , - .

He	died	on	March	12th	,	604	.
他	死亡	在	行进	12th	,	-	.

他于公元604年3月12日去世。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpəsi][wʌz; wəz]

In	contrast	to	the	enthusiasm	with	which	his	accession	to	the	Papacy	was
在	对比	到	这	热情	和	哪个	他的	加入	到	这	教皇	曾是

['griːtɪd] ,

greeted	,
问候	,

与他登基时受到的热烈欢迎形成鲜明对比的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'kjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['fɪk(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['fæmɪn] ,

he	was	now	accused	by	the	fickle	population	of	having	caused	the	famine	,
他	曾是	现在	被告	经过	这	反复无常	人口	的	拥有	导致	这	饥荒	,

现在，反复无常的民众指责他是造成饥荒的罪魁祸首。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['reɪdʒɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃər] ,

which	was	then	raging	,	by	his	lavish	expenditure	,
哪个	曾是	然后	愤怒	,	经过	他的	奢华的	支出	,

当时，由于他挥霍无度，这场风波愈演愈烈。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli]

though	the	latter	was	largely	due	to	the	charitable	relief	which	he	habitually
尽管	这	后者	曾是	很大程度上	到期的	到	这	慈善	宽慰	哪个	他	习惯性地

[geɪv] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [pri'veild] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['peɪpl]

gave	to	alleviate	the	distress	which	prevailed	all	the	time	that	he	filled	the	Papal
给予	到	减轻	这	痛苦	哪个	最终获胜	全部	这	时间	那	他	已填	这	教皇

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

后者主要归功于他在担任教皇期间经常提供的慈善救济，以减轻当时普遍存在的苦难。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['kænəˌnaɪzd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][kən'sent][ɪn][ðə; ði] [west] ,

But	he	was	canonized	after	his	death	by	universal	consent	in	the	West	,
但	他	曾是	已封圣	后	他的	死亡	经过	普遍的	同意	在	这	西方	,

但他在去世后被西方普遍认可并封为圣人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] - , [ɪn] - , [fɪkst] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	the	Council	of	Cloveshoo	,	in	747	,	fixed	the	12th	of	March	for	his
和	这	理事会	的	-	,	在	-	,	固定的	这	12th	的	行进	为了	他的

[ˌvenə'reɪʃn] :

veneration	:
崇敬	:

747 年，克洛夫舒会议将 3 月 12 日定为他的纪念日：

“ [ðæt] [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][poʊp] ['gregəri] ,
“ That the birthday of the blessed Pope Gregory ,
“ 那 这 生日 的 这 蒙福 教皇 格雷戈里 ,

“那一天是圣教宗格里高利的诞辰，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beriəl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd]
and also the day of the burial of St . Augustine the Archbishop and
和 还 这 天 的 这 葬礼 的 英石 . 奥古斯丁 这 大主教 和
[kən'fesər] ([hu:] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [sed] [poʊp] ,
Confessor (who being sent to the English by the said Pope ,
忏悔者 (WHO 存在 发送 到 这 英语 经过 这 说 教皇 ,

也是圣奥古斯丁大主教兼忏悔者（他被教皇派往英国）的葬礼之日。

['aʊər; ɑ:r]['fɑ:ðər] ['gregəri] , [fɜ:rst] [brɔ:t] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [ðə; ði]['sækrəmənt]
our father Gregory , first brought the knowledge of the Faith , the sacrament
我们的 父亲 格雷戈里 , 第一的 带来 这 知识 的 这 信仰 , 这 圣餐
[ʌv; əv]['bæptɪzəm] ,
of Baptism ,
的 洗礼 ,

我们的父亲格里高利首先带来了信仰的知识，即洗礼圣事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kʌntri]) , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [meɪ] ,
and the notice of the Heavenly Country) , which is the 26th of May ,
和 这 注意 的 这 天上 国家) , 哪个 是 这 26th 的 可能 ,

以及天国的公告），即5月26日，

[bi:; bi] ['ɑ:nərəbli] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ɔ:l] : [soʊ] [ðæt] [i:tʃ] [deɪ] [bi:; bi] [kept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [se'seɪʃn]
be honourably observed by all : so that each day be kept with a cessation
是 光荣地 观察到 经过 全部 : 所以 那 每个 天 是 保留 和 一个 停止
[frʌm; frəm] ['leɪbər] ,
from labour ,
从 劳动 ,

所有人都应认真遵守：每一天都应停止劳动，

[baɪ] [ˌkli:zi'æstiks] [ænd; ənd][mə'næstɪks] ;
by ecclesiastics and monastics ;
经过 教会人士 和 僧侣 ;

由教会人士和修道士撰写；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest]['fɑ:ðər][ænd; ənd]['dɑ:ktər] ['ɔgəstin] [bi:; bi]
and that the name of our blessed father and doctor Augustine be
和 那 这 姓名 的 我们的 蒙福 父亲 和 医生 奥古斯丁 是
['ɔ:lweɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtəni] ['æftər][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['gregəri] .
always mentioned in singing the Litany after the invocation of St . Gregory .
总是 提及 在 歌唱 这 连祷 后 这 调用 的 英石 . 格雷戈里 .

在唱诵圣格雷戈里祷文之后，应当始终提及我们敬爱的父亲和圣师奥古斯丁的名字。

” [10f] [-]
“ [10f] [11]
” [10f] [-]

“[10f][11]

[ðə; ði]
THE
这

这

[grɪ'gɔ:riən] [trə'dɪʃ(ə)n] .
GREGORIAN TRADITION .
格里高利 传统 .

格里高利传统。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['gregəri] [rɪ'fɔːrmd] [ðə; ði] ['pleɪnsɔːŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [ɪ'speʃəli] [ðæt]

The	tradition	that	St	.	Gregory	reformed	the	Plainsong	of	his	day	,	especially	that
这	传统	那	英石	.	格雷戈里	改革后的	这	素歌	的	他的	天	,	尤其	那

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑntɪfəneɪl] - ,

of	the	Antiphonale	Missarum	,
的	这	咏唱者	-	,

有传统认为，圣格雷戈里改革了他那个时代的素歌，特别是《弥撒圣歌对经集》（Antiphonale Missarum）。

[siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [held] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [tɪl] - ,

seems	to	have	been	held	universally	till	1675	,
似乎	到	有	到过	握住	普遍地	直到	-	,

这种观点似乎一直被普遍接受，直到1675年。

[wen] [piː)'ɛə] - [brɔːt] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['grɛgɜ-iːz] [wɜːrks] ,

when	Pierre	Gussanville	brought	out	an	edition	of	Gregory's	works	,
什么时候	皮埃尔	-	带来	出去	一个	版	的	格雷戈里的	作品	,

当皮埃尔·古桑维尔出版了格雷戈里的作品集时，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [dauts] [ɑːn] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] .

in	which	he	threw	doubts	on	the	tradition	.
在	哪个	他	扔	疑虑	在	这	传统	.

他在其中对传统提出了质疑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn] - [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , ['bærən] [diː] - ['ɛkˌhɑːrt] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['laibnits] ,

He	was	followed	in	1729	by	George	,	Baron	d	'	Eckhart	,	a	friend	of	Leibnitz	,
他	曾是	随后	在	-	经过	乔治	,	男爵	d	-	埃克哈特	,	一个	朋友	的	莱布尼茨	,

1729年，莱布尼茨的朋友埃克哈特男爵乔治继任。

[huː] [pʊt] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gregəri] [iː] . , [ænd; ənd] [nɑːt] ['gregəri] [aɪ] . ,

who	put	forward	the	theory	that	it	was	Gregory	II	.	,	and	not	Gregory	I	.	,
WHO	放	向前	这	理论	那	它	曾是	格雷戈里	二	.	,	和	不是	格雷戈里	我	.	,

提出这一理论的人是格里高利二世，而不是格里高利一世。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [wɜːrk] .

who	had	done	this	work	.
WHO	有	完毕	这	工作	.

是谁完成了这项工作。

[ɪn] - , [æt; ət] ['venɪs] , [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['grɛgɜ-iːz] [wɜːrks] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

In	1772	,	at	Venice	,	a	new	edition	of	Gregory's	works	was	published	by
在	-	,	在	威尼斯	,	一个	新的	版	的	格雷戈里的	作品	曾是	已发布	经过

- ;

Gallicciolli	;
-	;

1772 年，在威尼斯，加利乔利出版了格里高利著作的新版本；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [ʌv; əv] ['ɛkˌhɑːrt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən]

and	in	this	were	reproduced	the	arguments	of	Eckhart	,	leaving	the	question
和	在	这	是	复制品	这	论点	的	埃克哈特	,	离开	这	问题

['oʊpən] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

open	for	future	investigation	.
打开	为了	未来	调查	.

其中重现了埃克哈特的论点，并将这个问题留给了未来的研究。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːəri] [tɪl] - , [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv]

Nothing	more	was	heard	of	the	theory	till	1882	,	when	,	at	the	Congress	of
没有什么	更多的	曾是	听到	的	这	理论	直到	-	,	什么时候	,	在	这	国会	的

[ə'retsəu] ,

Arezzo	,
阿雷佐	,

此后，直到1882年在阿雷佐会议上，才再次听到关于这一理论的消息。

[sʌm; səm] ['spiːkɝz] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði] [dauts] [ʌv; əv] ['ɛkˌhɑːrt] [ænd; ənd] - .

some	speakers	reproduced	the	doubts	of	Eckhart	and	Gallicciolli	.
一些	演讲者	复制品	这	疑虑	的	埃克哈特	和	-	.

有些发言者重现了埃克哈特和加利乔利的疑虑。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'trækt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

This	did	not	attract	much	attention	at	the	time	,
这	做过	不是	吸引	很多	注意力	在	这	时间	,

当时这件事并没有引起太多关注。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'gen] [riː'əʊpənd] [ɪn] - [baɪ][em] . [gə'vɛrt] [ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər]

and	the	question	was	again	reopened	in	1890	by	M	.	Gevaert	in	a	lecture
和	这	问题	曾是	再次	重新开放	在	-	经过	M	.	格瓦特	在	一个	演讲

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒənz] .

given	in	the	presence	of	the	Académie	and	of	the	King	of	the	Belgians	.
给定	在	这	在场	的	这	学院	和	的	这	国王	的	这	比利时人	.

1890 年，格瓦特先生在科学院和比利时国王面前发表的演讲中再次提出了这个问题。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] “ ['daʊtɝz] ” [hæd; həd]['ɑːrgjuːd][ðə; ði] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊrli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

The	earlier	“	doubters	”	had	argued	the	question	from	a	purely	historical
这	早些时候	“	怀疑者	”	有	争论	这	问题	从	一个	纯粹	历史

['stændpɔɪnt] :

standpoint	:
立场	:

早期的“怀疑者”是从纯粹的历史角度来论证这个问题的：

[em] . [gə'vɛrt] [leiz] [stres] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

M	.	Gevaert	lays	stress	especially	on	the	musical	side	of	the	question	.
M	.	格瓦特	躺下	压力	尤其	在	这	音乐	边	的	这	问题	.

Gevaert 先生尤其强调了问题的音乐方面。

[ðerz] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['negətɪv] ; [hiː; hi] [-]

Theirs	was	chiefly	negative	;	he	[	12	]
他们的	曾是	主要	消极的	;	他	[	-	]

他们的评论主要是负面的；他[12]

[prə'pəuziz][ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

proposes	a	theory	of	his	own	.
提议	一个	理论	的	他的	自己的	.

他提出了自己的一套理论。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] ['gregəri] [iː] . [ɔːr][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

He	wishes	to	substitute	Gregory	II	.	or	III	.
他	愿望	到	代替	格雷戈里	二	.	或者	三、	.

他想用格里高利二世或三世来代替。

[fɔːr; fər] ['gregəri] [aɪ] . [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [vjuː] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp'held] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ][dɑːm]

for	Gregory	I	.	The	traditional	view	has	been	upheld	against	him	by	Dom
为了	格雷戈里	我	.	这	传统的	看法	有	到过	维持	反对	他	经过	多姆

['mɔːrɪn] ,

Morin	,
莫兰	,

对于格里高利一世来说，多姆·莫兰一直坚持传统观点反对他。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['piːtər]['waːgnə] , [ænd; ənd] [rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['frɛr, 'frɪr] .

Dr	.	Peter	Wagner	,	and	Rev	.	W	.	H	.	Frere	.
博士	.	彼得	瓦格纳	,	和	牧师	.	W	.	H	.	弗雷尔	.

彼得·瓦格纳博士和W·H·弗雷尔牧师。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [meɪ] [biː; bi] ['sʌməraizd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] ,

The	Historical	Evidence	may	be	summarized	as	follows	,
这	历史	证据	可能	是	总结	作为	跟随	,

历史证据可概括如下：

['wɜːrkɪŋ] ['bækwərdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] [trə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns]

working	backwards	from	a	time	when	the	Gregorian	tradition	was	in	existence
在职的	向后	从	一个	时间	什么时候	这	格里高利	传统	曾是	在	存在

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] : —

beyond	all	question	:	—
超过	全部	问题	:	—

从格里高利历传统毋庸置疑存在的时期倒推：——

[aɪ] . — [dʒɑːn][ðə; ði] ['diːkən] ([siː] . -) , ['viːtə][ˌes 'tiː] . [grɪ'gɔːriaɪ] , [lɪb] .

I	.	—	John	the	Deacon	(	c	.	872	)	,	Vita	St	.	Gregorii	,	lib	.
我	.	—	约翰	这	执事	(	c	.	-	)	,	维塔	英石	.	格雷戈里	,	库	.

I.—执事约翰（约 872 年），《圣格雷戈里传》，第 1 卷。

[iː] . , [kæp] .

II	.	,	cap	.
二	.	,	帽	.

第二章

['vaɪ, 'viː] . , [æntɪfənɛriːəm] - , [kæn'tɔːrəm][kɑːnstɪtuːɪt] [skɑːləm] .

vi	.	,	Antiphonarium	Centonizans	,	Cantorum	Constituit	Scholam	.
六	.	,	唱经书	-	,	坎托鲁姆	宪法	斯科拉姆	.

vi.，Antiphonarium Centonizans，Cantorum Constituit Scholam。

“ [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [laɪk][ə; eɪ][moʊst][waɪz]['sɑːləmən] ,

“	In	the	house	of	the	Lord	,	like	a	most	wise	Solomon	,
“	在	这	房子	的	这	主	,	喜欢	一个	最多	明智的	所罗门	,

“在耶和华的殿中，像最有智慧的所罗门一样，

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][in'spaiəz] ,

knowing	the	compunction	which	the	sweetness	of	music	inspires	,
会心	这	愧疚	哪个	这	甜味	的	音乐	鼓舞人心	,

了解音乐的甜美所引发的愧疚感，

[hiː; hi] [kəm'paɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [kɔːld] - ['æntɪf(ə)n] ,

he	compiled	for	the	sake	of	the	singers	the	collection	called	'	Antiphoner	,
他	编译	为了	这	清酒	的	这	歌手	这	收藏	称为	-	唱诵者	,

他为了歌手们的缘故，编纂了名为《对唱者》的合集。

- [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] ['juːsflnəs] .

'	which	is	of	so	great	usefulness	.
-	哪个	是	的	所以	伟大的	用处	.

'这非常有用。

[hiː; hi] ['faʊndɪd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] [huː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [pər'fɔːrm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [tʃænt]

He	founded	also	the	School	of	Singers	who	to	this	day	perform	the	sacred	chant
他	创立	还	这	学校	的	歌手	WHO	到	这	天	履行	这	神圣	呗

[ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

in	the	Holy	Roman	Church	according	to	instructions	received	from	him	.
在	这	圣	罗马	教会	根据	到	指示	已收到	从	他	.

他还创办了歌唱学校，该校歌唱学校的师生至今仍在按照他的指示在罗马圣教会中演唱圣歌。

[hiː; hi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['haʊzɪz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	assigned	to	it	several	estates	,	and	had	two	houses	built	for	it	,
他	分配	到	它	一些	庄园	,	和	有	二	房屋	建造	为了	它	,

他为它划拨了数处地产，并为其建造了两座房屋。

[wʌn]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ˌes 'tiː] .

one	situated	at	the	foot	of	the	steps	of	the	Church	of	the	Apostle	St	.
一	位于	在	这	脚	的	这	步骤	的	这	教会	的	这	使徒	英石	.

['piːtər] ,

Peter	,
彼得	,

其中一间位于圣彼得使徒教堂台阶脚下，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] ['pæləs] [ʌv; əv]

the	other	in	the	neighbourhood	of	the	buildings	of	the	patriarchal	palace	of
这	其他	在	这	邻里	的	这	建筑物	的	这	父权制	宫殿	的

[ðə; ði] ['lætərən] .

the	Lateran	.
这	拉特兰	.

另一处位于拉特兰宗主教宫建筑群附近。

[ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ʃoʊn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'pəʊzd] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

There	to	-	day	are	still	shown	the	couch	on	which	he	reposed	while	giving	his
那里	到	-	天	是	仍然	所示	这	长椅	在	哪个	他	安息	尽管	给予	他的

['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ;

singing	lessons	;
歌唱	课程	;

如今那里仍然陈列着他当年授课时休息的沙发；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['θretnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd]

and	the	whip	with	which	he	threatened	the	boys	is	still	preserved	and
和	这	鞭	和	哪个	他	威胁	这	男孩们	是	仍然	保存完好	和

['venəˌreɪtid] [æz; əz][ə; eɪ]['relɪk] ,

venerated	as	a	relic	,
受人尊敬	作为	一个	遗迹	,

他用来威胁男孩们的那根鞭子至今仍被保存下来，并被视为圣物而受到尊崇。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɔː'θentɪk] ['æntɪf(ə)n] .

as	well	as	his	authentic	Antiphoner	.
作为	出色地	作为	他的	真正的	唱诵者	.

以及他真正的对经者。

[baɪ][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn'səːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːd] [ʌv; əv][gɪft] ,

By	a	clause	inserted	in	his	deed	of	gift	,
经过	一个	条款	插入	在	他的	契据	的	礼物	,

通过他赠与契约中插入的一项条款，

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [ə'næθəmə] [ðæt] [ðiːz] [ɛ'steɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn]

he	laid	down	under	pain	of	anathema	that	these	estates	should	be	divided	between
他	铺设	向下	在下面	疼痛	的	诅咒	那	这些	庄园	应该	是	分割	之间

[ðə; ði] [tuː] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪli] ['sɜːrvɪs] . “ — ([pɑːtr] .

the	two	portions	of	the	School	in	payment	for	the	daily	service	.	“	—	(	Patr	.
这	二	部分	的	这	学校	在	支付	为了	这	日常的	服务	.	“	—	(	帕特	.

他以受诅咒的惩罚为条件，规定这些地产应在学校的两个部分之间分配，作为日常服务的报酬。"——（Patr.

[læt] . , ['el'eks'eksv'iː] . , - .) [-]

Lat	.	,	lxxv	.	,	90	.	)	[	13	]
纬度	.	,	七十五	.	,	-	.	)	[	-	]

Lat., lxxv., 90.)[13]

[ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] — [wʌn] .

This	extract	may	be	taken	to	prove	that	—	1	.
这	提炼	可能	是	已采取	到	证明	那	—	1	.

这段摘录可以用来证明——1.

[ɪn] - [æt; ət] [roʊm] ['gregəri] [aɪ] . [wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	872	at	Rome	Gregory	I	.	was	believed	to	be	the	author	of	the
在	-	在	罗马	格雷戈里	我	.	曾是	相信	到	是	这	作者	的	这

['æntɪf(ə)n] [wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] . [ˌtuː'tuː] .

Antiphoner	which	bears	his	name	.	2	.
唱诵者	哪个	熊	他的	姓名	.	2	.

公元 872 年，罗马的格里高利一世被认为是《对经》的作者，该对经以他的名字命名。

[ðə; ði] ['skɑ:lə] [kæn'tɔ:rəm] [lʊkt] [ə'pɑ:n] ['gregəri] [aɪ] . [æz; əz][ɪts] ['faʊndər] [ænd; ənd] [ɪn'daʊər] . [θri:] .

The	Schola	Cantorum	looked	upon	Gregory	I	.	as	its	founder	and	endower	.	3	.
这	学校	坎托鲁姆	看起来	之上	格雷戈里	我	.	作为	它是	创始人	和	捐赠者	.	3	.

圣歌学院视格里高利一世为创始人和捐赠者。3.

[ðə; ði] ['skɑ:lə] [wʌz; wəz] [stɪl] [bi'li:vd] [tu:; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz] “ - [æntɪfənɛri:əm] ”

The	Schola	was	still	believed	to	possess	his	“	authenticum	Antiphonarium	”
这	学校	曾是	仍然	相信	到	具有	他的	“	-	唱经书	”

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts] [kə'nektɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:pjələr][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri]

and	certain	other	objects	connected	in	the	popular	mind	with	the	memory
和	肯定	其他	对象	连接	在	这	受欢迎的	头脑	和	这	记忆

[ʌv; əv] [wʌt] ['gregəri] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [tʃænt] .

of	what	Gregory	had	done	for	the	cause	of	the	ecclesiastical	chant	.
的	什么	格雷戈里	有	完毕	为了	这	原因	的	这	教会的	呗	.

人们仍然相信圣咏团拥有他的“正宗圣咏集”以及一些其他物品，这些物品在人们心中与格里高利为教会圣咏事业所做的贡献的记忆联系在一起。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑ:lə] [ɪt'self] [ə'trɪbju:tɪd] [ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n]

It	is	certainly	an	important	point	that	the	Schola	itself	attributed	its	foundation
它	是	当然	一个	重要的	观点	那	这	学校	本身	归因于	它是	基础

[tu:; tə] ['gregəri] [aɪ] . [sʌtʃ] [ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['kerfəli] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

to	Gregory	I	.	Such	a	tradition	would	be	carefully	preserved	in	an	important
到	格雷戈里	我	.	这样的	一个	传统	会	是	小心	保存完好	在	一个	重要的

[ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .

corporation	like	this	.
公司	喜欢	这	.

当然，值得一提的是，该学院本身将其创立归功于格里高利一世。像这样重要的机构，其传统理应得到精心保存。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['grɛgɜ:iːz] [kaʊtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]

A	further	witness	to	the	existence	of	St	.	Gregory's	couch	is	to	be	found
一个	更远	证人	到	这	存在	的	英石	.	格雷戈里的	长椅	是	到	是	成立

[ɪn] [nəj'tiʃiə] [ɪˌkli:zi'eɪrəm] ['ɜ:rbɪs] - ,

in	Notitia	Ecclesiarum	Urbis	Romæ	,
在	消息	教会	城市	-	,

在《罗马城教会名录》（Notitia Ecclesiarum Urbis Romæ）中，还可以找到圣格雷戈里卧榻存在的进一步佐证。

[æn; ən][aɪ'tɪnəreri] [ə'saɪnd] [baɪ][di:] ['rɔsi] [tu:; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] , ([di:] ['rɔsi] , [rɑ:m] .

an	itinerary	assigned	by	de	Rossi	to	the	seventh	century	,	(	de	Rossi	,	Rom	.
一个	行程	分配	经过	德	罗西	到	这	第七	世纪	,	(	德	罗西	,	只读存储器	.

德·罗西为七世纪制定的行程安排，（德·罗西，Rom.

[sɔ:t] . , ['vɑ:l] .

Sot	.	,	vol	.
酒	.	,	卷	.

Sot.，卷。

[aɪ] . , [pi:'pi:] . - - - .)

i	.	,	pp	.	138	-	143	.	)
我	.	,	pp	.	-	-	-	.	)

i.，第138-143页。）

[i:] . — [poʊp]['li:oʊ][ˌaɪ 'vi:] .

II	.	—	Pope	Leo	IV	.
二	.	—	教皇	狮子座	第四	.

二、——教宗良四世

(- - -) [tu:; tə][ðə; ði] ['æbət] [ˌhɑ:nə'reɪtəs] , [eks][rɛ'dʒi:stroʊ][li:'əjnis][ˌaɪˌaɪˌaɪ'aɪ] .

(	847	-	855	)	to	the	Abbot	Honoratus	,	Ex	registro	Leonis	IIII	.
(	-	-	-	)	到	这	方丈	荣誉	,	前任	注册	莱昂尼斯	iiii	.

(847-855) 致荣誉方丈，前注册人莱尼斯三世。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][ɪn'kredəb(ə)l] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr]
“ There is something quite incredible , the sound of which has reached our
“ 那里 是 某物 相当 极好的 , 这 声音 的 哪个 有 达到 我们的
[ɪrz] :
ears :
耳朵 :

“我们听到了一些非常不可思议的事情：

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪf] [truː] , [tendz] ['ræðər] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə]
a thing which , if true , tends rather to diminish our consideration than to
一个 事物 哪个 , 如果 真的 , 倾向于 相当 到 减少 我们的 考虑 比 到
[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnər] ,
give it honour ,
给 它 荣誉 ,

如果属实，这件事非但不会提升我们的重视程度，反而会降低我们的重视程度。

[tuː; tə] [əb'skjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌstər] .
to obscure it rather than to give it lustre .
到 朦胧 它 相当 比 到 给 它 光泽 .

是为了掩盖它，而不是为了增添光彩。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn] [ʃɔːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃænt]
It appears in short that you feel nothing but aversion for the beautiful chant
它 出现 在 短的 那 你 感觉 没有什么 但 厌恶 为了 这 美丽的 咏
[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['gregəri] ,
of St . Gregory ,
的 英石 . 格雷戈里 ,

简而言之，你似乎对圣格雷戈里优美的圣歌只有厌恶之情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːt] [baɪ]
and for the manner of singing and reading laid down and taught by
和 为了 这 方式 的 歌唱 和 阅读 铺设 向下 和 教授 经过
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
him in the Church ,
他 在 这 教会 ,

以及他在教会中制定和教导的歌唱和诵读方式，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [-]
so that you are in disagreement on this point [14]
所以 那 你 是 在 分歧 在 这 观点 [-]

所以你们在这一点上持不同意见[14]

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [siː] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
not only with the Holy See , which is near to you ,
不是 仅有的 和 这 圣 看 , 哪个 是 靠近 到 你 ,

不仅是离你很近的圣座，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['westərn] [tʃɜːrtʃ] ,
but also with almost the whole Western Church ,
但 还 和 几乎 这 所有的 西 教会 ,

但几乎整个西方教会也持相同观点。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [juːz] ['lætn] [tuː; tə]['ɔːfər] [ðer; ðər] ['preɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd] [peɪ]
with all who use Latin to offer their praises to the Eternal King and pay
和 全部 WHO 使用 拉丁 到 提供 他们的 赞扬 到 这 永恒 国王 和 支付
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [hɑːr'moʊniəs] [saʊndz] .
Him the tribute of harmonious sounds .
他 这 贡 的 和谐 声音 .

所有用拉丁语赞美永恒之王，并以和谐的歌声向他致敬的人。

[“] [ɔːl] [ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n]
“ All these Churches have received with so much eagerness and ardent affection
“ 全部 这些 教堂 有 已收到 和 所以 很多 渴望 和 热心 感情
[ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gregəri] ,
this tradition of Gregory ,
这 传统 的 格雷戈里 ,

“所有这些教会都以极大的热情和深切的爱意接受了格里高利的这一传统，

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [ðeɪ] [faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and after having received it unreservedly they find so much pleasure in it ,
和 后 拥有 已收到 它 毫无保留 他们 寻找 所以 很多 乐趣 在 它 ,

他们毫无保留地接受了它，并从中获得了极大的快乐。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [ə'plai] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
that even now they apply to us for more of it ,
那 甚至 现在 他们 申请 到 我们 为了 更多的 的 它 ,

即使现在，他们仍然向我们申请更多。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
thinking that perhaps something more which they do not know of , may have been
思维 那 也许 某物 更多的 哪个 他们 做 不是 知道 的 , 可能 有 到过
[prɪ'zɜːrv] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
preserved among us .
保存完好 之中 我们 .

他们认为，或许还有一些他们所不知道的东西，保存在我们中间。

[ðɪs] ['hoʊli][poʊp] ['gregəri] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['priːtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
This Holy Pope Gregory , a servant of God and a famous preacher and a
这 圣 教皇 格雷戈里 , 一个 仆人 的 上帝 和 一个 著名的 牧师 和 一个
[waɪz]['pæstər] ,
wise pastor ,
明智的 牧师 ,

这位圣教宗格里高利，一位上帝的仆人，一位著名的传道者和一位睿智的牧师，

[huː] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] ['ɔːlsoʊ]
who did so much for the welfare of mankind , he it was who also
WHO 做过 所以 很多 为了 这 福利 的 人类 , 他 它 曾是 WHO 还
[kəm'poʊzd] [ðɪs] [tʃænt] ,
composed this chant ,
由 这 咏 ,

他为人类福祉做出了巨大贡献，也正是他创作了这首赞歌。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['evriwer] ,
which we sing in the Church and everywhere ,
哪个 我们 唱歌 在 这 教会 和 到处 ,

我们在教堂里和任何地方都唱这首歌，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪnz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][ɑːrt] .
with great pains and with a complete knowledge of the musical art .
和 伟大的 疼痛 和 和 一个 完全的 知识 的 这 音乐 艺术 .

倾注了大量心血，并完全掌握了音乐艺术。

[hiː; hi] [wɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][ækt] [mɔːr] ['paʊərfəli] [ə'pɑːn][menz] ['hɑːrts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
He wished by this means to act more powerfully upon men's hearts in order to
他 希望 经过 这 方法 到 行为 更多的 强大的 之上 男士 心 在 命令 到
[ə'raʊz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ;
arouse and touch them ;
引起 和 触碰 他们 ;

他希望通过这种方式更有效地触动人心，唤起人们的情感，感动他们；

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] ['melədiz] [hæz; həz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]
and **in** **fact** **the** **sound** **of** **his** **sweet** **melodies** **has** **gathered** **in** **the** **Churches**
和 在 事实 这 声音 的 他的 甜的 旋律 有 聚集 在 这 教堂
[nɑːt] ['mɪrli] ['spɪrɪtʃuəl][men] ,
not **merely** **spiritual** **men** **,**
不是 仅仅 精神 男人 ,

事实上，他那甜美的旋律不仅吸引了虔诚的信徒，也吸引了许多人来到教堂。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [les] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] .
but **also** **those** **who** **are** **less** **cultivated** **and** **sensitive** **.**
但 还 那些 WHO 是 较少的 栽培 和 敏感的 .

但也包括那些文化修养较低、情感不那么敏感的人。

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ˌdɪsə'griːmənt] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
“ **I** **pray** **you** **not** **to** **allow** **yourself** **to** **remain** **in** **disagreement** **either** **with** **this**
“ 我 祈祷 你 不是 到 允许 你自己 到 保持 在 分歧 任何一个 和 这
[tʃɜːrtʃ] ,
Church **,**
教会 ,

“我祈求你们不要让自己继续与教会存在分歧，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [hed] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [streɪ]
which **is** **the** **chief** **head** **of** **religion** **,** **and** **from** **which** **no** **one** **wishes** **to** **stray**
哪个 是 这 首席 头 的 宗教 , 和 从 哪个 不 一 愿望 到 流浪
,
,
,

它是宗教的最高领袖，没有人愿意背离它。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən] ,
or **with** **all** **those** **Churches** **of** **which** **we** **have** **spoken** **,**
或者 和 全部 那些 教堂 的 哪个 我们 有 说 ,

或者与我们刚才提到的所有那些教会一样，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kəm'pliːt] [piːs] [ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
if **you** **love** **to** **live** **in** **complete** **peace** **and** **concord** **with** **the** **Universal**
如果 你 爱 到 居住 在 完全的 和平 和 和睦 和 这 普遍的
[tʃɜːrtʃ] .
Church **.**
教会 .

如果你渴望与普世教会完全和平和谐地生活。

[fɔːr; fər] [ɪf] — [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] — [jʊr; jər] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [-]
For **if** **—** **which** **we** **do** **not** **believe** **—** **your** **aversion** **for** **our** **instruction** **[** **15** **]**
为了 如果 — 哪个 我们 做 不是 相信 — 你的 厌恶 为了 我们的 操作说明 [-]

如果——我们并不相信——你们厌恶我们的教导[15]

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli]['pɑːntɪf][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ]
and **for** **the** **tradition** **of** **our** **holy** **Pontiff** **is** **such** **that** **you** **are** **not** **willing**
和 为了 这 传统 的 我们的 圣 教皇 是 这样的 那 你 是 不是 愿意的
[tuː; tə][kən'fɔːrm][ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][raɪt] ,
to **conform** **in** **every** **point** **to** **our** **rite** **,**
到 符合 在 每一个 观点 到 我们的 仪式 ,

而我们圣教宗的传统是，你们不愿意在所有方面都遵守我们的礼仪。

[bəuθ][ɪn] ['tʃænts] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] , [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'pel] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
both **in** **chants** **and** **lessons** **,** **know** **that** **we** **will** **repel** **you** **from** **our**
两个都 在 吟唱 和 课程 , 知道 那 我们 将要 击退 你 从 我们的
[kə'mjuːniən] ;
communion **;**
圣餐 ;

无论是在圣歌还是教诲中，都要明白我们会将你们拒之门外，不让你们参与我们的交流；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz]

for	it	is	fitting	and	healthful	for	you	to	follow	the	usages
为了	它	是	配件	和	健康的	为了	你	到	跟随	这	用法

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] ,

for	which	the	Roman	Church	,
为了	哪个	这	罗马	教会	,

因为遵循罗马教会的习俗对你们来说是恰当且有益的，

['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ʃoʊz] [sʌtʃ] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l]

mother	of	all	and	mistress	of	you	,	shows	such	great	love	and	invincible
母亲	的	全部	和	情妇	的	你	,	演出	这样的	伟大的	爱	和	无敌

[ə'tætʃmənt] .

attachment	.
依恋	.

她是众人的母亲，也是你们的主人，她展现了如此伟大的爱和坚不可摧的依恋。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][wiː; wi]['ɔːrdər][juː; jʊ] , ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

For	this	reason	we	order	you	,	under	pain	of	excommunication	,
为了	这	原因	我们	命令	你	,	在下面	疼痛	的	逐出教会	,

因此，我们命令你，违者将被逐出教会，

[tuː; tə][kən'fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [bəuθ][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]

to	conform	in	the	Churches	both	in	singing	and	reading	exclusively	to	the
到	符合	在	这	教堂	两个都	在	歌唱	和	阅读	只	到	这

['ɔːrdər][institjuːtid][baɪ][ðə; ði]['hoʊli][poʊp] ['gregəri] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

order	instituted	by	the	Holy	Pope	Gregory	and	followed	by	us	,
命令	已设立	经过	这	圣	教皇	格雷戈里	和	随后	经过	我们	,

在教堂里，无论是歌唱还是诵读，都要完全按照圣教宗格里高利一世制定的、我们所遵循的秩序进行。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [feɪl][tuː; tə] ['præktɪs] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ziːl] .

and	without	fail	to	practise	and	sing	it	in	future	with	the	utmost	zeal	.
和	没有	失败	到	实践	和	唱歌	它	在	未来	和	这	极致	热情	.

并且将来一定要以最大的热情练习和演唱这首歌。

[fɔːr; fər] [ɪf] — [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] [bɪ'liːv] — ['eniwʌn] [ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [baɪ]['eni] [miːnz] [wət'evər]

For	if	—	which	we	cannot	believe	—	anyone	shall	attempt	by	any	means	whatever
为了	如果	—	哪个	我们	不能	相信	—	任何人	将	试图	经过	任何	方法	任何

[tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pæθ][baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ['ʌðər]

to	turn	you	from	the	right	path	by	leading	you	to	a	tradition	other
到	转动	你	从	这	正确的	小路	经过	领导	你	到	一个	传统	其他

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]

than	that	which	we	have	just	prescribed	to	you	for	the	present	and
比	那	哪个	我们	有	只是	规定	到	你	为了	这	展示	和

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

因为如果——我们无法相信——任何人企图用任何手段使你们偏离正道，使你们走向与我们刚刚为你们现在和将来所规定的传统不同的传统，

[wiː; wi][nɑːt]['oʊnli]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['bɑːdi]

we	not	only	order	that	he	be	deprived	of	partaking	of	the	Holy	Body
我们	不是	仅有的	命令	那	他	是	被剥夺的	的	参与	的	这	圣	身体

[ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

and	Blood	of	our	Lord	Jesus	Christ	,
和	血	的	我们的	主	耶稣	基督	,

我们不仅下令剥夺他领受我们主耶稣基督圣体圣血的权利，

[bʌt; bət][ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːpər] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz]

but	in	virtue	of	our	proper	authority	and	that	of	all	our	predecessors
但	在	美德	的	我们的	恰当的	权威	和	那	的	全部	我们的	前任

,

,

,

但凭借我们以及我们所有前任的合法权力，

[wiː; wi] [dɪ'kriː] [ðæt] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'meɪn]

we	decree	that	in	punishment	of	his	audacity	and	presumption	he	remain
我们	法令	那	在	惩罚	的	他的	大胆	和	假定	他	保持

['ʌndər][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [ə'næθəmə] . ” — ([ˌsiː oʊ 'diː] .

under	a	perpetual	anathema	.	”	—	(	Cod	.
在下面	一个	永久	诅咒	.	”	—	(	鳕鱼	.

我们裁定，为惩罚他的胆大妄为和狂妄自大，他将永远受到诅咒。”——（Cod.

[brɪt] .

Brit	.
英国人	.

英国人。

[mʌs] . , [ˌeɪ diː 'diː] .

Mus	.	,	add	.
音乐	.	,	添加	.

音乐，补充。

- , ['fɒl] . - .)

8873	,	fol	.	168	.	)
-	,	福尔	.	-	.	)

8873，第168页。）

[poʊp]['liːoʊ] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,

Pope	Leo	,	the	author	of	this	letter	,
教皇	狮子座	,	这	作者	的	这	信	,

这封信的作者，教宗利奥十世，

[hæd; həd][hɪm'self] [bɪn] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] .

had	himself	been	a	pupil	at	this	same	monastery	of	St	.	Martin	.
有	他自己	到过	一个	瞳孔	在	这	相同的	修道院	的	英石	.	马丁	.

他本人也曾是圣马丁修道院的一名学生。

[frʌm; frəm] [ðens] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [priːst] [dʒɑːn] , [ðə; ði] [prɪ'sentər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] ,

From	thence	also	the	priest	John	,	the	Precentor	of	St	.	Peter's	,
从	因此	还	这	牧师	约翰	,	这	前导	的	英石	.	彼得的	,

圣彼得教堂的领唱约翰神父也是从那里来的。

[hæd; həd][set] [aʊt] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tʃæntɪŋ]

had	set	out	200	years	before	to	teach	the	English	the	system	of	chanting
有	放	出去	-	年	前	到	教	这	英语	这	系统	的	吟唱

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] .

and	reading	followed	at	St	.	Peter's	.
和	阅读	随后	在	英石	.	彼得的	.

200年前，他立志要将圣彼得大教堂的吟唱和诵读体系传授给英国人。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [θroʊz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [-]

The	above	extract	throws	an	important	light	on	the	[	16	]
这	多于	提炼	投掷	一个	重要的	光	在	这	[	-	]

以上摘录对[16]有重要的启示。

['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [tʃænt] .

progress	of	the	Gregorian	reform	of	the	ecclesiastical	chant	.
进步	的	这	格里高利	改革	的	这	教会的	呗	.

格里高利改革教会圣歌的进展。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['mɑːnəsteri] [kloʊz][tuː; tə] [roʊm]
In 在 **the** 这 **latter** 后者 **half** 一半 **of** 的 **the** 这 **ninth** 第九 **century** 世纪 **a** 一个 **powerful** 强大的 **monastery** 修道院 **close** 关闭 **to** 到 **Rome** 罗马
[hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'dɑːptɪd][ˌaɪ 'tiː] .
had 有 **not** 不是 **yet** 然而 **adopted** 已采用 **it** 它 **.** .

九世纪下半叶，罗马附近的一座强大的修道院还没有采用它。

[kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fækt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][æm'broʊʒən] [tʃænt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]
Compare 比较 **with** 和 **this** 这 **fact** 事实 **the** 这 **presence** 在场 **of** 的 **the** 这 **Ambrosian** 安布罗西安 **chant** 呗 **in** 在 **the** 这 **province** 省 **of** 的
['kæpjuːə][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] (['kiːnəl] ,
Capua 卡普阿 **in** 在 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **the** 这 **eleventh** 第十一 **century** 世纪 **(** (**Kienle** 基恩勒 **,** ,

与此事实进行比较的是，11世纪中叶卡普阿省出现了安布罗西亚圣歌（Kienle，

[ɪn]['stuːdiən][ˌju ɛn 'di] [ˌmɪt'taɪlʊŋən] ['di'i'es] - [ˌju ɛn 'di] - - [ɔːr'dɛn] , - , [piː] .
in 在 **Studien** 学习 **und** 和 **Mittheilungen** mittheilungen **des** 德斯 **Benedictiner** - **und** 和 **Cistercienser** - - **Orden** 秩序 **,** , **1884** - **,** , **p** p **.** .
-) ,
346) **,**
-) ,

在 Studien und Mittheilungen des Benedictiner und Cistercienser-Orden 中，1884 年，第 14 页。 346),

[ænd; ənd][ðə; ði][æm'broʊʒən]['ruːbrɪks][ʌv; əv] ['veriəs] [bʊks] ['kɑːpɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃɪz]
and 和 **the** 这 **Ambrosian** 安布罗西安 **rubrics** 评分标准 **of** 的 **various** 各种各样的 **books** 图书 **copied** 复制 **a** 一个 **little** 小的 **later** 之后 **for** 为了 **churches** 教堂
[æt; ət] [roʊm] [ɪt'self] ([toʊ'mɑːsi] ,
at 在 **Rome** 罗马 **itself** 本身 **(** (**Tomasi** 托马西 **,** ,

以及后来被抄录到罗马教堂的各种书籍中的安布罗西乌斯礼仪规则（托马西，

['ɑːp] . ['vɑːl] .
Opp 奥普 **.** . **vol** 卷 **.** .

反对卷

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [piː'piː] . [naɪn] & -) ,
vii 七 **.** . **,** , **pp** pp **.** . **9** 9 **&** & **10** -) **,** ,

vii，第 9 和 10 页)，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [haʊ] ['grædʒuəli][ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] [bʊks] [ə'teɪnd] [ðer; ðər]
and 和 **it** 它 **will** 将要 **be** 是 **seen** 已见 **how** 如何 **gradually** 逐步地 **the** 这 **Gregorian** 格里高利 **books** 图书 **attained** 已达到 **their** 他们的
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [suː'preməsi] .
universal 普遍的 **supremacy** 霸权 **.** .

由此可见，格里高利经是如何逐步取得其普遍至高地位的。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — - ([bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] -) , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði]
III 三、 **.** . **—** — **Hildemar** - **(** (**between** 之间 **833** - **and** 和 **850** - **)**) **,** , **author** 作者 **of** 的 **a** 一个 **commentary** 评论 **on** 在 **the** 这
[ruːl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['benɪt] ,
Rule 规则 **of** 的 **St** 英石 **.** . **Bennet** 贝内特 **,** ,

III.—希尔德玛（833年至850年间），《圣贝内特规章》评注的作者，

[spiːks] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['gregəri] [æz; əz][ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['roʊmən] ['ɑːfɪs] " :
speaks 说话 **of** 的 **St** 英石 **.** . **Gregory** 格雷戈里 **as** 作为 **the** 这 **composer** 作曲家 **of** 的 **the** 这 **"** " **Roman** 罗马 **Office** 办公室 **"** " **:** :

称圣格雷戈里是《罗马日课经》的作曲者：

“ ['biːətəs] [greˈgɔːriəs] [ˌkju ju ˈaɪ]['dɪkɪˌtʊər] [rəˈmeɪnəm] [ɒˈfɪʃiəm] - .
“ **Beatus Gregorius qui dicitur Romanum Officium fecisse .**
“ 贝塔斯 格雷戈里乌斯 qui 迪西图尔 罗马 职权 - .

“Beatus Gregorius qui dicitur Romanum Officium fecisse。

” ([ˌɛksˈpɒzɪˌtioʊ]['regjulə]['eˌbi] - [trɑːdiːtə] , [piː] . - , ['rætizbɔn,-is-] , - .)
” **(Expositio Regula ab Hildemaro tradita , p . 311 , Ratisbon , 1880 .)**
” (展览 雷古拉 ab - 传统 , p . - , 雷蒂斯邦 , - .)

〃(Expositio Regula ab Hildemaro tradita，第 311 页，Ratisbon，1880 年。)

[ˌaɪ ˈviː] . — -
IV . — Walafrid
第四 . — -

四、瓦拉弗里德

['streibəu] (- - -) .
Strabo (807 - 849) .
斯特拉博 (- - -) .

斯特拉博（807-849）。

[diː] - [ˌriːˈrʌm] - [et] - ([kəmˈpoʊzd] [əˈbaʊt] -) .
De Ecclesiasticarum rerum exordiis et incrementis (composed about 840) .
德 - 物 - 等 - (由 关于 -) .

De Ecclesiasticarum rerum exordiis etincrementis（约 840 篇）。

“ [ðə; ðiˈ][trəˈdɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˌes ˈtiː] . ['gregəri] ,
“ **The tradition is that St . Gregory ,**
“ 这 传统 是 那 英石 . 格雷戈里 ,

“按照传统，圣格雷戈里

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv]
just as he regulated the order of the masses and of
只是 作为 他 受监管 这 命令 的 这 群众 和 的
[ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [aɪ] . [iː] . ,
consecrations [i . e . ,
祝圣 [我 . e . ,

正如他规范了群众的秩序和祝圣仪式的秩序一样[即，

[ðə; ði] [ˌsækrəˈmentərɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːnˈtɪfɪk(ə)l][ˌrɪtʃuˈɑːli]] [soʊ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt]
the Sacramentary and the Pontifical Rituale] so also had the greatest part
这 圣礼 和 这 教宗的 仪式] 所以 还 有 这 最 部分
[ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪˈtɜːrdʒɪkl] ['tʃænts] ,
in the arrangement of the liturgical chants ,
在 这 安排 的 这 礼仪 吟唱 ,

《圣事礼典》和《教宗礼仪书》在礼仪圣歌的编排中也发挥了最重要的作用。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [ɪz] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['fɪtɪŋ] :
following the order which is observed to this day as the most fitting :
下列的 这 命令 哪个 是 观察到 到 这 天 作为 这 最多 配件 :

按照至今仍被认为是最合适的顺序：

[æz; əz][ɪz] [kəˈmeməreitid] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪf(ə)n] .
as is commemorated at the head of the Antiphoner .
作为 是 纪念 在 这 头 的 这 唱诵者 .

正如《对经》开头所纪念的那样。

” ([ɑːp] . [sɪt] .
” **(Op . cit .**
” (操作 . 引用 .

〃(同上)

[siː] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . , [pɑːtr] .
c . xxi . , Patr .
c . 二十一 . , 帕特 .

c. xxi., Patr.

[læt] . , - . , - .)
Lat . , cxiv . , 948 .)
纬度 . , - . , - .)

拉丁文，cxiv，948。）

[16f] [-]
[16f] [17]
[16f] [-]

[16f][17]

[ðɪs] [riˈfəːz] , [ˈstrɪktli] [ˈspiːkɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɑntɪfəneɪl] - .
This refers , strictly speaking , to the Antiphonale Missarum .
这 指 , 严格 请讲 , 到 这 咏唱者 - .

严格来说，这指的是《弥撒圣歌集》。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [triːts] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænts] [ʌv; əv][ðə; ði]
But the following extract treats directly of the chants of the
但 这 下列的 提炼 款待 直接地 的 这 吟唱 的 这
[ˈɑːfɪs] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbər] - ,
office contained in the Liber Responsorialis ,
办公室 包含 在 这 利伯 - ,

但以下摘录直接论述了《应答经书》中所包含的日课圣歌，

[ɔːr] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈvɑːljəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊər] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
or corresponding volume for the hour services .
或者 相应的 体积 为了 这 小时 服务 .

或每小时服务的相应量。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃænts] [fɔːr; fər][juːz][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈaʊərz] ,
“ As for the chants for use at the different hours ,
“ 作为 为了 这 吟唱 为了 使用 在 这 不同的 小时 ,

至于不同时辰所用的吟唱，

[ˈweðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
whether of the day or of the night ,
无论 的 这 天 或者 的 这 夜晚 ,

无论白天还是夜晚，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌes ˈtiː] . [ˈgregəri] [huː] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər]
it is believed that it was St . Gregory who assigned to them their
它 是 相信 那 它 曾是 英石 . 格雷戈里 WHO 分配 到 他们 他们的
[kəmˈpliːt] [əˈreɪndʒmənt] ,
complete arrangement ,
完全的 安排 ,

人们相信是圣格雷戈里为他们制定了完整的安排。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dʌn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
just as he had already done , as we have said , for the
只是 作为 他 有 已经 完毕 , 作为 我们 有 说 , 为了 这
[ˌsækrəˈmentərɪ] .
Sacramentary .
圣礼 .

正如我们所说，他已经为圣事礼仪书做了同样的事情。

” ([siː] . [ˌɛksˈɛksˈviː] . , - .)
” (c . xxv . , 958 .)
” (c . 25 . , - .)

”（第 25 章，第 958 页。）

[ðiːz] [tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

These	two	passages	establish	the	fact	that	there	was	a	tradition	in	the
这些	二	段落	建立	这	事实	那	那里	曾是	一个	传统	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['gregəri] [set][ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['mjuːzɪk] .

middle	of	the	ninth	century	that	St	.	Gregory	set	in	order	the	ecclesiastical	music	.
中间	的	这	第九	世纪	那	英石	.	格雷戈里	放	在	命令	这	教会的	音乐	.

这两段文字证实了九世纪中叶圣格雷戈里规范教会音乐的传统。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	seems	also	that	there	was	an	inscription	at	the	beginning	of	the
它	似乎	还	那	那里	曾是	一个	题词	在	这	开始	的	这

['æntɪf(ə)n] ['steɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] .

Antiphoner	stating	as	a	fact	that	he	had	done	this	.
唱诵者	声明	作为	一个	事实	那	他	有	完毕	这	.

似乎在《对经者》的开头还有一段铭文，陈述了他确实做过这件事的事实。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt]['hɛlps][ˌjuː 'es][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [wʌt] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wʌz; wəz] .

The	following	extract	helps	us	to	identify	what	this	inscription	was	.
这	下列的	提炼	帮助	我们	到	确认	什么	这	题词	曾是	.

以下摘录有助于我们确定这段铭文的内容。

[viː] . — - [ʌv; əv]['laɪənz] (- - -) .

V	.	—	Agobard	of	Lyons	(	779	-	840	)	.
V	.	—	-	的	莱昂斯	(	-	-	-	)	.

V.—里昂的阿戈巴德（779-840）。

['laɪbər][diː] - - , [siː] . ['ɛks'viː] . , [pɑːtr] .

Liber	de	Correctione	Antiphonarii	,	c	.	xv	.	,	Patr	.
利伯	德	-	-	,	c	.	十五	.	,	帕特	.

Liber de Correctione Antiphonarii，c。 xv.，帕特。

[læt] . [sɪv] . , - .

Lat	.	civ	.	,	336	.
纬度	.	文明	.	,	-	.

Lat. civ., 336.

“ [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['sɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['kwestʃən] [[aɪ] .

“	But	because	the	inscription	serving	for	title	to	the	book	in	question	[	i	.
“	但	因为	这	题词	服务	为了	标题	到	这	书	在	问题	[	我	.

[iː] . ,

e	.	,
e	.	,

“但是因为作为该书标题的题词[即，

[ðə; ði] ['æntɪf(ə)n]] [pʊts] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [greˈgɔːriəs] - ,

the	Antiphoner	]	puts	in	the	forefront	the	name	of	'	Gregorius	Præsul	,
这	唱诵者	]	放置	在	这	前沿	这	姓名	的	-	格雷戈里乌斯	-	,

《对经》将“格里高利·普雷苏尔”的名字放在首位，

- [ˌðerə'pɑːn] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest]

'	thereupon	some	people	imagine	that	the	work	was	composed	by	the	Blessed
-	于是	一些	人们	想象	那	这	工作	曾是	由	经过	这	蒙福

['gregəri] ,

Gregory	,
格雷戈里	,

因此，有些人认为这首作品是由圣格里高利创作的。

[poʊp][ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['dɑːktər] .

Pope	of	Rome	and	illustrious	doctor	.
教皇	的	罗马	和	杰出	医生	.

罗马教皇兼杰出医生。

” [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv]['laɪənz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌltrə'mɑːnteɪn] ['efərts] [ʌv; əv]

”	He	is	here	defending	the	chant	of	Lyons	against	the	ultramontane	efforts	of
”	他	是	这里	防守	这	呗	的	莱昂斯	反对	这	超山地	努力	的

[æməlɛriːəs] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['roʊmən] [weɪz] .

Amalarius	to	introduce	the	Roman	ways	.
阿玛拉留斯	到	介绍	这	罗马	方式	.

“他在这里捍卫里昂的圣歌，反对阿马拉里乌斯为引入罗马习俗而采取的极端保守主义行径。

[hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['æntɪf(ə)n] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [æməlɛriːəs] ['kænɑːt]

He	goes	on	to	try	to	prove	that	the	Antiphoner	defended	by	Amalarius	cannot
他	去	在	到	尝试	到	证明	那	这	唱诵者	辩护	经过	阿玛拉留斯	不能

[biː; bi][ˌes 'tiː] . ['grɛgɚiːz] ,

be	St	.	Gregory's	,
是	英石	.	格雷戈里的	,

他接着试图证明阿马拉里乌斯所捍卫的圣咏集不可能是圣格雷戈里的圣咏集。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fərˈbɪdn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [nɑːt] ['teɪkən] [dəˈrektli; daɪˈrektli]

because	he	had	forbidden	the	use	of	words	not	taken	directly
因为	他	有	禁止	这	使用	的	字	不是	已采取	直接地

[frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] . [-]

from	Scripture	.	[	18	]
从	圣经	.	[	-	]

因为他禁止使用非直接取自圣经的词语。[18]

['vaɪ, 'viː] . — [æməlɛriːəs] [ʌv; əv] [mets, mes] (- - -) [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [pleɪd]

VI	.	—	Amalarius	of	Metz	(	815	-	835	)	is	undoubtedly	the	person	who	played
六年级	.	—	阿玛拉留斯	的	梅茨	(	-	-	-	)	是	无疑	这	人	WHO	玩

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælɪkən] ['elɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

the	foremost	part	in	the	fusion	of	the	Gallican	element	with	the	rest	of
这	首先	部分	在	这	融合	的	这	高卢人	元素	和	这	休息	的

[ðə; ði] [grɪˈgɔːriən] [ɔːr] [dʒəˈleɪʒən] ['lɪtərdʒi] ,

the	Gregorian	or	Gelasian	Liturgy	,
这	格里高利	或者	格拉西安	礼仪	,

VI.—梅茨的阿马拉里乌斯（815-835 年）无疑是将高卢元素与格里高利或格拉西乌斯礼仪的其他部分融合起来的最主要人物。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ['sʌbstəns] [ðə; ði]['roʊmən] ['lɪtərdʒi] [ɪn] [juːz] [tuː; tə] -

from	which	combination	has	come	in	substance	the	Roman	Liturgy	in	use	to	-
从	哪个	组合	有	来	在	物质	这	罗马	礼仪	在	使用	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

如今使用的罗马礼仪实质上就是由此组合而成的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [roʊm] .

He	had	travelled	much	,	and	had	been	at	Rome	.
他	有	旅行	很多	,	和	有	到过	在	罗马	.

他游历过很多地方，也去过罗马。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['weɪti] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kwestʃən] .

He	is	a	weighty	authority	in	the	present	question	.
他	是	一个	重	权威	在	这	展示	问题	.

他在这个问题上是一位举足轻重的权威人士。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [diː] [dɪvɪnɪs] [ɒ'fɪʃɪs] ,

The	following	extracts	are	taken	from	a	supplementary	chapter	of	his	De	Divinis	Officiis	,
这	下列的	提取物	是	已采取	从	一个	补充	章	的	他的	德	神圣的	办公室	,

以下摘录自他的《神圣职责》（De Divinis Officiis）的补充章节，

['pʌblɪʃt] [baɪ]['mæbəˌlɑ:n] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɛtərə] [ænə'lektə] (['pærɪs] , -) .
published by Mabillon , in his Vetera Analecta (Paris , 1723) .
已发布 经过 马比隆 , 在 他的 兽医 纳莱克塔 (巴黎 , -) .

由 Mabillon 在他的 Vetera Analecta（巴黎，1723 年）中出版。

[hi:; hi][ɪz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ['gregəri] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔ:gz] ,
He is speaking of the Pope Gregory who is the author of the Dialogues ,
他 是 请讲 的 这 教皇 格雷戈里 WHO 是 这 作者 的 这 对话 ,

他指的是《对话录》的作者教宗格里高利一世。

[ænd; ənd] [hu:] [sent] [ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] .
and who sent St . Augustine into England .
和 WHO 发送 英石 . 奥古斯丁 进入 英格兰 .

并派遣圣奥古斯丁前往英国。

“ [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mʌŋks] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] [pɑ:n'tɪfɪkeɪt; pɑ:n'tɪfɪkət]
“ Amongst the monks who have been raised to the Supreme Pontificate
“ 在 这 僧侣 WHO 有 到过 提高 到 这 最高 布道
[kæn; kən][bi:; bi]['saɪtɪd] ['dɛˌnɪs] ,
can be cited Denys ,
能 是 引用 丹尼斯 ,

“在被擢升为最高教宗的僧侣中，可以提到德尼一世，

[ænd; ənd] ['gregəri] [ʌv; əv] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['meməri] .
and Gregory of incomparable memory .
和 格雷戈里 的 无与伦比 记忆 .

还有记忆力无与伦比的格雷戈里。

[naʊ] ['gregəri] , [ə'mʌŋst] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fə:ðəd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
Now Gregory , amongst many other things by which he furthered the advantage of
现在 格雷戈里 , 在 许多 其他 事物 经过 哪个 他 进一步 这 优势 的
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the Church ,
这 教会 ,

格列高利除了其他许多方式促进了教会的利益之外，

[hæd; həd][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɔ:rgənaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] ['klerɪkl] [ju:z] .
had the glory of being the chief organizer of the Office for clerical use .
有 这 荣耀 的 存在 这 首席 组织者 的 这 办公室 为了 文员 使用 .

曾担任办公室文书工作的主要组织者，并因此获得了荣耀。

” ([pi:] . - .)
” (p . 93 .)
” (p . - .)

（第93页）

“ [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['benɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [sælmədi] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn]
“ In the time of St . Bennet the whole order of psalmody had not yet been
“ 在 这 时间 的 英石 . 贝内特 这 所有的 命令 的 诗篇 有 不是 然而 到过
[fɪkst] [wɪð; wɪθ][prɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɔ:ltər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æntɪf(ə)n] :
fixed with precision in the Psalter and the Antiphoner :
固定的 和 精确 在 这 诗篇 和 这 唱诵者 :

“在圣贝内特时代，《诗篇》和《对经集》中还没有精确地规定整套诗篇的顺序：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] [poʊp] ['gregəri] [ʌv; əv]['hoʊli] ['meməri] ,
it was the incomparable Pope Gregory of holy memory ,
它 曾是 这 无与伦比 教皇 格雷戈里 的 圣 记忆 ,

那是已故的无与伦比的教宗格里高利。

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['zeləs] [əb'zɜ:rvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['benɪt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪmɪteɪtər]

himself	a	zealous	observer	of	the	rule	of	St	.	Bennet	and	an	imitator
他自己	一个	热心	观察员	的	这	规则	的	英石	.	贝内特	和	一个	模仿者

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'næstɪk] [pər'fekʃ(ə)n] ,

of	his	monastic	perfection	,
的	他的	修道院	完美	,

他本人是圣贝内特戒律的虔诚遵守者，也是其修道生活完美的效仿者。

[hu:] ['æftərwərdz] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

who	afterwards	regulated	the	arrangement	of	it	under	the	direction
WHO	然后	受监管	这	安排	的	它	在下面	这	方向

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] .

of	the	Holy	Spirit	.
的	这	圣	精神	.

后来，在圣灵的指导下，他规范了这项安排。

” ([pi:'pi:] . - - [fɔ:r] .)

”	(	pp	.	93	-	4	.	)
”	(	pp	.	-	-	4	.	)

（第93-94页）

“ [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['bleɪmɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [grɪ'gɔ:riən] ['ju:sɪdʒ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər]

“	Far	from	blaming	those	who	preserve	the	Gregorian	usage	,	they	should	rather
“	远的	从	指责	那些	WHO	保存	这	格里高利	用法	,	他们	应该	相当

[preɪz] [ðem; ðəm] .

praise	them	.
称赞	他们	.

“与其责怪那些保留格里高利历用法的人，不如赞扬他们。”

” ([pi:] . - .)

”	(	p	.	94	.	)
”	(	p	.	-	.	)

（第94页）

“ [ɪn] [ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] ['mɑ:d(ə)l] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['gregəri] , [ðə; ði] [-]

“	In	the	authentic	model	of	St	.	Gregory	,	the	[	19	]
“	在	这	真正的	模型	的	英石	.	格雷戈里	,	这	[	-	]

“在圣格雷戈里的正统模型中，[19]

[ˌælɪ'lu:jə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔ:riə] [ɑ:r; ər] [sə'prest] [æt; ət] [ðə; ði] [mæs] [fɔ:r; fər] ['ɪnəsnts] - [deɪ] ,

Alleluia	and	the	Gloria	are	suppressed	at	the	Mass	for	Innocents	'	Day	,
哈利路亚	和	这	格洛丽亚	是	被抑制	在	这	大量的	为了	无辜者	-	天	,

在圣婴节弥撒中，《阿肋路亚》和《光荣颂》被省略。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

in	order	to	express	the	grief	of	the	mothers	or	of	the	Church	.
在	命令	到	表达	这	悲伤	的	这	母亲们	或者	的	这	教会	.

为了表达母亲们或教会的悲痛。

” ([pi:] . - .)

”	(	p	.	96	.	)
”	(	p	.	-	.	)

（第96页）

[æməlɛriːəs] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [baɪ] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌdebə'ner] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [æt; ət] [roʊm] [ə; eɪ]

Amalarius	**was**	**commissioned**	**by**	**Louis**	**the**	**Debonair**	**to**	**procure**	**at**	**Rome**	**a**
阿玛拉留斯	曾是	委托	经过	路易斯	这	风度翩翩	到	采购	在	罗马	一个

['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æntɪf(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['juːnɪfɔːrm] [juːz] [ɪn]

copy	**of**	**the**	**Antiphoner**	**to**	**serve**	**as**	**a**	**model**	**for**	**an**	**uniform**	**use**	**in**
复制	的	这	唱诵者	到	服务	作为	一个	模型	为了	一个	制服	使用	在

[pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['juːzɪz] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

place	**of**	**the**	**varying**	**uses**	**then**	**to**	**be**	**found**	**.**
地方	的	这	变化	用途	然后	到	是	成立	.

阿马拉里乌斯受路易·德博纳尔委托，前往罗马获取一份《圣歌集》的副本，作为统一使用的范例，以取代当时各种不同的使用方式。

[ðə; ði] [poʊp] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [rɪ'plaɪd] ,

The	**Pope**	**in**	**answer**	**to**	**his**	**request**	**replied**	**,**
这	教皇	在	回答	到	他的	要求	回复	,

教皇回答他的请求时说：

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['æntɪf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [send] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ðə; ði] ['empərər]

“	**I**	**have**	**no**	**Antiphoner**	**that**	**I**	**can**	**send**	**to**	**my**	**son**	**and**	**lord**	**the**	**Emperor**
“	我	有	不	唱诵者	那	我	能	发送	到	我的	儿子	和	主	这	皇帝

.

:

.

“我没有可以送给我儿子和皇帝陛下的对答卷。”

[ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] , [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [fræns] [baɪ] ['wɔlə] , ['æbət] [ʌv; əv] ['kɔːbi] ,

Those	**which**	**we**	**had**	**,**	**were**	**taken**	**to**	**France**	**by**	**Wala**	**,**	**Abbot**	**of**	**Corbie**	**,**
那些	哪个	我们	有	,	是	已采取	到	法国	经过	瓦拉	,	方丈	的	科比	,

我们拥有的那些东西，都被科尔比修道院院长瓦拉带到了法国。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

when	**he**	**came**	**here**	**on**	**a**	**mission**	**.**
什么时候	他	来了	这里	在	一个	使命	.

他来这里执行任务时。

” [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] , [æməlɛriːəs] [went] [tuː; tə] ['kɔːbi] ,

”	**On**	**his**	**return**	**to**	**France**	**,**	**Amalarius**	**went**	**to**	**Corbie**	**,**
”	在	他的	返回	到	法国	,	阿玛拉留斯	去	到	科比	,

“阿马拉里乌斯回到法国后，去了科尔比，

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːr] ['vɑːljəmz] [brɔːt] [baɪ] ['wɔlə] .

where	**he**	**found**	**the**	**four**	**volumes**	**brought**	**by**	**Wala**	**.**
在哪里	他	成立	这	四	卷	带来	经过	瓦拉	.

他在那里找到了瓦拉带来的四卷书。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] [baɪ] [poʊp]

They	**contained**	**an**	**inscription**	**saying**	**that**	**this**	**collection**	**was**	**put**	**in**	**order**	**by**	**Pope**
他们	包含	一个	题词	说	那	这	收藏	曾是	放	在	命令	经过	教皇

['eɪdriən] [aɪ] .

Adrian	**I**	**.**
阿德里安	我	.

上面刻有铭文，称这批藏品是由教皇阿德里安一世整理的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊks] [æt; ət] [mets, mes] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

But	**he**	**found**	**that**	**they**	**differed**	**from**	**the**	**books**	**at**	**Metz**	**,**	**which**	**were**
但	他	成立	那	他们	不同	从	这	图书	在	梅茨	,	哪个	是

['oʊldər] [stɪl] ;

older	**still**	**;**
老	仍然	;

但他发现这些书籍与梅斯的书籍有所不同，梅斯的书籍年代更久远；

[soʊ][ɪn] [dɪ'sper] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
so **in** **despair** **he** **made** **a** **compilation** **of** **his** **own** **,**
所以 在 绝望 他 制成 一个 汇编 的 他的 自己的 ,

于是绝望之下，他自己编纂了一本合集。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][best] .
taking **from** **each** **what** **seemed** **to** **him** **the** **best** **.**
采取 从 每个 什么 似乎 到 他 这 最好的 .

取其精华，去其糟粕。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ɪf] [ði:z] [hæd; həd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Now **it** **has** **been** **argued** **that** **if** **these** **Antiphoners** **had** **either** **of** **them**
现在 它 有 到过 争论 那 如果 这些 对唱者 有 任何一个 的 他们
[bɔ:rn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] ,
borne **the** **name** **of** **Gregory** **the** **Great** **,**
出生 这 姓名 的 格雷戈里 这 伟大的 ,

现在有人认为，如果这些对经者中有人名叫格列高利一世，

[æmələɛri:əs] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə]['ɔ:ltər][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
Amalarius **would** **not** **have** **had** **the** **audacity** **to** **alter** **them** **in** **this** **manner** **,**
阿玛拉留斯 会 不是 有 有 这 大胆 到 改变 他们 在 这 方式 ,

阿玛拉留斯绝不敢以这种方式篡改它们。

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] ['eniwer] [ɪn] [gɔ:l] ['eni] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
nor **would** **he** **if** **there** **had** **existed** **anywhere** **in** **Gaul** **any** **bearing** **his** **name** **.**
也不 会 他 如果 那里 有 存在 任何地方 在 高卢 任何 轴承 他的 姓名 .

即使高卢有任何地方存在以他的名字命名的人，他也不会同意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'di:ə][hæz; həz] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] “
But **this** **idea** **has** **arisen** **from** **the** **confusion** **attending** **the** **name** **“**
但 这 主意 有 出现 从 这 困惑 参加 这 姓名 “
['æntɪf(ə)n] .
antiphoner **.**
唱诵者 .

但这种想法源于对“对唱者”这一名称的误解。

” [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [æmələɛri:əs][wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['æntɪf(ə)n] [fɔ:r; fər]
” **The** **book** **that** **Amalarius** **was** **dealing** **with** **was** **not** **the** **Antiphoner** **for**
” 这 书 那 阿玛拉留斯 曾是 处理 和 曾是 不是 这 唱诵者 为了
[mæs] ,
Mass **,**
大量的 ,

“阿马拉里乌斯所研究的书并不是弥撒经文集，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æntɪf(ə)n] [fɔ:r; fər][dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] .
but **the** **Antiphoner** **for** **Divine** **Service** **.**
但 这 唱诵者 为了 神圣的 服务 .

但圣礼的对唱者。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] [ˌveəri:'eiʃənz][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ɪn] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
There **were** **great** **variations** **in** **the** **latter** **in** **different** **localities** **down** **to** **the**
那里 是 伟大的 变体 在 这 后者 在 不同的 地方 向下 到 这
[rɪ'fɔ:rm] [baɪ]['paɪəs][vi:] . ,
reform **by** **Pius** **V** **.** **,**
改革 经过 庇护 V . ,

在庇护五世改革之前，不同地区对后者的解读存在很大差异。

[fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] .
far **more** **than** **in** **the** **former** **.**
远的 更多的 比 在 这 以前的 .

比以前多得多。

[wen] [ðə; ði] [-]
When the [20]
什么时候 这 [-]

当[20]

“ ['feɪməs] [ɔ:'θentɪk] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] ['gregəri] ” [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɑntɪfəneɪl]
“ famous authentic model of Gregory ” is spoken of , it is the Antiphonale
“ 著名的 真正的 模型 的 格雷戈里 ” 是 说 的 , 它 是 这 咏唱者
- [wɪtʃ] [ɪz] [ment] .
Missarum which is meant .
- 哪个 是 意思是 .

文中提到的“格里高利的著名正统版本”指的是《弥撒圣歌集》（Antiphonale Missarum）。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — [æməlɛri:əs] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - (- - -) .
VII . — Amalarius , Bishop of Trèves (809 - 814) .
七 . — 阿玛拉留斯 , 主教 的 - (- - -) .

VII.—阿马拉里乌斯，特雷维斯主教（809-814）。

['laɪbər] [əfɪʃi:ɔrəm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [æt; ət] - , ['kwoʊtɪd][baɪ]['mɔ:rɪn] , ['fɒl] . [sɪks] , [di:]
Liber Officiorum , from a MS . at Trèves , quoted by Morin , fol . 6 , De
利伯 官职 , 从 一个 多发性硬化症 . 在 - , 引 经过 莫兰 , 福尔 . 6 , 德
['mɪsə] [ɪnəsɛnti:əm] .
Missa Innocentium .
弥撒 无罪 .

Liber Officiorum，来自 MS。在Trèves，莫林引用，下页。 6、De Missa Innocentium。

“ [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði][daɪ'ɜ:rn(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ru:brɪk] :
“ The Mass of the Innocents begins in the Diurnal with this Rubric :
“ 这 大量的 的 这 无辜者 开始 在 这 日间 和 这 评分标准 :

“《无辜者弥撒》在日间礼仪书中以以下礼仪规则开始：

- ['glɔ:riə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ['di:oʊ][ɪz][nɑ:t] [sʌŋ] , [nɔ:r][ˌælɪ'lu:jə] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['sʌndeɪ] ;
' Gloria in Excelsis Deo is not sung , nor Alleluia , unless it be Sunday ;
- 格洛丽亚 在 卓越 除臭剂 是 不是 唱 , 也不 哈利路亚 , 除非 它 是 星期日 ;

除非是星期日，否则不唱《荣耀颂》和《哈利路亚》;

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] [pæst] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sædnəs] .
this day is passed in a sort of sadness .
这 天 是 通过了 在 一个 种类 的 悲伤 .

今天是在一种淡淡的忧伤中度过的。

- [ðə; ði]['hoʊli][poʊp] ['gregəri] , [ɪn] [hu:m] [dwelt] [ɪn] ['veri] [tru:θ] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,
' The Holy Pope Gregory , in whom dwelt in very truth the Holy Ghost ,
- 这 圣 教皇 格雷戈里 , 在 谁 居住 在 非常 真相 这 圣 鬼 ,

“圣教宗格里高利，圣灵真真切切地居住在他里面，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ɪz] [du:] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] ,
and to whom is due the composition of this office ,
和 到 谁 是 到期的 这 作品 的 这 办公室 ,

以及该职位的组成人员应归谁所有，

[mi:nz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] ['wɪmɪn] [hu:] [bi'weild] [ænd; ənd]
means us to share the feelings of the pious women who bewailed and
方法 我们 到 分享 这 情怀 的 这 虔诚的 女性 WHO 哀叹 和
[lə'mentɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] .
lamented the death of the Innocents .
哀叹 这 死亡 的 这 无辜者 .

这意味着我们要体会那些为无辜者之死而哀悼的虔诚妇女们的感受。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [trænz'gres] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,
And if it is permitted to transgress the order of so great a Father ,
和 如果 它 是 允许 到 越界 这 命令 的 所以 伟大的 一个 父亲 ,

如果允许它违背如此伟大父亲的命令，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈiːkwəli] [biː; bi] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [tʃænt] [ˌælɪˈluːjə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	would	equally	be	lawful	to	chant	Alleluia	with	the	complete	office	of	the
它	会	同样地	是	合法的	到	咽	哈利路亚	和	这	完全的	办公室	的	这

[deɪ] [ɑːn] [gʊd] [ˈfraɪdeɪ] .

day	on	Good	Friday	.
天	在	好的	星期五	.

在耶稣受难日诵念当日全部经文时，同时唱诵阿利路亚也是合法的。

” [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæntɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] .

”	It	is	a	question	here	of	the	Antiphoner	of	the	Mass	.
”	它	是	一个	问题	这里	的	这	唱诵者	的	这	大量的	.

“这里涉及到弥撒对经者的问题。”

([ˈfɒl] . [ˈsɛvən] .)

(	fol	.	7	.	)
(	福尔	.	7	.	)

（第7页）

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈpɪfəni] “ [wiː; wi] [luːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃænts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv]

On	the	day	of	the	Epiphany	“	we	lose	one	of	the	chants	which	we	have
在	这	天	的	这	主显节	“	我们	失去	一	的	这	吟唱	哪个	我们	有

[æt; ət] [ˈkrɪsməs] ,

at	Christmas	,
在	圣诞节	,

在主显节那天，“我们失去了一首我们在圣诞节时唱的圣歌，

[vɪz] . , [ðə; ði] [ɪnˈvaɪtəˌtɔːri] .

viz	.	,	the	Invitatory	.
即	.	,	这	邀请	.

即邀请函。

[ˌes ˈtiː] . [ˈgregəri] , [ðə; ði] [ˈɔːrgənaɪzər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,

St	.	Gregory	,	the	organizer	of	the	offices	,
英石	.	格雷戈里	,	这	组织者	的	这	办公室	,

圣格雷戈里，办公室的组织者，

[ment] [baɪ] [ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeməri] [æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [æz; əz] [hiː; hi]

meant	by	this	peculiarity	to	recall	to	our	memory	as	strongly	as	he
意思是	经过	这	特点	到	记起	到	我们的	记忆	作为	强烈	作为	他

[kʊd; kəd] [wʌt] [pæst] [ˈfɔːrmərli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

could	what	passed	formerly	at	the	time	of	the	accomplishment	of	the
可以	什么	通过了	以前	在	这	时间	的	这	成就	的	这

[ˈmistəriz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈɑːnər] .

mysteries	which	we	honour	.
谜团	哪个	我们	荣誉	.

他希望通过这种特殊做法，尽可能强烈地唤起我们对过去在我们所敬仰的神秘仪式完成时所发生的事情的记忆。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [tʃænt] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] [pleɪs] [ðə; ði] [sɑːm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ɪn]

That	is	why	we	chant	in	the	sixth	place	the	psalm	which	we	had	avoided	in
那	是	为什么	我们	咽	在	这	第六	地方	这	诗篇	哪个	我们	有	避免	在

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

the	beginning	.
这	开始	.

这就是为什么我们在第六处吟诵了我们一开始一直回避的那首诗篇。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈblʌndərə] [triːt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [kənˈtempt] ,

It	is	true	that	certain	blunderers	treat	this	with	indifference	and	contempt	,
它	是	真的	那	肯定	笨蛋	对待	这	和	漠不关心	和	鄙视	,

确实，有些愚蠢的人对此漠不关心，甚至轻蔑不已。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['juːsɪdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] .

thinking	it	much	better	to	follow	the	ordinary	usage	of	each	day	.
思维	它	很多	更好的	到	跟随	这	普通的	用法	的	每个	天	.

我觉得最好还是遵循日常的正常用法。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wiː; wi] [-]

But	,	as	we	[	21	]
但	,	作为	我们	[	-	]

但是，正如我们[21]

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [hiː; hi] [wɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ” & [siː] . , & [siː] .

have	already	said	,	he	wished	by	this	to	distinguish	”	&	c	.	,	&	c	.
有	已经	说	,	他	希望	经过	这	到	区分	”	&	c	.	,	&	c	.

正如之前所说，他希望通过这种方式来区分”等等。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æntɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

This	passage	refers	to	the	Antiphoner	of	the	Office	.
这	通道	指	到	这	唱诵者	的	这	办公室	.

这段文字指的是日课经的对经者。

(['fɒl] . [naɪn] - - .)

(	fol	.	9	-	10	.	)
(	福尔	.	9	-	-	.	)

（第9-10页）

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['gregəri] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] , [hæz; həz] [pleɪst]

“	That	is	why	Gregory	,	the	author	of	our	office	,	has	placed
“	那	是	为什么	格雷戈里	,	这	作者	的	我们的	办公室	,	有	放置

[ˌseptjuə'dʒesimə; -tʃu-] . . . .

Septuagesima	.	.	.	.
七日	.	.	.	.

“这就是为什么我们办公室的作者格雷戈里将Septuagesima.....

[haʊ'evər] , ['gregəri] [ðə; ði] ['ɪnstɪˌtuːtər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] . . . .

However	,	Gregory	the	institutor	of	our	office	.	.	.	.
然而	,	格雷戈里	这	创始人	的	我们的	办公室	.	.	.	.

然而，我们办公室的创始人格雷戈里.....

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æntɪf(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentərɪ] .

”	It	is	a	question	of	the	Antiphoner	and	of	the	Sacramentary	.
”	它	是	一个	问题	的	这	唱诵者	和	的	这	圣礼	.

“这是对经和圣事礼仪的问题。”

(['fɒl] . - .)

(	fol	.	39	.	)
(	福尔	.	-	.	)

（第39页）

“ [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] , [huː] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['gregəri] . . . .

“	The	author	of	our	office	,	who	is	none	other	than	Gregory	.	.	.	.
“	这	作者	的	我们的	办公室	,	WHO	是	没有任何	其他	比	格雷戈里	.	.	.	.

“我们办公室的作者，正是格雷戈里.....

” [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æntɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] .

”	He	is	referring	to	a	portion	of	the	Antiphoner	of	the	Mass	.
”	他	是	指	到	一个	部分	的	这	唱诵者	的	这	大量的	.

他指的是弥撒经文中的一段经文。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [æməlɛriːəs] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] -

In	the	following	passage	Amalarius	distinguishes	the	work	of	the	two	first	Gregories
在	这	下列的	通道	阿玛拉留斯	区别	这	工作	的	这	二	第一的	-

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['θəːzdiz; -deiz][ɪn] [lent] .

as	to	the	Thursdays	in	Lent	.
作为	到	这	星期四	在	大斋期	.

在以下段落中，阿马拉里乌斯区分了前两位格里高利关于大斋节星期四的工作。

(['fɒl] . - .)

(	fol	.	102	.	)
(	福尔	.	-	.	)

（第102页）

“ [ðə; ði]['hoʊli][poʊp] ['gregəri] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd][left]

“	The	Holy	Pope	Gregory	in	arranging	the	offices	of	the	year	had	left
“	这	圣	教皇	格雷戈里	在	安排	这	办公室	的	这	年	有	左边

['veɪkənt][ðə; ði]['θəːzdiz; -deiz][ʌv; əv] [lent] . . . .

vacant	the	Thursdays	of	Lent	.	.	.	.
空缺	这	星期四	的	大斋期	.	.	.	.

“圣教宗格里高利在安排一年中的教职日程时，特意将四旬斋期间的星期四空了出来.....

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [poʊp] , ['gregəri] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

A	long	time	after	him	another	Pope	,	Gregory	the	younger	,
一个	长的	时间	后	他	其他	教皇	,	格雷戈里	这	年轻	,

在他之后很久，又出现了一位教皇，小格里高利一世。

[ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðiːz] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [prerz] , [bʌt; bət]

ordained	that	these	days	should	also	be	celebrated	by	Masses	and	Prayers	,	but
受戒	那	这些	天	应该	还	是	著名	经过	群众	和	祈祷	,	但

[wɪð; wɪθ] [les] [sə'lemnəti] ,

with	less	solemnity	,
和	较少的	严肃	,

规定这些日子也应以弥撒和祈祷来庆祝，但仪式不必那么隆重。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɔːroʊd] [wer'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]

and	he	borrowed	wherever	he	could	material	to	form	the	offices	of
和	他	借来的	无论	他	可以	材料	到	形式	这	办公室	的

[ðiːz] ['θəːzdiz; -deiz] .

these	Thursdays	.
这些	星期四	.

他四处借用各种材料来筹建这些星期四的办公室。

” [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [poʊp]['eɪdriən][aɪ] . (- - -) .

”	VIII	.	—	Pope	Adrian	I	.	(	772	-	795	)	.
”	八	.	—	教皇	阿德里安	我	.	(	-	-	-	)	.

“VIII.—教宗阿德里安一世（772-795 年）。

[ə; eɪ] [ˌem 'es] . [frʌm; frəm][seɪnt]['mɑːrʃ(ə)l][diː] [lɪ'moʊʒ] [kən'teɪnz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] (['pærɪs] , [bɪbl] .

A	MS	.	from	Saint	Martial	de	Limoges	contains	this	passage	(	Paris	,	Bibl	.
一个	多发性硬化症	.	从	圣	马歇尔	德	利摩日	包含	这	通道	(	巴黎	,	圣经	.

圣马歇尔·德·利摩日的一份手稿包含这段文字（巴黎，Bibl.

[næt] . , [noʊ] . - .)

Nat	.	,	No	.	2400	.	)
纳特	.	,	不	.	-	.	)

（国家，第2400号。）

“ ['eɪdriən][iː] . , ['æftər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['predəsesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

“	Adrian	II	.	,	after	the	example	of	his	predecessor	of	the	same	name	,
”	阿德里安	二	.	,	后	这	例子	的	他的	前任	的	这	相同的	姓名	,

“阿德里安二世，效仿其同名的前任，

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] ['æntɪf(ə)n] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .
completed **the** **Gregorian** **Antiphoner** **in** **several** **places** **.**
完全的 这 格里高利 唱诵者 在 一些 地方 .

在多处完成了格里高利圣咏对经。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['sekənd] ['proʊlɔːg] [ɪn][hek'sæmɪtər] [vɜːrs] [tuː; tə][biː; bi] [-]
He **also** **arranged** **a** **second** **prologue** **in** **hexameter** **verse** **to** **be** **[** **22** **]**
他 还 安排 一个 第二 序幕 在 六音步 诗 到 是 [-]

他还安排了第二篇六音步诗体序言[22]

[tʃɑːntid] [æt; ət] [haɪ] [mæs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['ædvent] .
chanted **at** **High** **Mass** **on** **the** **first** **day** **of** **Advent** **.**
吟诵 在 高的 大量的 在 这 第一的 天 的 来临 .

在将临期第一天的大弥撒中吟唱。

[ðɪs] ['proʊlɔːg] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['veri] [ʃɔːrt] [wʌn] [kəm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði]
This **prologue** **begins** **in** **the** **same** **way** **as** **another** **very** **short** **one** **composed** **by** **the**
这 序幕 开始 在 这 相同的 方式 作为 其他 非常 短的 一 由 经过 这
[fɜːrst]['eɪdriən][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ɪn]['ædvent] ,
first **Adrian** **to** **be** **sung** **at** **all** **the** **Masses** **of** **this** **first** **Sunday** **in** **Advent** **,**
第一的 阿德里安 到 是 唱 在 全部 这 群众 的 这 第一的 星期日 在 来临 ,

这段序曲的开头与第一任阿德里安创作的另一首非常短的序曲相同，这首序曲将在将临期第一个星期日的所有弥撒中演唱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]['eɪdriən] [iː] . [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [vəːsiz] .
but **that** **of** **Adrian** **II** **.** **is** **composed** **of** **a** **greater** **number** **of** **verses** **.**
但 那 的 阿德里安 二 . 是 由 的 一个 更大的 数字 的 诗句 .

但《阿德里安二世》的诗节数量更多。

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] - ['streibəu] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]
" **We** **have** **seen** **the** **passage** **in** **which** **Walafrid** **Strabo** **speaks** **of** **the** **inscription**
" 我们 有 已见 这 通道 在 哪个 - 斯特拉博 说话 的 这 题词
[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪf(ə)n] ,
at **the** **beginning** **of** **the** **Antiphoner** **,**
在 这 开始 的 这 唱诵者 ,

"我们已经看到了瓦拉弗里德·斯特拉博在《对经》开头谈到铭文的那段文字，

[əs'kraibɪŋ] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə] ['gregəri] [aɪ] . ,
ascribing **its** **origin** **to** **Gregory** **I** **.** **,**
归因 它是 起源 到 格雷戈里 我 . ,

将其起源归于格里高利一世。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] - [ʌv; əv]['laɪənz] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kən'teɪnd]
and **again** **that** **in** **which** **Agobard** **of** **Lyons** **tells** **us** **that** **the** **inscription** **contained**
和 再次 那 在 哪个 - 的 莱昂斯 讲述 我们 那 这 题词 包含
[ðə; ði][wɜːrdz] " [greˈgɔːriəs] - .
the **words** **"** **Gregorius** **Præsul** **.**
这 字 " 格雷戈里乌斯 - .

还有，里昂的阿戈巴德告诉我们，铭文中包含"Gregorius Præsul"字样。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] [fɔːrmz][ɪk'stænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊlɔːg] [ɪn][hek'sæmɪtər] [vɜːrs] .
" **There** **are** **five** **forms** **extant** **of** **the** **prologue** **in** **hexameter** **verse** **.**
" 那里 是 五 表格 现存 的 这 序幕 在 六音步 诗 .

"现存的六音步诗歌序言有五种形式。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][wʌn] ['prɑːbəbli] [kəm'poʊzd] [baɪ]['eɪdriən][aɪ] . , [ɪz][æz; əz]
The **shortest** **,** **and** **therefore** **the** **one** **probably** **composed** **by** **Adrian** **I** **.** **,** **is** **as**
这 最短 , 和 所以 这 一 大概 由 经过 阿德里安 我 . , 是 作为
['fɑːloʊz] : —
follows **:** **—**
跟随 : —

最短的一首，因此很可能是阿德里安一世所作，内容如下：—

“ [greˈgɔːriəs] - [ˈmɛrɪtɪs] [et] [ˈnoʊˌmɪˌniː] [ˈdɪgnəs]
“ Gregorius Præsul meritis et nomine dignus
“ 格雷戈里乌斯 - 优点 等 提名 尊严

“格雷戈里乌斯·普雷苏尔（Gregorius Præsul）的功绩和荣誉称号

[ʌnˈdiː] [ˈdʒiːnəs] - , [ˈsʌməm] [əsɛndət] [ˈɑːnərˌɛm] .
Unde genus ducit , summum ascendit honorem .
未 属 - , 最高 上升 荣誉 .

Unde genus ducit, summum ascendit Honorem。

- [ˌmɑːnjəˈmentə] [ˈpætrəm] - : [tʌŋk]
Renovavit monumenta patrum priorum : tunc
- 纪念碑 父系 - : tunc

Renovavit 纪念碑优先： tunc

- [hʌŋk] - - [ˈɑːrtɪs]
Composuit hunc libellum musicæ artis
- 亨克 - - 艺术家

创作曲解音乐艺术

- [kænˈtɔːrəm] [ˈæni] [ˈsɜːrkjʊˌlaɪ] :
Scholæ cantorum anni circuli :
- 坎托鲁姆 安妮 圆 :

Scholæ cantorum anni circuli:

[æd] [tiː] [ləvɑːvi] .
Ad te levavi .
广告 te 列维 .

Ad te levavi.

” [ɔːl] [ðə; ði] [faɪv] [fɔːrmz] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] [fɜːrst] [laɪnz] .
” All the five forms begin with the same two first lines .
” 全部 这 五 表格 开始 和 这 相同的 二 第一的 线条 .

“这五种形式的开头都是相同的两行。”

[ˈɛkˌhɑːrt] [gɑːt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [kɔːzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [baɪ] [ðiːz] [laɪnz] [baɪ] [səˈpoʊzɪŋ]
Eckhart got over the difficulty caused to his theory by these lines by supposing
埃克哈特 得到 超过 这 困难 导致 到 他的 理论 经过 这些 线条 经过 假如
[ðæt] “ [greˈgɔːriəs] - ” [ment] [nɑːt] [ˈgregəri] [ðə; ði] [greɪt] ,
that “ Gregorius Præsul ” meant not Gregory the Great ,
那 “ 格雷戈里乌斯 - ” 意思是 不是 格雷戈里 这 伟大的 ,

埃克哈特通过假设“Gregorius Præsul”指的不是格里高利大帝，从而克服了这些诗句给他的理论带来的困难。

[bʌt; bət] [ˈgregəri] [iː] .
but Gregory II .
但 格雷戈里 二 .

但格里高利二世。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] “ [ʌnˈdiː] [ˈdʒiːnəs] - , ” & [siː] . , [kæn; kən] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði]
But he does not explain how “ Unde genus ducit , ” & c . , can refer to the
但 他 做 不是 解释 如何 “ 未 属 - , ” & c . , 能 参考 到 这
[ˈlætər] .
latter .
后者 .

但他没有解释“Unde genus ducit, ”等等是如何指代后者的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪts] [ˈgregəri] [aɪ] . [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : [poʊp] [ˈfiːlɪks] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] -
But it fits Gregory I . in this way : Pope Felix was his great - great -
但 它 适合 格雷戈里 我 . 在 这 方式 : 教皇 菲利克斯 曾是 他的 伟大的 - 伟大的 -
[ˈgrænfɑːðər] ;
grandfather ;
祖父 ;

但从某种意义上说，这与格里高利一世的情况相符：教皇费利克斯是他的曾曾祖父；

[soʊ] [ðæt] , [ɑːn] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpəsi] , [hiː; hi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['entərd] [ɑːn][ə; eɪ]

so	that	,	on	succeeding	to	the	papacy	,	he	as	it	were	entered	on	a
所以	那	,	在	成功	到	这	教皇	,	他	作为	它	是	进入	在	一个

['fæməli] [ɪn'herɪtəns] .

family	inheritance	.
家庭	遗产	.

因此，他继承教皇之位，就如同继承了家族遗产。

[ðɪs] ['proʊlɔːg] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['æntɪf(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'skraɪbd] [-]

This	prologue	proves	that	the	Antiphoner	was	ascribed	[	23	]
这	序幕	证明	那	这	唱诵者	曾是	归因于	[	-	]

该序言证明《对唱者》是[23]所作。

[baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['gregəri] [ɪn][ðə; ði]['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] .

by	tradition	to	St	.	Gregory	in	the	latter	half	of	the	eighth	century	.
经过	传统	到	英石	.	格雷戈里	在	这	后者	一半	的	这	第八	世纪	.

根据传统，这尊雕像可追溯至八世纪下半叶的圣格雷戈里。

[ˌaɪ'ɛks] . — ['ɛgbɜ˞t] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] (- - -) , [ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['wɪtnəs] .

IX	.	—	Egbert	,	Archbishop	of	York	(	732	-	766	)	,	is	a	still	more	important	witness	.
第九章	.	—	埃格伯特	,	大主教	的	约克	(	-	-	-	)	,	是	一个	仍然	更多的	重要的	证人	.

IX.—约克大主教埃格伯特（732-766 年）是一位更重要的见证人。

[bɔːrn] [ə'baʊt] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] ['diːkən] [æt; ət] [roʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

Born	about	678	,	he	was	ordained	deacon	at	Rome	,	and	received	the
出生	关于	-	,	他	曾是	受戒	执事	在	罗马	,	和	已收到	这

[ˌɑːrkɪɪ'pɪskəpəl] ['pælɪəm] [frʌm; frəm] ['gregəri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

archiepiscopal	pallium	from	Gregory	III	.
大主教	钯	从	格雷戈里	三、	.

他生于公元 678 年左右，在罗马被任命为执事，并从格里高利三世那里获得了大主教的肩带。

[ɪn] - .

in	735	.
在	-	.

735年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] [biːd] , [ðə; ði]['kɑːnfɪdænt][ænd; ənd] ['benɪfæktər]

He	was	the	disciple	and	friend	of	Bede	,	the	confidant	and	benefactor
他	曾是	这	弟子	和	朋友	的	贝德	,	这	知己	和	恩人

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bɑːnəˌfeɪs] ,

of	St	.	Boniface	,
的	英石	.	博尼法斯	,

他是比德的门徒和朋友，圣博尼法斯的知己和恩人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['ælkwɪn] .

and	the	teacher	of	Alcuin	.
和	这	老师	的	阿尔昆	.

以及阿尔昆的老师。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ][wɜːrk] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Shortly	after	he	became	archbishop	he	composed	a	work	addressed	to	his
不久	后	他	成为	大主教	他	由	一个	工作	已解决	到	他的

['brʌðər] ['bɪʃəp] ,

brother	bishops	,
兄弟	主教们	,

他成为大主教后不久，就创作了一部献给他的主教兄弟们的作品。

[ænd; ənd] [kɔːld] [diː][ˌɪnstɪˌtuːʃi'oʊni] [kə'θɑːlɪkə] .

and	called	De	Institutione	Catholica	.
和	称为	德	机构	天主教	.

并称为天主教机构。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['embər] - [deɪ]['fæsts] .

The	following	extracts	from	it	refer	to	the	Ember	-	day	Fasts	.
这	下列的	提取物	从	它	参考	到	这	余烬	-	天	斋戒	.

以下摘录与四旬斋有关。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

“	As	for	us	in	the	Church	of	England	,
“	作为	为了	我们	在	这	教会	的	英格兰	,

至于我们英国国教教会的成员，

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][fæst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [lent] ,

we	always	observe	the	Fast	of	the	First	Month	in	the	first	week	of	Lent	,
我们	总是	观察	这	快速地	的	这	第一的	月	在	这	第一的	星期	的	大斋期	,

我们总是在大斋期的第一周遵守第一个月的斋戒。

[riˈlaiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] , [ˌes 'tiː] . ['gregəri] ,

relying	on	the	authority	of	our	teacher	,	St	.	Gregory	,
依靠	在	这	权威	的	我们的	老师	,	英石	.	格雷戈里	,

依靠我们老师圣格雷戈里的权威，

[huː] [hæz; həz] [ðʌs] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['hændɪd]

who	has	thus	regulated	it	in	the	model	which	he	has	handed
WHO	有	因此	受监管	它	在	这	模型	哪个	他	有	递交

[daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['æntɪf(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪsl] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]

down	to	us	in	his	Antiphoner	and	his	Missal	through	the	medium	of
向下	到	我们	在	他的	唱诵者	和	他的	弥撒经书	通过	这	中等的	的

['aʊər; ɑːr] ['pedəgɑːg] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ɔgəstin] .

our	pedagogue	the	Blessed	Augustine	.
我们的	教育家	这	蒙福	奥古斯丁	.

他通过我们的导师圣奥古斯丁，在他的《圣咏集》和《弥撒经书》中，按照他传给我们的模式，规范了这一模式。

” ([pɑːtr] . [læt] . [ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . , - .)

”	(	Patr	.	Lat	.	lxxxix	.	,	441	.	)
”	(	帕特	.	纬度	.	89	.	,	-	.	)

(Patr. Lat. lxxxix., 441.)

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fæst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [mʌnθ] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌes 'tiː] . ['gregəri] , [baɪ][ðə; ði]

“	As	for	the	Fast	of	the	Fourth	Month	,	the	same	St	.	Gregory	,	by	the
“	作为	为了	这	快速地	的	这	第四	月	,	这	相同的	英石	.	格雷戈里	,	经过	这

[seɪm] ['envɔɪ] ,

same	envoy	,
相同的	使者	,

“至于四月的斋戒，还是那位圣格雷戈里，通过同一位使者，

[hæz; həz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æntɪf(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪsl] [ðə; ði] [wiːk] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz]

has	prescribed	in	his	Antiphoner	and	his	Missal	the	week	which	follows
有	规定	在	他的	唱诵者	和	他的	弥撒经书	这	星期	哪个	跟随

['pentɪkɔːst] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔːt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Pentecost	as	that	in	which	the	Church	of	England	ought	to	celebrate	it	.
五旬节	作为	那	在	哪个	这	教会	的	英格兰	应该	到	庆祝	它	.

他在《圣咏集》和《弥撒经书》中规定，五旬节之后的一周是英国国教应该庆祝五旬节的那一周。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'testɪd] [nɑːt]['oʊnli][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

And	this	is	attested	not	only	by	our	own	Antiphoners	,
和	这	是	已证实	不是	仅有的	经过	我们的	自己的	对唱者	,

这一点不仅得到了我们自己的对经者（Antiphoners）的证实，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][baɪ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'spektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['mɪsəlz]

but	also	by	those	which	we	have	inspected	with	their	corresponding	missals
但	还	经过	那些	哪个	我们	有	检查	和	他们的	相应的	弥撒经书

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tər][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] .

in	the	Churches	of	St	.	Peter	and	St	.	Paul	.
在	这	教堂	的	英石	.	彼得	和	英石	.	保罗	.

此外，我们还在圣彼得教堂和圣保罗教堂检查了这些教堂及其相应的弥撒经书。

” (['ɪbɪd] .)

”	(	Ibid	.	)
”	(	同上	.	)

（同上）

['ɛgbɜ˞t] [brɪŋz] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

Egbert	brings	us	back	to	the	seventh	century	,
埃格伯特	带来	我们	后退	到	这	第七	世纪	,

埃格伯特将我们带回了七世纪，

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['sentʃəri] ([ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɔ:] [ðə; ði] [-]

but	during	that	century	(	the	beginning	of	which	saw	the	[	24	]
但	期间	那	世纪	(	这	开始	的	哪个	锯	这	[	-	]

但在那一世纪期间（其开端见证了[24]

[deθ] [ʌv; əv] ['gregəri]) [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][də'rekt] ['evɪdəns] .

death	of	Gregory	)	we	have	no	direct	evidence	.
死亡	的	格雷戈里	)	我们	有	不	直接的	证据	.

（关于格雷戈里的死因）我们没有直接证据。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

There	are	some	considerations	,	however	,	which	may	account	for	this	.
那里	是	一些	考虑因素	,	然而	,	哪个	可能	帐户	为了	这	.

然而，有一些因素可以解释这种情况。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[wi:; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['gregəri] [baɪ][ðə; ði]

we	have	very	little	light	thrown	on	the	history	of	St	.	Gregory	by	the
我们	有	非常	小的	光	抛掷	在	这	历史	的	英石	.	格雷戈里	经过	这

['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

sources	of	the	seventh	century	.
来源	的	这	第七	世纪	.

七世纪的史料对圣格雷戈里的历史记载甚少。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɛdʒɪstrəm] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [wʊd] [baɪ][ɪt'self]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]

Apart	from	his	Registrum	there	is	little	recorded	that	would	by	itself	justify	his
除	从	他的	注册处	那里	是	小的	记录	那	会	经过	本身	证明合法	他的

['sɜ:rneɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

surname	of	the	Great	.
姓	的	这	伟大的	.

除了他的名录之外，几乎没有其他记录可以单独证明他”伟人”的称号是合理的。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbər][ˌpɑ:ntɪ'fɪkəlɪs][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [waɪlst] [ðə; ði]

In	the	Liber	Pontificalis	there	are	only	a	few	lines	about	him	,	whilst	the
在	这	利伯	教宗	那里	是	仅有的	一个	很少	线条	关于	他	,	而	这

[he'lɪnɪk] [poʊpz] ,

Hellenic	Popes	,
希腊	教皇	,

《教皇传》中关于他的记载寥寥无几，而希腊教皇们.....

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['peɪpl] [tʃer] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [hæv; həv]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [baɪ'ɑːgrəfiːz] ,

who	sat	in	the	Papal	chair	from	685	to	741	,	have	detailed	biographies	,
WHO	卫星	在	这	教皇	椅子	从	-	到	-	,	有	详细的	传记	,

['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['lɔːdətɔːri] .

generally	very	laudatory	.
一般来说	非常	赞扬	.

从公元 685 年到 741 年担任教皇的人都有详细的传记，而且通常都非常赞扬他们。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔgəstin] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv]

The	mission	of	Augustine	for	the	conversion	of	England	is	undoubtedly	one	of
这	使命	的	奥古斯丁	为了	这	转换	的	英格兰	是	无疑	一	的

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [fækts][ɪn] ['grɛgɚiːz] [laɪf] ;

the	most	striking	facts	in	Gregory's	life	;
这	最多	引人注目	事实	在	格雷戈里的	生活	;

奥古斯丁为使英格兰皈依基督教而进行的使命无疑是格里高利一生中最引人注目的事迹之一；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['krɑːnɪklər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [huː] ['menʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

but	the	only	chronicler	of	the	seventh	century	who	mentions	it	is	the
但	这	仅有的	编年史家	的	这	第七	世纪	WHO	提及	它	是	这

[kən'tɪnjuˌeɪtər][ʌv; əv]['prɑːspər] .

Continuator	of	Prosper	.
续篇	的	繁荣	.

但七世纪唯一提到此事的编年史家是《繁荣纪事》的续篇者。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzɪŋ] , [ðen] ,

Is	it	surprising	,	then	,
是	它	奇怪	,	然后	,

那么，这难道不令人惊讶吗?

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [prə'faʊnd] ['saɪləns][ɑːn][ə; eɪ][fækt] [les] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'trækt]

that	there	is	a	still	more	profound	silence	on	a	fact	less	calculated	to	attract
那	那里	是	一个	仍然	更多的	深刻的	沉默	在	一个	事实	较少的	计算	到	吸引

[ˌaʊt'saɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

outside	attention	,
外部	注意力	,

然而，对于一个不太容易引起外界关注的事实，却存在着更为深沉的沉默。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˌriː'kæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'tɜːrdʒɪkl] [bʊks] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]

such	as	is	the	recasting	of	the	liturgical	books	peculiar	to	the	Church	at
这样的	作为	是	这	重铸	的	这	礼仪	图书	奇特	到	这	教会	在

[roʊm] ?

Rome	?
罗马	?

例如，对礼仪书的重新修订是否是罗马教会特有的做法?

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

其次，

[ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][nɑːt][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] .

care	must	be	taken	not	to	apply	the	ideas	of	to	-	day	to	another	age	.
关心	必须	是	已采取	不是	到	申请	这	想法	的	到	-	天	到	其他	年龄	.

必须注意不要将今天的思想套用到另一个时代。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] [rɪ'fɔːrm] [wʌz; wəz] ['prɔməlˌgeɪtɪd]

It	must	not	be	supposed	that	the	Gregorian	Reform	was	promulgated
它	必须	不是	是	据称	那	这	格里高利	改革	曾是	颁布

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['westərn] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

throughout	the	Western	Churches	in	the	same	manner	,
自始至终	这	西	教堂	在	这	相同的	方式	,

不应认为格里高利改革以同样的方式在整个西方教会中颁布。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv]['paɪəs]

for	instance	,	as	the	Reform	of	Pius
为了	实例	,	作为	这	改革	的	庇护

例如，庇护十二世的改革

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ðen] [ɪg'zɪst] .

The	modern	system	of	centralization	did	not	then	exist	.
这	现代的	系统	的	集权	做过	不是	然后	存在	.

现代的中央集权制度当时并不存在。

[wen] ['gregəri] [tʊk] [ðə; ði][lɪ'tɜːrdʒɪkl] [bʊks] [ɪn][hænd] ,

When	Gregory	took	the	liturgical	books	in	hand	,
什么时候	格雷戈里	采取	这	礼仪	图书	在	手	,

当格里高利拿起礼拜书时，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][ɪn] [vjuː] ['oʊnli][ðə; ði] ['peɪpl] ['tʃæp(ə)l] ,

he	had	at	first	in	view	only	the	Papal	chapel	,
他	有	在	第一的	在	看法	仅有的	这	教皇	教堂	,

他最初只关注教皇小教堂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət] [roʊm] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

and	the	churches	at	Rome	under	his	immediate	supervision	.
和	这	教堂	在	罗马	在下面	他的	即时	监督	.

以及他直接管辖下的罗马教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn][ðə; ði]['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ,

It	was	their	importation	into	England	in	the	lifetime	of	St	.	Augustine	,
它	曾是	他们的	输入	进入	英格兰	在	这	寿命	的	英石	.	奥古斯丁	,

它们是在圣奥古斯丁在世时被引入英国的。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] ['empaɪər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] , ['ʌndər][ðə; ði] ['preʃər] [ig'zɜːtid]

and	into	the	Frankish	Empire	two	hundred	years	after	,	under	the	pressure	exerted
和	进入	这	法兰克人	帝国	二	百	年	后	,	在下面	这	压力	施加

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ,

by	the	first	Carlovingians	,
经过	这	第一的	加洛林王朝	,

两百年后，在第一批加洛林王朝统治者的压力下，法兰克帝国也随之并入法兰克帝国。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][juːz] .

which	gave	the	greatest	impetus	to	their	universal	use	.
哪个	给予	这	最	动力	到	他们的	普遍的	使用	.

这极大地推动了它们的普遍应用。

[ɪn] ['ɪtəli] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [roʊm] ,

In	Italy	,	on	the	contrary	,	and	even	at	Rome	,
在	意大利	,	在	这	相反	,	和	甚至	在	罗马	,

相反，在意大利，甚至在罗马，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ['grædʒuəli]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [poʊpz][æz; əz]['liːoʊ][ˌaɪ 'viː] .

it	came	about	gradually	only	through	the	insistence	of	such	Popes	as	Leo	IV	.
它	来了	关于	逐步地	仅有的	通过	这	坚持	的	这样的	教皇	作为	狮子座	第四	.

这是在利奥四世等教皇的坚持下才逐渐实现的。

[ænd; ənd] ['stiːvən] [eks] .

and	Stephen	X	.
和	史蒂芬	X	.

以及 Stephen X.

[ðæt] [ðə; ði] [grɪ'gɔ:riən] [tʃænt] [ɪn][ðə; ði][end] [kəm'pli:tli] [sə'plæntid] [ðæt] [ɪn][ju:z][ɪn] ['ɜ:rli] [taɪmz] [ɪn]

that	the	Gregorian	Chant	in	the	end	completely	supplanted	that	in	use	in	early	times	in
那	这	格里高利	呗	在	这	结尾	完全地	取代	那	在	使用	在	早期的	时代	在

[ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .

the	Peninsula	.
这	半岛	.

最终，格里高利圣咏完全取代了伊比利亚半岛早期使用的圣咏。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['witnisiz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪ'gɔ:riən] [trə'dɪʃ(ə)n] [kʌm] [tu:; tə]

This	explains	why	the	first	witnesses	in	favour	of	the	Gregorian	tradition	come	to
这	解释	为什么	这	第一的	证人	在	偏爱	的	这	格里高利	传统	来	到

[ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ˌkɑ:ləu'vindʒiən] [gɔ:l] .

us	from	England	and	Carlovingian	Gaul	.
我们	从	英格兰	和	加洛林王朝	高卢	.

这就解释了为什么最早支持格里高利传统的证人来自英格兰和加洛林王朝时期的高卢。

[24f] [-]
[24f] [25]
[24f] [-]

[24f][25]

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[wʌn] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['krɑ:nɪklɚz] ['leɪɪŋ] [stres] [ɑ:n][ðə; ði] [grɪ'gɔ:riən]

one	ought	not	to	expect	to	find	the	chroniclers	laying	stress	on	the	Gregorian
一	应该	不是	到	预计	到	寻找	这	编年史家	躺下	压力	在	这	格里高利

['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kən'tɛmpɚˌeri:z]

origin	of	the	Roman	books	in	the	lifetime	of	those	who	were	contemporaries
起源	的	这	罗马	图书	在	这	寿命	的	那些	WHO	是	同时代人

[ænd; ənd] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [poʊp] ,

and	disciples	of	the	great	Pope	,
和	门徒	的	这	伟大的	教皇	,

人们不应该期望在与伟大教皇同时代的人和门徒的时代，史学家们会强调罗马书籍的格里高利起源。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [roʊm] .

and	who	had	themselves	introduced	the	book	from	Rome	.
和	WHO	有	他们自己	介绍	这	书	从	罗马	.

他们本人曾将这本书从罗马引进。

[ðə; ði][fækt] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

The	fact	would	be	taken	as	a	matter	of	course	.
这	事实	会	是	已采取	作为	一个	事情	的	课程	.

这一事实将被视为理所当然。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tɪl] [ði:z] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ðæt] [ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]

It	would	not	be	till	these	had	passed	away	that	a	tradition	would	begin	to
它	会	不是	是	直到	这些	有	通过了	离开	那	一个	传统	会	开始	到

[fɔ:rm] ,

form	,
形式	,

直到这些人逝去之后，一种传统才会开始形成。

[ænd; ənd] [stres] [bi:; bi][leɪd][ɑ:n][ðə; ði][fækt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]

and	stress	be	laid	on	the	fact	;	and	this	brings	us	to	the	date	of
和	压力	是	铺设	在	这	事实	;	和	这	带来	我们	到	这	日期	的

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['ɛgbɚt] .

Archbishop	Egbert	.
大主教	埃格伯特	.

强调这一事实；这就引出了埃格伯特大主教的生卒年份。

[bɪ'saɪdz] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [grɪ'gɔːriən] [fɔːrm] ,

Besides	,	who	would	have	suspected	the	full	importance	of	this	Gregorian	form	,
除了	,	WHO	会	有	怀疑	这	满的	重要性	的	这	格里高利	形式	,

[ænd; ənd] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

and	,	in	particular	,
和	,	在	特别的	,

此外，谁又能预料到这种格里高利圣咏形式的全部重要性呢？尤其是，

[hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

have	foreseen	that	it	would	put	a	limit	to	the	period	of	elaboration	of
有	预见	那	它	会	放	一个	限制	到	这	时期	的	详细说明	的

[ðə; ði] ['westərn] ['lɪtərdʒi] ?

the	Western	liturgy	?
这	西	礼仪	?

是否预见到这将限制西方礼仪的发展时期?

[soʊ] ['meni] [poʊpz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [hænd] .

So	many	Popes	had	already	taken	the	matter	in	hand	.
所以	许多	教皇	有	已经	已采取	这	事情	在	手	.

许多教皇都曾着手处理此事。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['gregəri] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] , [set] [ɪn] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [fɪks] .

The	great	work	of	Gregory	was	to	organize	,	set	in	order	,	and	fix	.
这	伟大的	工作	的	格雷戈里	曾是	到	组织	,	放	在	命令	,	和	使固定	.

格里高利最伟大的工作是组织、整顿和修复。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [taɪm] [kæn; kən] [ʃoʊ] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [fɪkst] .

But	only	time	can	show	what	is	really	fixed	.
但	仅有的	时间	能	展示	什么	是	真的	固定的	.

但只有时间才能证明什么才是真正不变的。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] ['oʊnli] [ə'pærənt] ['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔːltərd] [fɔːr; fər]

The	greatness	of	his	work	is	only	apparent	after	having	remained	unaltered	for
这	伟大	的	他的	工作	是	仅有的	明显	后	拥有	剩余	未改变的	为了

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

他的作品只有在历经数百年未曾改变之后，其伟大之处才得以显现。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [tend] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [-]

These	considerations	tend	to	show	that	there	is	no	[	26	]
这些	考虑因素	趋向	到	展示	那	那里	是	不	[	-	]

这些考虑因素往往表明没有[26]

[kɔːz] [fɔːr; fər] [sər'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

cause	for	surprise	that	it	should	have	taken	so	long	for	people	to	realize
原因	为了	惊喜	那	它	应该	有	已采取	所以	长的	为了	人们	到	意识到

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['grɛgɜ-iːz] [wɜːrk] [ɪn] ['setɪŋ] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	greatness	of	Gregory's	work	in	setting	in	order	the	music	of	the	Church	.
这	伟大	的	格雷戈里的	工作	在	环境	在	命令	这	音乐	的	这	教会	.

令人惊讶的是，人们竟然花了这么长时间才意识到格里高利在整理教会音乐方面所做出的伟大贡献。

[ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] .

INTERNAL	EVIDENCE	.
内部的	证据	.

内部证据。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər][ðæn; ðən]

The	oldest	Antiphoners	that	we	possess	are	some	two	hundred	years	later	than
这	最老	对唱者	那	我们	具有	是	一些	二	百	年	之后	比

['gregəri] [aɪ] .

Gregory	I	.
格雷戈里	我	.

我们所拥有的最古老的圣歌集比格里高利一世晚了大约两百年。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'zes] [tuː] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ] [reɪz] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][æn; ən]

But	they	possess	two	peculiarities	which	raise	a	presumption	in	favour	of	an
但	他们	具有	二	特殊性	哪个	增加	一个	假定	在	偏爱	的	一个

['ɔːrɪdʒɪn][æt; ət] [liːst] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ˌes 'tiː] . ['gregəri] .

origin	at	least	as	old	as	St	.	Gregory	.
起源	在	至少	作为	老的	作为	英石	.	格雷戈里	.

但它们具有两个特点，这使人们推测它们的起源至少可以追溯到圣格雷戈里时代。

[ðə; ði][fɜːrst][pɪˌkjuːli'ærəti][laɪz][ɪn][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['teɪkən][ðə; ði]

The	first	peculiarity	lies	in	the	version	of	Scripture	from	which	are	taken	the
这	第一的	特点	谎言	在	这	版本	的	圣经	从	哪个	是	已采取	这

['pɔːʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][set] .

portions	to	which	the	music	is	set	.
部分	到	哪个	这	音乐	是	放	.

第一个特殊之处在于，这首音乐所配乐的经文版本。

[ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['lætn] [wʌn] [noʊn] [æz; əz] “ ['ɪtɑːlə] .

This	version	is	the	old	Latin	one	known	as	“	Itala	.
这	版本	是	这	老的	拉丁	一	已知	作为	“	意大利	.

这个版本是古老的拉丁语版本，称为“Itala”。

” [naʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['gregəri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][ɪn'taɪərli]['gɪv(ə)n]

”	Now	even	if	at	the	time	of	St	.	Gregory	it	had	not	entirely	given
”	现在	甚至	如果	在	这	时间	的	英石	.	格雷戈里	它	有	不是	完全	给定

[pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] ,

place	to	the	Vulgate	,
地方	到	这	武加大译本	,

“即便在圣格雷戈里时代，它还没有完全被武加大译本所取代，

[jet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][taɪm]['ɑːnwərdz][ðə; ði]['lætər] [priˈveɪld] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ([ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]

yet	from	his	time	onwards	the	latter	prevailed	universally	(	except	for	the
然而	从	他的	时间	开始	这	后者	最终获胜	普遍地	(	除了	为了	这

['sɔːltər] ,

Psalter	,
诗篇	,

然而，从他那个时代起，后者就普遍盛行（《诗篇》除外）。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riˈteind] [æt; ət] [roʊm] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['paɪəs][viː] . ,

which	was	retained	at	Rome	till	the	time	of	Pius	V	.	,
哪个	曾是	保留	在	罗马	直到	这	时间	的	庇护	V	.	,

该法典一直保存在罗马，直到庇护五世时期。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [juːst] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz]) , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [roʊm] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [west] ;

and	is	still	used	at	St	.	Peter's	)	,	not	only	in	Rome	,	but	in	all	the	West	;
和	是	仍然	用过的	在	英石	.	彼得的	)	,	不是	仅有的	在	罗马	,	但	在	全部	这	西方	;

（并且至今仍在圣彼得大教堂使用），不仅在罗马，而且在整个西方都是如此；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣格雷戈里与格里高利音乐(St. Gregory and the Gregorian Music)

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
so **much** **so** **,**
所以 很多 所以 ,

正因如此，

[ðæt] [ˌes ˈtiː] . [ˈizidɔː(r)][ʌv; əv] [səˈvɪl] [kʊd; kəd] [əˈsɜːrt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri]
that **St** **.** **Isidore** **of** **Seville** **could** **assert** **in** **the** **first** **half** **of** **the** **seventh** **century**
那 英石 . 伊西多尔 的 塞维利亚 可以 断言 在 这 第一的 一半 的 这 第七 世纪
,
,
,

圣伊西多尔·塞维利亚在七世纪上半叶就能断言这一点，

[ðæt] [ˌes ˈtiː] . [dʒəˈroʊmz]['vɜːrʒ(ə)n][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː][juːz][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]
that **St** **.** **Jerome's** **version** **had** **already** **been** **taken** **into** **use** **by** **all** **the** **Churches**
那 英石 . 杰罗姆的 版本 有 已经 到过 已采取 进入 使用 经过 全部 这 教堂
[æz; əz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌn] .
as **preferable** **to** **the** **ancient** **one** **.**
作为 优选 到 这 古老的 一 .

圣杰罗姆的版本已被所有教会采用，并被认为比古代版本更可取。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][æn; ən]
It **is** **natural** **to** **seek** **the** **explanation** **of** **preserving** **an**
它 是 自然的 到 寻找 这 解释 的 保存 一个
[ˌɑːbsəˈliːt] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [rɪˈspekt] [felt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['melədiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
obsolete **text** **of** **the** **words** **in** **the** **respect** **felt** **for** **the** **melodies** **to** **which** **they**
过时的 文本 的 这 字 在 这 尊重 毛毡 为了 这 旋律 到 哪个 他们
[wɜːr; wər][set] .
were **set** **.**
是 放 .

人们自然会去探究，为何要保留这些过时的歌词文本，是因为人们对它们所配的旋律怀有敬意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] ,
It **is** **,** **therefore** **,**
它 是 , 所以 ,

因此，

['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðiːz] ['melədiz] [ɪgˈzɪstɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
reasonable **to** **conclude** **that** **these** **melodies** **existed** **for** **the** **most** **part** **before** **the**
合理的 到 结束 那 这些 旋律 存在 为了 这 最多 部分 前 这
['defɪnət] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪtɑːlə][æt; ət] [roʊm] ,
definite **abandonment** **of** **the** **Itala** **at** **Rome** **,**
定 放弃 的 这 意大利 在 罗马 ,

可以合理推断，这些旋律大多在罗马彻底放弃伊塔拉之前就已经存在了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
that **is** **to** **say** **before** **the** **middle** **of** **the** **seventh** **century** **.**
那 是 到 说 前 这 中间 的 这 第七 世纪 .

也就是说，在七世纪中叶之前。

[ðə; ði]['sekənd][pɪˌkjuːliˈærəti] [wɪtʃ] [səˈpɔrts] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [-]
The **second** **peculiarity** **which** **supports** **this** **conclusion** **[** **27** **]**
这 第二 特点 哪个 支持 这 结论 [-]

支持这一结论的第二个特点[27]

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

is	to	be	found	in	the	comparison	of	the	Offices	,
是	到	是	成立	在	这	比较	的	这	办公室	,

可以在对各办公室的比较中找到答案，

[noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['gregəri] ,

known	to	have	been	added	since	the	time	of	St	.	Gregory	,
已知	到	有	到过	额外	自从	这	时间	的	英石	.	格雷戈里	,

据记载，这些内容是在圣格雷戈里时代之后添加的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪf(ə)n] .

with	the	older	portion	of	the	Antiphoner	.
和	这	老	部分	的	这	唱诵者	.

与《对经》的较旧部分一起。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] , [ik'sepʃənz] ,

With	very	few	,	and	those	very	doubtful	,	exceptions	,
和	非常	很少	,	和	那些	非常	疑	,	例外情况	,

除了极少数非常可疑的例外情况外，

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑː; ər][ɔːl]['teɪkən][frʌm; frəm]['oʊldər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

the	materials	for	these	are	all	taken	from	older	Offices	.
这	材料	为了	这些	是	全部	已采取	从	老	办公室	.

这些材料都取自旧办公室。

['sʌmtaɪmz] [bəuθ][wɜːrdz][ænd; ənd][tjuːnz] [ɑːr; ər] [træns'fəːd] ['bɑːdɪli] ; ['sʌmtaɪmz] [nuː] [wɜːrdz][ɑːr; ər]

Sometimes	both	words	and	tunes	are	transferred	bodily	;	sometimes	new	words	are
有时	两个都	字	和	曲调	是	转移	身体上的	;	有时	新的	字	是

[set][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['melədiz] .

set	to	the	old	melodies	.
放	到	这	老的	旋律	.

有时歌词和曲调都会通过身体传递；有时新的歌词会被填入旧的旋律中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [seɪnts] ,

There	are	certain	Masses	of	Saints	,
那里	是	肯定	群众	的	圣徒队	,

有一些圣徒弥撒，

[ðə; ði] ['tʃænts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['leɪtər][wɜːr; wər] [kə'lektɪd]

the	chants	for	which	were	taken	from	those	which	later	were	collected
这	吟唱	为了	哪个	是	已采取	从	那些	哪个	之后	是	集

[tə'geðər] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['kɑːmən] .

together	to	form	the	Common	.
一起	到	形式	这	常见的	.

这些圣歌选自后来收集起来形成《公歌》的圣歌。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃn] , [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ʌv; əv]

For	the	Feasts	of	the	Annunciation	,	the	Assumption	,	and	the	Nativity	of
为了	这	盛宴	的	这	圣母领报	,	这	假设	,	和	这	圣诞节	的

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

the	Virgin	,
这	处女	,

圣母领报节、圣母升天节和圣母诞辰节，

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃænts] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm]['oʊldər] ['mæsɪz] , [iː] . [dʒiː] . ,

all	the	chants	were	taken	from	older	Masses	,	e	.	g	.	,
全部	这	吟唱	是	已采取	从	老	群众	,	e	.	克	.	,

所有圣歌都取自较早的弥撒曲，例如：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['ædvent][ænd; ənd][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['vəːdʒinz][ænd; ənd] ['mɑːtəz] .

from	the	masses	of	Advent	and	of	certain	Virgins	and	Martyrs	.
从	这	群众	的	来临	和	的	肯定	处女	和	殉道者	.

出自降临节弥撒和某些贞女和殉道者的弥撒。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bəuθ][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['meləɾdi] , [wʌz; wəz] ['bɔ:roʊd]

The	Procession	of	the	Purification	,	both	words	and	melody	,	was	borrowed
这	游行	的	这	纯化	,	两个都	字	和	旋律	,	曾是	借来的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gri:ks] [baɪ][poʊp]['sə:dʒiəs] .

from	the	Greeks	by	Pope	Sergius	.
从	这	希腊人	经过	教皇	塞尔吉乌斯	.

《净化游行》的歌词和旋律都是教皇塞尔吉乌斯从希腊人那里借来的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔ:s] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃænts] [wɜ:r; wər]

For	the	Mass	of	the	Exaltation	of	the	Holy	Cross	all	the	chants	were
为了	这	大量的	的	这	提高	的	这	圣	叉	全部	这	吟唱	是

['teɪkən][frʌm; frəm] ['elsˌwer] ,

taken	from	elsewhere	,
已采取	从	别处	,

圣十字架节弥撒中的所有圣歌都取自其他地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:niən] .

with	the	possible	exception	of	the	Communion	.
和	这	可能的	例外	的	这	圣餐	.

或许圣餐礼是个例外。

[ðə; ði] [ɪn'trɔɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl][wɜ:r; wər]['teɪkən][frʌm; frəm] ['mɔ:ndi] ['θɜ:rzdeɪ] , [ðə; ði]

The	Introit	and	the	Gradual	were	taken	from	Maundy	Thursday	,	the
这	引言	和	这	逐渐地	是	已采取	从	濯足节	周四	,	这

[ˌælɪ'lu:jə][frʌm; frəm]['fraɪdeɪ][ɪn] ['i:stər] [wi:k] ,

Alleluia	from	Friday	in	Easter	week	,
哈利路亚	从	星期五	在	复活节	星期	,

进堂咏和阶梯咏取自濯足节星期四，阿利路亚咏取自复活节星期五。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:fərtɔ:ri] [frʌm; frəm] ['mɔ:ndi] ['θɜ:rzdeɪ] , [ɔ:r][ðə; ði]['sekənd] [mæs] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs]

and	the	Offertory	from	Maundy	Thursday	,	or	the	Second	Mass	for	Christmas
和	这	奉献	从	濯足节	周四	,	或者	这	第二	大量的	为了	圣诞节

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

以及濯足节的奉献礼，或圣诞节的第二场弥撒。

[ðə; ði] [ɪn'trɔɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪtθ] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['trɪnəti]

The	Introit	for	the	Purification	is	borrowed	from	the	Eighth	Sunday	after	Trinity
这	引言	为了	这	纯化	是	借来的	从	这	第八	星期日	后	三位一体

.

:
.

净身进堂咏借用自三一节后第八个星期日。

[ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] - [ɔ:r][ðə; ði] [ˌtɛmpə'rɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ðæt]

The	compositions	either	in	the	Sanctorale	or	the	Temporale	of	the	Mass	that
这	作品	任何一个	在	这	-	或者	这	时间	的	这	大量的	那

[kæn; kən][bi:; bi] ['defɪnətli] ['deɪtɪd][æz; əz] [ˌɪntrə'du:st] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['gregəri] [ɑ:r; ər]

can	be	definitely	dated	as	introduced	after	the	death	of	St	.	Gregory	are
能	是	确实	日期	作为	介绍	后	这	死亡	的	英石	.	格雷戈里	是

['veri] [fju:] ,

very	few	,
非常	很少	,

弥撒圣咏集或世俗咏唱中，能够明确确定是在圣格雷戈里去世后引入的作品寥寥无几。

[ænd; ənd] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] ['bɔ:roʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['festəvəlz] [ðəm'selvz] , [frʌm; frəm]

and	may	perhaps	have	been	borrowed	,	with	the	Festivals	themselves	,	from
和	可能	也许	有	到过	借来的	,	和	这	节日	他们自己	,	从

[ˌaʊt'saɪd][baɪ][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜ:rtʃ] .

outside	by	the	Roman	Church	.
外部	经过	这	罗马	教会	.

这些节日本身或许是罗马教会从外部借鉴而来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [drɔ:] , [ðen] , [ðæt]

It	is	a	reasonable	conclusion	to	draw	,	then	,	that
它	是	一个	合理的	结论	到	画	,	然后	,	那

因此，我们可以合理地得出以下结论：

[ðə; ði] [-]

the	[	28	]
这	[	-	]

[28]

[ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɔ:ʃənz] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ʃoʊz] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [greɪt]

addition	of	these	portions	in	the	seventh	century	shows	at	least	a	great
添加	的	这些	部分	在	这	第七	世纪	演出	在	至少	一个	伟大的

[ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [prə'dʌktɪv] ['paʊər] ,

diminution	of	musical	productive	power	,
减少	的	音乐	生产力	力量	,

这些部分在七世纪的加入至少表明音乐创作能力的极大下降。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

and	that	the	bulk	of	the	Antiphoner	of	the	Mass	must	have	been
和	那	这	大部分	的	这	唱诵者	的	这	大量的	必须	有	到过

[kəm'poʊzd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [deɪt] .

composed	before	this	date	.
由	前	这	日期	.

弥撒对经的大部分内容必定是在此日期之前创作的。

[ðɪs] ['ɪnfərəns] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [em] . [gə'vɛrt] [drɔ:z] [frʌm; frəm]

This	inference	is	supported	by	the	conclusion	which	M	.	Gevaert	draws	from
这	推理	是	有	经过	这	结论	哪个	M	.	格瓦特	平局	从

[hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪfən] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] ([lɑ:] - [æn'ti:k] ,

his	examination	of	the	Antiphons	of	Divine	Service	(	La	Melopée	Antique	,
他的	考试	的	这	对唱圣歌	的	神圣的	服务	(	拉	-	古董	,

这一推论得到了 Gevaert 先生从他对《圣歌集》（La Melopée Antique,）的研究中得出的结论的支持。

[pi:] . -) , [vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][fɔ:r; fər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

p	.	175	)	,	viz	.	,	that	the	Golden	Age	for	compositions	of	this	class	was	the
p	.	-	)	,	即	.	,	那	这	金的	年龄	为了	作品	的	这	班级	曾是	这

['pɪriəd] - - - .

period	540	-	600	.
时期	-	-	-	.

第 175 页），即，此类作品的黄金时代是 540-600 年。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪf(ə)n]

The	natural	deduction	from	this	is	that	the	main	settlement	of	the	Antiphoner
这	自然的	扣除	从	这	是	那	这	主要的	沉降	的	这	唱诵者

[ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [fel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

of	the	Mass	fell	within	the	same	period	.
的	这	大量的	跌倒	之内	这	相同的	时期	.

由此自然推断，弥撒圣咏的主要定居点也出现在同一时期。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][æk'tɪvəti] [ðæt]

Still	it	may	not	have	been	wholly	due	to	a	cessation	of	musical	activity	that
仍然	它	可能	不是	有	到过	完全	到期的	到	一个	停止	的	音乐	活动	那

[nuː] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs] ['grædʒuəli] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

new	music	for	the	Mass	gradually	ceased	to	be	written	in	the	course	of
新的	音乐	为了	这	大量的	逐步地	停止	到	是	书面	在	这	课程	的

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

the	seventh	century	,
这	第七	世纪	,

然而，七世纪弥撒音乐逐渐停止创作，可能并不完全是由于音乐活动的停止所致。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər]

for	a	certain	amount	of	music	still	continued	to	be	written	for	the	Hour
为了	一个	肯定	数量	的	音乐	仍然	持续	到	是	书面	为了	这	小时

['sɜːrvɪsɪz] .

Services	.
服务	.

仍有一定数量的音乐作品继续为教堂礼拜仪式创作。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊzd] [ænd; ənd]

It	may	have	been	due	to	a	feeling	that	the	book	was	a	closed	and
它	可能	有	到过	到期的	到	一个	感觉	那	这	书	曾是	一个	关闭	和

['setld] [wʌn]['æftər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['grɛgɝiːz] [ɪz]

settled	one	after	a	final	and	authoritative	revision	such	as	St	.	Gregory's	is
定居	一	后	一个	最终的	和	权威性	修订	这样的	作为	英石	.	格雷戈里的	是

[trə'dɪʃənəli] [held] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

traditionally	held	to	have	been	,
传统上	握住	到	有	到过	,

这或许是因为人们觉得这本书经过最终权威修订后就定型了，就像传统上认为圣格雷戈里经修订后的那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	it	was	presumptuous	to	add	to	it	.
和	那	它	曾是	放肆	到	添加	到	它	.

而且，再添油加醋是狂妄之举。

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evər] [vjuː] [ɪz]['teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['iːkwəli]

But	whichever	view	is	taken	of	this	,	the	Gregorian	tradition	is	equally
但	任何	看法	是	已采取	的	这	,	这	格里高利	传统	是	同样地

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

supported	.
有	.

但无论对此持何种观点，格里高利传统都同样得到支持。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['gregəri] [aɪ] . [æz; əz] [ə'genst] ['gregəri] [iː] . [ɪz][tuː; tə]

A	further	support	to	the	claims	of	Gregory	I	.	as	against	Gregory	II	.	is	to
一个	更远	支持	到	这	索赔	的	格雷戈里	我	.	作为	反对	格雷戈里	二	.	是	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [lent] .

be	found	in	an	examination	of	the	Communions	of	the	Masses	of	Lent	.
是	成立	在	一个	考试	的	这	圣餐	的	这	群众	的	大斋期	.

对格里高利一世反对格里高利二世的说法，可以从对四旬期弥撒圣祭的考察中找到进一步的支持。

[ðiːz] [fɔːrm][ə; eɪ] ['sɪriːz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɑːmz] [ɪn][nuː'merɪk(ə)l]['ɔːrdər] , [aɪ] . [tuː; tə]

These	form	a	series	taken	from	the	Psalms	in	numerical	order	,	I	.	to
这些	形式	一个	系列	已采取	从	这	诗篇	在	数值	命令	,	我	.	到

[ˌɛksˈɛksˈviː'aɪ] . ,

XXVI	.	,
26	.	,

这些诗篇按数字顺序取自《诗篇》，从第一篇到第二十六篇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][faɪv][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] ['tɛksts]['teɪkən]

with	the	exception	of	five	for	which	have	been	substituted	texts	taken
和	这	例外	的	五	为了	哪个	有	到过	替代	文本	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

from	the	Gospel	.
从	这	福音	.

除五首诗外，其余诗句均以福音书中的经文代替。

[ðə; ði]['θəːzdiz; -deiz][ɪn] [lent] , [haʊ'evər] , [fɔːrm][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [skiːm] ;

The	Thursdays	in	Lent	,	however	,	form	an	exception	to	this	scheme	;
这	星期四	在	大斋期	,	然而	,	形式	一个	例外	到	这	方案	;

然而，大斋节期间的星期四是这一规则的例外;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪntɜːpə'leɪʃnz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

they	are	interpolations	breaking	the	order	of	it	.	[	29	]
他们	是	插值	打破	这	命令	的	它	.	[	-	]

它们是插值，打破了原有的顺序。[29]

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [baɪ] ['gregəri] [iː] . ;

Now	we	know	that	they	were	added	by	Gregory	II	.	;
现在	我们	知道	那	他们	是	额外	经过	格雷戈里	二	.	;

现在我们知道它们是格里高利二世添加的。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [lent] , [æt; ət] [liːst] ,

therefore	the	original	scheme	of	the	Masses	of	Lent	,	at	least	,
所以	这	原来的	方案	的	这	群众	的	大斋期	,	在	至少	,

因此，至少在最初的四旬期弥撒方案中，

[wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['gregəri] [iː] .

was	drawn	up	before	the	time	of	Gregory	II	.
曾是	绘制	向上	前	这	时间	的	格雷戈里	二	.

是在格里高利二世时期之前制定的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['piːsɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][sɪks]['θəːzdiz; -deiz]

Of	the	twenty	-	four	pieces	contained	in	the	masses	for	the	first	six	Thursdays
的	这	二十	-	四	件	包含	在	这	群众	为了	这	第一的	六	星期四

[ɪn] [lent] ,

in	Lent	,
在	大斋期	,

在四旬斋前六个星期四的弥撒经文中，共有二十四篇:

['twenti] - [wʌn] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['sʌndiz; -deiz]['æftər] ['trɪnəti] .

twenty	-	one	appear	in	the	Sundays	after	Trinity	.
二十	-	一	出现	在	这	星期日	后	三位一体	.

21 首歌曲出现在三一节后的星期日。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['θəːzdiz; -deiz][ɪn] [lent] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]

It	seems	certain	that	the	Thursdays	in	Lent	must	have	borrowed	from
它	似乎	肯定	那	这	星期四	在	大斋期	必须	有	借来的	从

[ðə; ði]['sʌndiz; -deiz]['æftər] ['trɪnəti] ,

the	Sundays	after	Trinity	,
这	星期日	后	三位一体	,

可以肯定的是，大斋期的星期四一定是借鉴了三一节后的星期日。

[ænd; ənd][nɑːt][vaɪs]['vɜːrsə] ;

and	not	vice	versa	;
和	不是	副	反之亦然	;

而不是反过来;

[ðɪs] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['grædʒuəl][ænd; ənd] [ˌɔ:fər'tɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]

this	is	supported	by	the	fact	that	the	Graduals	and	Offertories	of	the
这	是	有	经过	这	事实	那	这	渐进式	和	供品	的	这

['θə:zdiz; -deiz][ɪn] [lent] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['bɔ:roʊd] ,

Thursdays	in	Lent	are	all	borrowed	,
星期四	在	大斋期	是	全部	借来的	,

这一点可以从以下事实得到佐证：四旬期星期四的圣歌和奉献经都是借用的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌndiz; -deiz]['æftər] ['trɪnəti] ['hɑ:rdli] ['eni] .

and	of	the	Sundays	after	Trinity	hardly	any	.
和	的	这	星期日	后	三位一体	几乎	任何	.

而三一节后的星期日几乎没有。

[soʊ] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['gregəri] [i:] . ,

So	this	addition	,	which	we	know	to	be	of	the	date	of	Gregory	II	.	,
所以	这	添加	,	哪个	我们	知道	到	是	的	这	日期	的	格雷戈里	二	.	,

因此，我们知道这一新增部分是格里高利二世时期的。

[wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ski:m] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

was	made	to	a	scheme	already	in	existence	,
曾是	制成	到	一个	方案	已经	在	存在	,

这是在现有方案的基础上制定的。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜ:rdz][ænd; ənd]['mju:zɪk][wɜ:r; wər] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	both	words	and	music	were	borrowed	from	other	parts	of	the
和	两个都	字	和	音乐	是	借来的	从	其他	部分	的	这

[ɑntɪfəneɪl] - .

Antiphonale	Missarum	.
咏唱者	-	.

歌词和曲调均借用自《圣咏集》的其他部分。

[æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [kleɪmz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [he'linɪk] [poʊpz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd]

As	against	the	claims	made	for	the	Hellenic	Popes	of	the	seventh	and
作为	反对	这	索赔	制成	为了	这	希腊	教皇	的	这	第七	和

[eɪtθ] ['sentʃəriz] ,

eighth	centuries	,
第八	几个世纪	,

与七、八世纪希腊教皇的说法相反，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st]

it	is	worth	while	to	examine	the	music	which	it	is	probable	was	introduced
它	是	值得	尽管	到	检查	这	音乐	哪个	它	是	可能	曾是	介绍

[baɪ] [he'linɪk] ['ɪnfluəns] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

by	Hellenic	influence	during	that	time	,
经过	希腊	影响	期间	那	时间	,

值得研究一下当时可能受到希腊影响而引入的音乐。

[ænd; ənd] [kəm'per] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [grɪ'gɔ:riən] .

and	compare	it	with	the	bulk	of	the	“	Gregorian	.
和	比较	它	和	这	大部分	的	这	“	格里高利	.

并将其与大部分“格里高利历”进行比较。

” [ðə; ði] [troʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['melədiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['si:kwənsiz] [dɪ'veləpt] ['prɑ:bəbli]

”	The	tropes	and	the	melodies	from	which	the	sequences	developed	probably
”	这	套路	和	这	旋律	从	哪个	这	序列	发达	大概

[kʌm] ['ʌndər] [ðɪs] [hed] ,

come	under	this	head	,
来	在下面	这	头	,

“这些乐段发展所依据的套路和旋律可能都属于这一范畴。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [trəʊp] ([ed] .

and	some	specimens	of	these	may	be	seen	in	the	Winchester	Troper	(	Ed	.
和	一些	标本	的	这些	可能	是	已见	在	这	温彻斯特	特罗珀	(	艾德	.

[rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['frɛr, 'frɪr] ,

Rev	.	W	.	H	.	Frere	,
牧师	.	W	.	H	.	弗雷尔	,

这些标本中的一些可以在温彻斯特军旗手（W.H. Frere牧师编辑）中找到。

[eɪtʃ] . ['brædʃɔː] [sə'saɪəti] , -) .

H	.	Bradshaw	Society	,	1894	)	.
H	.	布拉德肖	社会	,	-	)	.

H. Bradshaw 协会，1894 年)。

[æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['melədiz] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['strʌktʃər] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'laɪk]

An	examination	of	these	melodies	will	show	that	their	structure	is	entirely	unlike
一个	考试	的	这些	旋律	将要	展示	那	他们的	结构	是	完全	与此不同

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] ['melədiz] ,

the	structure	of	the	Gregorian	melodies	,
这	结构	的	这	格里高利	旋律	,

仔细分析这些旋律就会发现，它们的结构与格里高利圣咏的旋律结构完全不同。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][kloʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][noʊt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

especially	in	the	close	with	a	rise	from	the	note	below	the	final	to	the
尤其	在	这	关闭	和	一个	上升	从	这	笔记	以下	这	最终的	到	这

['faɪn(ə)l] ,

final	,
最终的	,

尤其是在结尾部分，从最后一个音符下方的音符上升到最后一个音符，

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [ə'kɜːrz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪzɪz] .

which	continually	occurs	at	the	end	of	the	phrases	.
哪个	持续	发生	在	这	结尾	的	这	短语	.

反复出现在短语的末尾。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [-]

This	will	be	very	clear	from	the	accompanying	[	30	]
这	将要	是	非常	清除	从	这	随同	[	-	]

从随附的[30]中可以很清楚地看出这一点。

['melədi] , ['sɪθərə] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːkwəns] [reks] [ˌɑːm'nɪpəˌtɛnz][wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

melody	,	Cithara	,	from	which	the	sequence	Rex	Omnipotens	was	formed	.
旋律	,	西塔拉	,	从	哪个	这	顺序	雷克斯	全能者	曾是	形成	.

旋律，Cithara，由此形成了 Rex Omnipotens 序列。

[ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv][kloʊz] [ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['sekʃnz] ,

This	form	of	close	appears	at	the	end	of	each	of	the	first	five	sections	,
这	形式	的	关闭	出现	在	这	结尾	的	每个	的	这	第一的	五	部分	,

这种结尾形式出现在前五个章节的结尾处。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [eɪtθ] .

and	again	at	the	end	of	the	seventh	and	eighth	.
和	再次	在	这	结尾	的	这	第七	和	第八	.

第七章和第八章的结尾也出现了这种情况。

[ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkwəns] , [ðə; ði] ['melədi] ['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [reɪndʒ] ,

In	the	rest	of	the	sequence	,	the	melody	rises	to	a	higher	range	,
在	这	休息	的	这	顺序	,	这	旋律	上升	到	一个	更高	范围	,

在接下来的乐段中，旋律逐渐升高到更高的音域。

[ænd; ənd][ðə; ði][kloʊz] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd] [tenθ] ['sekʃnz] ,

and	the	close	appears	a	fifth	higher	in	the	ninth	and	tenth	sections	,
和	这	关闭	出现	一个	第五	更高	在	这	第九	和	第十	部分	,

第九和第十节的收盘价似乎上涨了五分之一。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːktɪv] ['haɪər]
a fourth higher in the eleventh and thirteenth , and a whole octave higher
一个 第四 更高 在 这 第十一 和 第十三 , 和 一个 所有的 八度音阶 更高
[ɪn][ðə; ði] [twelfθ] .
in the twelfth .
在 这 第十二 .

第十一和第十三度比第一度高四度，第十二度比第二度高一个八度。

[ðɪs] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meləʤi] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'veləpt] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn]
This transposition of the range of the melody is more developed here than in
这 换位 的 这 范围 的 这 旋律 是 更多的 发达 这里 比 在
[moʊst] ['siːkwəns] ['meləʤiz] ,
most sequence melodies ,
最多 顺序 旋律 ,

这里的旋律音域转换比大多数序列旋律都要更加充分。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
but some such transposition is a prominent characteristic of many of them
但 一些 这样的 换位 是 一个 著名的 特征 的 许多 的 他们
.
:
.

但这种转位是其中许多化合物的一个显著特征。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['roʊmən] [tʃænt] .
There is nothing at all like it in the genuine Roman chant .
那里 是 没有什么 在 全部 喜欢 它 在 这 真的 罗马 咏 .

真正的罗马圣歌中完全没有类似的东西。

[30f]
[30f]
[30f]

[30f]

['sɪθərə]
CITHARA
西塔拉

西塔拉

[[pleɪ] [tuːn] : ['sɪθərə]] [-]
[play tune : Cithara] [31]
[玩 调 : 西塔拉] [-]

[演奏曲调：齐塔拉琴][31]

[ɪn] [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
IN WHAT DID THE WORK OF ST .
在 什么 做过 这 工作 的 英石 .

圣徒的工作究竟做了什么?

['gregəri] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ?
GREGORY CONSIST ?
格雷戈里 由 ?

格雷戈里·康西特?

[dʒɑːn][ðə; ði] ['diːkən] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['æntɪf(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] " ['sentoʊ] " ([æntɪfənɛriːəm]
John the Deacon describes his Antiphoner as a " cento " (Antiphonarium
约翰 这 执事 描述 他的 唱诵者 作为 一个 " 百 " (唱经书
- -) , [ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Centonem compilavit) , and speaks of him ,
- -) , 和 说话 的 他 ,

执事约翰将他的 Antiphoner 描述为"cento"(Antiphonarium Centonem compilavit)，并谈到他，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [æz; əz] “ [æntɪfənɛriːəm] - . ”

as	we	have	seen	,	as	“	Antiphonarium	centonizans	.	”
作为	我们	有	已见	,	作为	“	唱经书	-	.	”

正如我们所见，“Antiphonarium centonizans”。

“ ['sentoʊ] ” [ɪz][ə; eɪ] [loʊ] ['lætn] [wɜːrd] ['miːnɪŋ] ['pætʃwɜːrk] , [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] .

“	Cento	”	is	a	Low	Latin	word	meaning	patchwork	,	combination	,	or	compilation	.
“	百	”	是	一个	低的	拉丁	单词	意义	拼布	,	组合	,	或者	汇编	.

“Cento”是一个低地拉丁语单词，意思是拼布、组合或汇编。

“ - ['sentoʊ] ” [wʊd] ['ðerfɔːr] [miːn] [æn; ən] ['æntɪf(ə)n] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm] ['veriəs]

“	Antiphonarius	cento	”	would	therefore	mean	an	Antiphoner	compiled	from	various
“	-	百	”	会	所以	意思是	一个	唱诵者	编译	从	各种各样的

['sɔːrsɪz] .

sources	.
来源	.

因此，“Antiphonarius cento”指的是由各种来源汇编而成的圣咏集。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] ['æntɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ,

And	this	is	the	character	of	the	Gregorian	Antiphoner	of	the	Mass	,
和	这	是	这	特点	的	这	格里高利	唱诵者	的	这	大量的	,

这就是弥撒中格里高利圣咏对经的特点。

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nuːkliəs] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ['æftər] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði][pɑːrts] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv]

even	of	the	nucleus	which	remains	after	omitting	the	parts	known	to	have
甚至	的	这	核	哪个	遗迹	后	省略	这	部分	已知	到	有

[bɪn] ['ædɪd] [sɪns] ['grɛgɝiːz] [taɪm] .

been	added	since	Gregory's	time	.
到过	额外	自从	格雷戈里的	时间	.

即使是去除自格里高利时代以来已知添加的部分后剩下的核心部分。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl] [freɪz] ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	the	whole	phrase	quoted	above	has	a	ring	of	truth	about	it	,
的确	这	所有的	短语	引	多于	有	一个	戒指	的	真相	关于	它	,

事实上，上面引用的整句话都带有几分真理的意味。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒenjuɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

and	makes	the	tradition	which	he	reports	of	a	more	genuine	historical
和	制作	这	传统	哪个	他	报告	的	一个	更多的	真的	历史

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

并使他所记载的传统更具真实的史实性质。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [veɪg] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['gregəri]

for	if	it	had	been	a	mere	vague	tradition	in	glorification	of	St	.	Gregory
为了	如果	它	有	到过	一个	仅仅	模糊的	传统	在	荣耀	的	英石	.	格雷戈里

,

,

,

因为如果它仅仅是颂扬圣格雷戈里的模糊传统，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]

he	would	have	been	more	likely	to	have	spoken	of	him	as	the
他	会	有	到过	更多的	可能	到	有	说	的	他	作为	这

[kəm'poʊzər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪf(ə)n] ,

composer	of	the	Antiphoner	,
作曲家	的	这	唱诵者	,

他更有可能称他为《对唱者》的作曲者。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [kəm'paɪlər] .

and	not	as	a	mere	compiler	.
和	不是	作为	一个	仅仅	编译器	.

而不仅仅是作为编译器。

[ðə; ði]['oʊldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːsts] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

The	oldest	part	of	the	book	is	formed	of	the	Feasts	celebrated	in	honour	of
这	最老	部分	的	这	书	是	形成	的	这	盛宴	著名	在	荣誉	的

[ɪ'vents] [ænd; ənd] [seɪnts] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] ['skrɪptʃər] ,

events	and	saints	spoken	of	in	Scripture	,
活动	和	圣徒	说	的	在	圣经	,

本书最古老的部分是由为纪念圣经中提到的事件和圣徒而庆祝的节日组成。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]['roʊmən] [seɪnts] .

and	of	the	oldest	Roman	Saints	.
和	的	这	最老	罗马	圣徒队	.

以及最古老的罗马圣徒。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɑːmz]

The	Masses	for	these	are	taken	from	Scripture	,	especially	from	the	Psalms
这	群众	为了	这些	是	已采取	从	圣经	,	尤其	从	这	诗篇

.

:

.

这些弥撒经文取自圣经，特别是诗篇。

[fɔːr; fər] [fiːsts] [ʌv; əv][nɑːn] - ['roʊmən]['ɔːrɪdʒɪn] , [ðə; ði][tekst][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

For	Feasts	of	non	-	Roman	origin	,	the	text	is	taken	from	the	Church
为了	盛宴	的	非	-	罗马	起源	,	这	文本	是	已采取	从	这	教会

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] ;

from	which	they	are	introduced	;
从	哪个	他们	是	介绍	;

对于非罗马起源的节日，其文本取自引入该节日的教会；

[iː] . [dʒiː] . , [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ægəθə] [frʌm; frəm][ðə; ði][si'siljən] [tʃɜːrtʃ] ,

e	.	g	.	,	the	Feast	of	St	.	Agatha	from	the	Sicilian	Church	,
e	.	克	.	,	这	盛宴	的	英石	.	阿加莎	从	这	西西里	教会	,

例如，西西里教会的圣阿加莎节，

[ɔːr][ðə; ði] [fiːsts] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

or	the	Feasts	coming	from	the	Greek	Church	which	were	translated
或者	这	盛宴	未来	从	这	希腊语	教会	哪个	是	翻译

[frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] .

from	the	Greek	.
从	这	希腊语	.

或者源自希腊教会的节日，这些节日是从希腊语翻译过来的。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ɪz] [siːn] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ]

The	want	of	uniformity	in	the	arrangement	of	the	text	is	seen	by	comparing
这	想	的	均匀性	在	这	安排	的	这	文本	是	已见	经过	比较

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['tʃænts] [ɪn]['koʊdeks][ˌes 'tiː] . [gɔːl] , - .

the	different	classes	of	chants	in	Codex	St	.	Gall	,	329	.
这	不同的	课程	的	吟唱	在	法典	英石	.	瘿	,	-	.

通过比较《圣加仑抄本》329 中不同类别的圣歌，可以看出文本排列缺乏统一性。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mæs] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv] ['dɪfrənt]

As	a	rule	,	the	words	of	one	and	the	same	Mass	are	all	of	different
作为	一个	规则	,	这	字	的	一	和	这	相同的	大量的	是	全部	的	不同的

['ɔːrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

通常情况下，同一弥撒经文的来源各不相同。

[ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪz][ðə; ði]['grædʒuəl][ænd; ənd][trækts] ,

The	most	ancient	part	of	the	Masses	is	the	Graduals	and	Tracts	,
这	最多	古老的	部分	的	这	群众	是	这	渐进式	和	小册子	,

弥撒中最古老的部分是圣歌集和圣咏集。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['soʊloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs]) [ɪn][ðə; ði]

and	all	these	(	which	are	the	most	ancient	solos	of	the	Mass	)	in	the
和	全部	这些	(	哪个	是	这	最多	古老的	独奏	的	这	大量的	)	在	这

[grɪ'gɔːriən] ['nuːkliəs] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm] ['bɪblɪkl] ['sɔːrsɪz] .

Gregorian	nucleus	are	taken	from	Biblical	sources	.
格里高利	核	是	已采取	从	圣经	来源	.

所有这些（弥撒中最古老的独唱曲目）都源自《圣经》文献。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['sentoʊ] - " [ɪz][pʊt] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] ['sɪstəm] ['æftər][æn; ən]

This	part	of	the	"	cento	Antiphonarius	"	is	put	together	in	one	system	after	an
这	部分	的	这	"	百	-	"	是	放	一起	在	一	系统	后	一个

[ɪ'stæblɪʃt] [trə'dɪʃ(ə)n] .

established	tradition	.
已确立的	传统	.

《圣咏集》的这一部分是按照既定传统，以一个系统的形式汇编而成的。

[ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst] [fiːsts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sɑːm] - ['grædʒuəl] , [bʌt; bət] [ɪn'trɔɪt] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['ʌðər]

In	the	oldest	Feasts	there	are	Psalm	-	graduals	,	but	Introits	taken	from	other
在	这	最老	盛宴	那里	是	诗篇	-	渐进式	,	但	引言	已采取	从	其他

[bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

books	of	the	Bible	.
图书	的	这	圣经	.

最古老的节日里有圣咏阶梯曲，但进堂咏则取自圣经的其他书籍。

[ðə; ði][pɑːrts] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['grædʒuəl][ænd; ənd][trækt][wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

The	parts	other	than	the	Gradual	and	Tract	were	chosen	on	a	different
这	部分	其他	比	这	逐渐地	和	田地	是	选定	在	一个	不同的

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

除了渐进部分和导板之外的其他部分，都是按照不同的系统选择的。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ɪn][fækt][hæv; həv][wɜːrdz][nɑːt]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

a	considerable	number	in	fact	have	words	not	taken	from	the	Bible	at	all	.
一个	大量	数字	在	事实	有	字	不是	已采取	从	这	圣经	在	全部	.

事实上，相当一部分歌曲中的歌词根本没有出自《圣经》。

[ðə; ði] [kə'mjuːniən] , [ə'gen] , [fɔːrm][ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

The	Communions	,	again	,	form	a	class	by	themselves	,
这	圣餐	,	再次	,	形式	一个	班级	经过	他们自己	,

圣餐礼本身就自成一类。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][fɔːr; fər]

and	were	sometimes	chosen	with	special	reference	to	the	Gospel	for
和	是	有时	选定	和	特别的	参考	到	这	福音	为了

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

有时，人们会根据当日福音书的内容特别挑选经文。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɛksts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænts] . [-]

which	is	the	case	with	no	other	class	of	the	texts	of	the	chants	.	[	32	]
哪个	是	这	案件	和	不	其他	班级	的	这	文本	的	这	吟唱	.	[	-	]

而其他类别的圣歌文本则没有这种情况。[32]

[naʊ] [ðɪs] ['editiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɛksts][mʌst; məst][hæv; həv][ɪm'plaɪd][ðə; ði] ['editiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk]
Now this editing of the texts must have implied the editing of the music
现在 这 编辑 的 这 文本 必须 有 暗示 这 编辑 的 这 音乐
['ɔ:lsoʊ] .
also .
还 .

既然对文本进行了修改，那么对音乐也必然进行了修改。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ðə; ði]['kwaɪər] [pleɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:][tu:; tə] -
In the middle ages the choir played a more important part than they do to -
在 这 中间 年龄 这 唱诗班 玩 一个 更多的 重要的 部分 比 他们 做 到 -
[deɪ] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜ:rtʃ] .
day in the Roman Church .
天 在 这 罗马 教会 .

在中世纪，唱诗班在罗马教会中扮演的角色比今天更为重要。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][pɑ:rt] ,
For now the Service is complete without their part ,
为了 现在 这 服务 是 完全的 没有 他们的 部分 ,

目前，即使没有他们的参与，这项服务也依然完整。

[æz; əz][ðə; ði] [pri:st] [sez] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rvɪs] ['weðər] [ðə; ði]['kwaɪər][ɪz][ðer; ðər][ɔ:r][nɑ:t] .
as the priest says the whole Service whether the choir is there or not .
作为 这 牧师 说道 这 所有的 服务 无论 这 唱诗班 是 那里 或者 不是 .

无论唱诗班是否在场，牧师都会主持整个仪式。

[bʌt; bət] ['fɔ:rmərli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ; [ɔ:l] ['lisnd] [ɔ:r] [tʊk] [pɑ:rt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbrənt] ,
But formerly it was different ; all listened or took part , including the celebrant ,
但 以前 它 曾是 不同的 ; 全部 听着 或者 采取 部分 , 包括 这 庆典主持人 ,
[waɪl] [ðə; ði]['kwaɪər] [sæŋ] .
while the choir sang .
尽管 这 唱诗班 唱 .

但以前情况不同；合唱团唱歌时，所有人都会聆听或参与，包括主礼人。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][lɪ'tɜ:rdʒɪkl]['ɔ:rdər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The latter had a very definite share in the liturgical order , which was
这 后者 有 一个 非常 定 分享 在 这 礼仪 命令 , 哪个 曾是
[ˌɪnkəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;
incomplete without them ;
未完成 没有 他们 ;

后者在礼仪秩序中占有非常明确的份额，没有他们，礼仪秩序是不完整的；

[ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
in particular ,
在 特别的 ,

尤其，

[ðə; ði]['səʊləʊɪsts][hæd; həd] [fʊl] [skoʊp][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['tæləntsˌ][ɪn][ðə; ði] ['tʃænts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl]
the soloists had full scope for their talents in the chants between the Epistle
这 独奏者 有 满的 范围 为了 他们的 天赋 在 这 吟唱 之间 这 书信
[ænd; ənd]['gɑ:sp(ə)l] .
and Gospel .
和 福音 .

在书信和福音之间的圣歌部分，独唱者们充分展现了自己的才华。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,
In view of this intimate relation between the choir and the altar ,
在 看法 的 这 亲密的 关系 之间 这 唱诗班 和 这 坛 ,

鉴于唱诗班与祭坛之间存在这种密切关系，

[ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][mʌst; məst]['ɔ:lmoʊst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][ɪm'plaɪd][ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n]

a	revision	of	the	text	must	almost	necessarily	have	implied	a	revision
一个	修订	的	这	文本	必须	几乎	一定	有	暗示	一个	修订

[ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] .

of	the	music	.
的	这	音乐	.

文本的修改几乎必然意味着音乐的修改。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['prɑ:bəbli][ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l][rɪ'fɔ:rm] ; [ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt]

And	this	is	probably	the	chief	part	of	his	musical	reform	;	in	the	saying	about
和	这	是	大概	这	首席	部分	的	他的	音乐	改革	;	在	这	说	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这或许是他音乐改革的主要部分；关于他的评价是：

[ə'skraɪbd][tu:; tə][poʊp]['eɪdriən][i:] . , “ ['ɪpsi]['pætrəm][ˌmɑ:njə'mentə][si:kwənz] - [et] [ɔksɪt] .

ascribed	to	Pope	Adrian	II	.	,	“	Ipse	Patrum	monumenta	sequens	renovavit	et	auxit	.
归因于	到	教皇	阿德里安	二	.	,	“	ipse	父系	纪念碑	序列	-	等	辅助	.

归因于教皇阿德里安二世，“Ipse Patrum Monumenta sequens renovavit et auxit。

” [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [mə'tɪriəl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk] ,

”	What	was	the	musical	material	on	which	he	had	to	work	,
”	什么	曾是	这	音乐	材料	在	哪个	他	有	到	工作	,

他当时所用的音乐素材是什么？

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][pʊt]['ɪntu:] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ædɪd] [nu:] ['pi:sɪz] ?

which	he	had	to	put	into	shape	,	and	to	which	he	added	new	pieces	?
哪个	他	有	到	放	进入	形状	,	和	到	哪个	他	额外	新的	件	?

他必须将其塑造成形，并且他还添加了新的部件？

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəbli] [səb'stænʃəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][æm'broʊʒən] [tʃænt] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]

It	is	probably	substantially	represented	by	the	Ambrosian	chant	as	we	find	it
它	是	大概	实质性	代表	经过	这	安布罗西安	呗	作为	我们	寻找	它

[ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst][em'esiz] .

in	the	oldest	MSS	.
在	这	最老	MSS	.

在最古老的手稿中，安布罗西亚圣歌很可能就是它的主要代表。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l]['kaʊntərpɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['lɪtərdʒi]

It	seems	most	likely	that	it	is	the	musical	counterpart	of	the	primitive	liturgy
它	似乎	最多	可能	那	它	是	这	音乐	对应物	的	这	原始	礼仪

['ɔ:rgənaɪzd] ,

organized	,
组织	,

它很可能是原始宗教仪式的音乐对应物。

[æz; əz][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv][poʊp]['dæməsəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

as	is	supposed	,	about	the	epoch	of	Pope	Damasus	,	of	which	the
作为	是	据称	,	关于	这	时代	的	教皇	大马士革	,	的	哪个	这

[æm'broʊʒən] ,

Ambrosian	,
安布罗西安	,

据推测，大约在教皇达玛苏斯时期，安布罗西乌斯.....

['gælɪkən] , [moʊ'zæɹəbɪk] , [ænd; ənd] ['keltɪk] [ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [,veəri:'eiʃənz] , [du:] [tu:; tə]['næʃ(ə)nəl]

Gallican	,	Mozarabic	,	and	Celtic	are	so	many	variations	,	due	to	national
高卢人	,	莫扎拉布语	,	和	凯尔特人	是	所以	许多	变体	,	到期的	到	国家的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

characteristics	.
特征	.

由于民族特性不同，高卢语、莫扎拉布语和凯尔特语有很多变体。

[ˌdɑːkju'ment(ə)ri] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət]['skænti] ,

Documentary	**proof**	**of**	**this**	**is**	**but**	**scanty**	**,**
记录	证明	的	这	是	但	稀少	,

这方面的书面证据非常匮乏。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [juːst] [æt; ət] [mæs] [sə'pɔrts] [ðə; ði] ['θiːəri] [æz; əz][fɑːr]

but	**a**	**study**	**of**	**the**	**Lessons**	**used**	**at**	**Mass**	**supports**	**the**	**theory**	**as**	**far**
但	一个	学习	的	这	课程	用过的	在	大量的	支持	这	理论	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði][tekst][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

as	**the**	**text**	**is**	**concerned**	**.**
作为	这	文本	是	担心的	.

但对弥撒中使用的经文的研究，就文本而言，支持了这一理论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [æt; ət]['mɑːnti][kə'siːnəu][ðə; ði][æm'broʊʒən] [tʃænt] [wʌz; wəz] [fjuːzd]

It	**is**	**further**	**recorded**	**that**	**at**	**Monte**	**Cassino**	**the**	**Ambrosian**	**chant**	**was**	**fused**
它	是	更远	记录	那	在	蒙特	赌场	这	安布罗西安	呗	曾是	融合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][poʊp] ['stiːvən] [ˌaɪ'ɛks] . (- - [eɪt]) .

with	**the**	**Gregorian**	**by**	**order**	**of**	**Pope**	**Stephen**	**IX**	**.**	**(**	**1057**	**-**	**8**	**)**	**.**
和	这	格里高利	经过	命令	的	教皇	史蒂芬	第九章	.	(	-	-	8	)	.

据记载，在蒙特卡西诺，教皇斯蒂芬九世（1057-8 年）下令将安布罗西圣歌与格里高利圣歌融合在一起。

[hɪr] [ðə; ði] [prɪ] - [grɪ'gɔːriən] [tʃænt] [ɪz] ['sɪmpli] [kɔːld] [æm'broʊʒən] .

Here	**the**	**Pre**	**-**	**Gregorian**	**chant**	**is**	**simply**	**called**	**Ambrosian**	**.**
这里	这	预	-	格里高利	呗	是	简单地	称为	安布罗西安	.

在这里，前格里高利圣咏被简称为安布罗西圣咏。

[32f]

[	**32f**	**]**
[	32f	]

[32f]

['æntɪfən]

ANTIPHON

对唱圣歌

对唱

[grɪ'gɔːriən]

Gregorian

格里高利

格里高利

[oʊ]['sɑː] - [paɪ] - [ɪn] - [tiː] - [ə; eɪ] , [kwaɪ] [eks][oʊ] - [ˌɑːr 'iː][ɑːl] - [tɪz] - [sɪm] - [aɪ]

O	**Sa**	**-**	**pi**	**-**	**en**	**-**	**ti**	**-**	**a**	**,**	**quae**	**ex**	**o**	**-**	**re**	**Al**	**-**	**tis**	**-**	**sim**	**-**	**i**
哦	萨	-	π	-	英文	-	ti	-	一个	,	quae	前任	o	-	关于	阿尔	-	的	-	模拟	-	我

Sa-pi-en-ti-a, quae ex o-re Al-tis-sim-i

[proʊ] - [ˌdiː 'aɪ] - [ɪz] - [tiː][æt; ət] - [tɪn] - [dʒenz][ə; eɪ][fai] - [en iː]

pro	**-**	**di**	**-**	**is**	**-**	**ti**	**at**	**-**	**tin**	**-**	**gens**	**a**	**fi**	**-**	**ne**
专业	-	迪	-	是	-	ti	在	-	锡	-	基因	一个	菲	-	ne

Pro-di-is-ti at-tin-gens a Fine

[ˌjuː 'es] - [ˌkju ju 'i][æd][fai] - [nɛm] , [fɔːr; fər] - [tiː] - [ter][suː] - [ə; eɪ] - ['vaɪ, 'viː] - [ter] - [ˌkju ju 'i]

us	**-**	**que**	**ad**	**fi**	**-**	**nem**	**,**	**for**	**-**	**ti**	**-**	**ter**	**su**	**-**	**a**	**-**	**vi**	**-**	**ter**	**-**	**que**
我们	-	que	广告	菲	-	nem	,	为了	-	ti	-	特尔	苏	-	一个	-	六	-	特尔	-	que

us-que ad fi-nem, for-ti-ter su-a-vi-ter-que

[dɪs] - [ˌpiː 'oʊ] - [ˌoʊ 'em] - [ˌen 'aɪ] - [ə; eɪ] : ['viː] - [ˌen 'aɪ][æd][duː] - [ˌsiːˌiː'ɛn] - [dʌm] [ˌɛnˌoʊ'ɛs]

dis	**-**	**po**	**-**	**nens**	**om**	**-**	**ni**	**-**	**a**	**:**	**ve**	**-**	**ni**	**ad**	**do**	**-**	**cen**	**-**	**dum**	**nos**
迪斯	-	波	-	南斯	om	-	ni	-	一个	:	ve	-	ni	广告	做	-	中心	-	笨蛋	不

dis-po-nens om-ni-a: ve-ni ad do-cen-dum nos

['vaɪ, 'viː] - [ˌeɪ 'em]['pruː] - [den] - [tiː] - ['eɪ] .

vi	-	**am**	**pru**	-	**den**	-	**ti**	-	**ae**	**.**
六	-	是	保诚	-	丹	-	ti	-	ae	.

vi-am pru-den-ti-ae。

[æm'broʊʒən]

Ambrosian

安布罗西安

安布罗西安

[oʊ]['sɑː] - [paɪ] - [ɪn] - [tiː] - [ə; eɪ] , [kwaɪ] [eks][oʊ] - [ˌɑːr 'iː][ɑːl] - [tɪz] - [sɪm] - [aɪ]

O	**Sa**	-	**pi**	-	**en**	-	**ti**	-	**a**	**,**	**quae**	**ex**	**o**	-	**re**	**Al**	-	**tis**	-	**sim**	-	**i**
哦	萨	-	π	-	英文	-	ti	-	一个	,	quae	前任	o	-	关于	阿尔	-	的	-	模拟	-	我

Sa-pi-en-ti-a, quae ex o-re Al-tis-sim-i

[proʊ] - [sɛs] - [ˌes 'aɪ] - [ˌes tiː 'aɪ][æt; ət] - [tɪn] - [gis] [ə; eɪ][fai] - [en iː]

pro	-	**ces**	-	**si**	-	**sti**	**at**	-	**tin**	-	**gis**	**a**	**fi**	-	**ne**
专业	-	ces	-	是	-	sti	在	-	锡	-	地理信息系统	一个	菲	-	ne

过程 si-sti at-tin-gis 一个细

[ˌjuː 'es] - [ˌkju ju 'i][æd][fai] - [nɛm] , [fɔːr; fər] - [tiː] - [ter][suː] - [ə; eɪ] - ['vaɪ, 'viː] - [ter]

us	-	**que**	**ad**	**fi**	-	**nem**	**,**	**for**	-	**ti**	-	**ter**	**su**	-	**a**	-	**vi**	-	**ter**
我们	-	que	广告	菲	-	nem	,	为了	-	ti	-	特尔	苏	-	一个	-	六	-	特尔

us-que ad fi-nem, for-ti-ter su-a-vi-ter

[dɪs] - [ˌpiː 'oʊ] - [ˌkju ju 'i][ˌoʊ 'em] - [ˌen 'aɪ] - [ə; eɪ] : ['viː] - [ˌen 'aɪ][æd][duː] - [ˌsiːˌiː'ɛn] - [dʌm] [ˌɛnˌoʊ'ɛs]

dis	-	**po**	-	**nens**	**que**	**om**	-	**ni**	-	**a**	**:**	**ve**	-	**ni**	**ad**	**do**	-	**cen**	-	**dum**	**nos**
迪斯	-	波	-	南斯	que	om	-	ni	-	一个	:	ve	-	ni	广告	做	-	中心	-	笨蛋	不

dis-po-nens que om-ni-a: ve-ni ad do-cen-dum nos

['vaɪ, 'viː] - [ˌeɪ 'em]['siː, 'ɛs'siːˈaɪ] - [ɪn] - [tiː] - ['eɪ] .

vi	-	**am**	**sci**	-	**en**	-	**ti**	-	**ae**	**.**
六	-	是	科学	-	英文	-	ti	-	ae	.

vi-am sci-en-ti-ae。

[[pleɪ] [tuːn] : ['æntɪfən] , [grɪ'gɔːriən]]

[	**play**	**tune**	**:**	**Antiphon**	**,**	**Gregorian**	**]**
[	玩	调	:	赞歌	,	格里高利	]

[演奏曲调：圣咏，格里高利圣咏]

[[pleɪ] [tuːn] : ['æntɪfən] , [æm'broʊʒən]] [-]

[	**play**	**tune**	**:**	**Antiphon**	**,**	**Ambrosian**	**]**	**[**	**046**	**]**
[	玩	调	:	赞歌	,	安布罗西安	]	[	-	]

[演奏曲调：圣咏，安布罗西恩][046]

[ɪn'trɔɪt]

INTROIT

引言

引言

[grɪ'gɔːriən]

Gregorian

格里高利

格里高利

['goʊ] - [diː] - [ə; eɪ] - [mʌs] [ˌoʊ 'em] - ['nɛs][ɪn][duː] - [miː] - [noʊ] ,

Gau	-	**de**	-	**a**	-	**mus**	**om**	-	**nes**	**in**	**Do**	-	**mi**	-	**no**	**,**
高	-	德	-	一个	-	音乐	om	-	内斯	在	做	-	米	-	不	,

多米诺的 Gau-de-a-mus om-nes，

[ˌdiː 'aɪ] - [ɪm] [fes] - [tʌm] [ˌsiː 'iː] - [lə] - [bræn] - [tiːˌiː'ɛs][ɪn][hoʊ] - [noʊ] - [ˌɑːr 'iː]

di	-	**em**	**fes**	-	**tum**	**ce**	-	**le**	-	**bran**	-	**tes**	**in**	**ho**	-	**no**	-	**re**
迪	-	呃	费斯	-	汤	ce	-	勒	-	麸	-	测试	在	何	-	不	-	关于

奥诺雷的节日

[ə; eɪ] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [θeɪ] [mɑːr] - ['taɪ] - ['rɪs] : [diː]['siː'juː] - [ʒuːˌdʒuːs]['pɑː] - [ˌes 'aɪ] - [oʊ] - [en iː]

A	-	**ga**	-	**thae**	**mar**	-	**ty**	-	**ris**	:	**de**	**cu**	-	**jus**	**pas**	-	**si**	-	**o**	-	**ne**
一个	-	ga	-	泰	马尔	-	ty	-	ris	:	德	cu	-	果汁	帕斯	-	是	-	o	-	ne

A-ga-thae mar-ty-ris: de cu-jus pas-si-o-ne

['goʊ] - [dent][æn; ən] - [ʒei] - [li] , [et][kɑːl] - ['laʊ] - [dænt]

gau	-	**dent**	**an**	-	**ge**	-	**li**	**,**	**et**	**col**	-	**lau**	-	**dant**
高	-	凹痕	一个	-	ge	-	李	,	等	科尔	-	劳	-	丹特

高登安格利等人

[fai] - [li] - [ʌm; əm][diː] - [aɪ] .

Fi	-	**li**	-	**um**	**De**	-	**i**	**.**
菲	-	李	-	嗯	德	-	我	.

Fi-li-um De-i。

[æm'broʊʒən]

Ambrosian
安布罗西安

安布罗西安

['sɜːrpjʊli] - [tiː] - [muə][ˌoʊ 'em] - ['nɛs][ɪn][duː] - [miː] - [noʊ] ,

Lae	-	**te**	-	**mur**	**om**	-	**nes**	**in**	**Do**	-	**mi**	-	**no**	**,**
莱城	-	te	-	mur	om	-	内斯	在	做	-	米	-	不	,

多米诺的 Lae-te-mur om-nes,

[ˌdiː 'aɪ] - [ɪm] [fes] - [tʌm] [ˌsiː 'iː] - [lə] - [bræn] - [tiːˌiː'ɛs][ɔb][hoʊ] - [noʊ] - [rem; ˌɑːr iː 'em]

di	-	**em**	**fes**	-	**tum**	**ce**	-	**le**	-	**bran**	-	**tes**	**ob**	**ho**	-	**no**	-	**rem**
迪	-	呃	费斯	-	汤	ce	-	勒	-	麸	-	测试	奥布	何	-	不	-	rem

节日 ce-le-bran-tes ob ho-no-rem

[ə; eɪ] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [θeɪ] [mɑːr] - ['taɪ] - ['rɪs] : [diː]['siː'juː] - [ʒuːˌdʒuːs][troʊ] - [fiː] - [oʊ]

A	-	**ga**	-	**thae**	**mar**	-	**ty**	-	**ris**	:	**de**	**cu**	-	**jus**	**tro**	-	**phae**	-	**o**
一个	-	ga	-	泰	马尔	-	ty	-	ris	:	德	cu	-	果汁	tro	-	phae	-	o

A-ga-thae mar-ty-ris: de cu-jus tro-phae-o

['goʊ] - [dent][æn; ən] - [ʒei] - [li] , [et][kɑːl] - ['laʊ] - [dænt]

gau	-	**dent**	**an**	-	**ge**	-	**li**	**,**	**et**	**col**	-	**lau**	-	**dant**
高	-	凹痕	一个	-	ge	-	李	,	等	科尔	-	劳	-	丹特

高登安格利等人

[fai] - [li] - [ʌm; əm][diː] - [aɪ] .

Fi	-	**li**	-	**um**	**De**	-	**i**	**.**
菲	-	李	-	嗯	德	-	我	.

Fi-li-um De-i。

[[pleɪ] [tuːn] : [ɪn'trɔɪt] , [grɪ'gɔːriən]]

[	**play**	**tune**	**:**	**Introit**	**,**	**Gregorian**	**]**
[	玩	调	:	引言	,	格里高利	]

[播放曲调：Introit，格里高利]

[[pleɪ] [tuːn] : [ɪn'trɔɪt] , [æm'broʊʒən]] [-]

[	**play**	**tune**	**:**	**Introit**	**,**	**Ambrosian**	**]**	**[**	**047**	**]**
[	玩	调	:	引言	,	安布罗西安	]	[	-	]

[播放曲调：进堂咏，安布罗西安][047]

['grædʒuəl]

GRADUAL
逐渐地

渐进式

[grɪ'gɔːriən]

Gregorian
格里高利

格里高利

[eks][ˌes 'aɪ] - [ɑːn][ˌɛsˌpiː'iː] - [siː aɪ] - [iːz][diː] - [ˌsiː 'oʊ] - ['rɪs][iː] - [ʒuːˌdʒuːs] :

Ex	Si	-	on	spe	-	ci	-	es	de	-	co	-	ris	e	-	jus	:
前任	硅	-	在	特殊	-	ci	-	es	德	-	合作	-	ris	e	-	果汁	:

Ex Si-on spec-ci-es de-co-ris e-jus:

[diː] - [ˌjuː 'es][mɑː] - [ˌen 'aɪ] - [ˌef 'iː] - [stiː]['viː] - [ˌen 'aɪ] - [et] .

De	-	us	ma	-	ni	-	fe	-	ste	ve	-	ni	-	et	.
德	-	我们	玛	-	ni	-	费	-	ste	ve	-	ni	-	等	.

De-us ma-ni-fe-ste ve-ni-et.

𝄢 [kɑːn] - [ˌdʒiː ɑːr 'iː] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [tiː][ɪl] - [li][sæŋk] - [tiː oʊ ɛs][iː]

𝄢	Con	-	gre	-	ga	-	te	il	-	li	sanc	-	tos	e
𝄢	康	-	格雷	-	ga	-	te	il	-	李	圣徒	-	到	e

𝄢 Con-gre-ga-te il-li sanc-tos e

- [ʒuːˌdʒuːs] ,

-	jus	,
-	果汁	,

-jus，

[ˌkju ju 'aɪ][ɔːr] - [ˌdiː 'aɪ] - [nɑː] - ['viː] - [rʌnt]

qui	or	-	di	-	na	-	ve	-	runt
qui	或者	-	迪	-	纳	-	ve	-	矮子

qui or-di-na-ve-runt

[tiː] - ['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] - [men] - [tʌm] [iː]

te	-	sta	-	men	-	tum	e
te	-	sta	-	男人	-	汤	e

testamentum e

- [ʒuːˌdʒuːs]

-	jus
-	果汁

-jus

[suː] - [pər]['sɑː] - [kriː] - [fai] - [siː aɪ] - [ə; eɪ] .

su	-	per	sa	-	cri	-	fi	-	ci	-	a	.
苏	-	每	萨	-	cri	-	菲	-	ci	-	一个	.

su-per sa-cri-fi-ci-a。

[æm'broʊʒən]

Ambrosian
安布罗西安

安布罗西安

[eks][ˌes 'aɪ] - [ɑːn][ˌɛsˌpiː'iː] - [siː aɪ] - [iːz][diː] - [ˌsiː 'oʊ] - ['rɪs][iː] - [ʒuːˌdʒuːs] :

Ex	Si	-	on	spe	-	ci	-	es	de	-	co	-	ris	e	-	jus	:
前任	硅	-	在	特殊	-	ci	-	es	德	-	合作	-	ris	e	-	果汁	:

Ex Si-on spec-ci-es de-co-ris e-jus:

[diː] - [ˌjuː 'es][mɑː] - [ˌen 'aɪ] - [ˌef 'iː] - [stiː]['viː] - [ˌen 'aɪ] - [et] .

De	-	us	ma	-	ni	-	fe	-	ste	ve	-	ni	-	et	.
德	-	我们	玛	-	ni	-	费	-	ste	ve	-	ni	-	等	.

De-us ma-ni-fe-ste ve-ni-et.

𝄢 [kɑːn] - [ˌdʒiː ɑːr 'iː] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [tiː][ɪl] - [lɪk] [sæŋk] - [tiː oʊ ɛs][iː]

𝄢	Con	-	gre	-	ga	-	te	il	-	lic	sanc	-	tos	e
𝄢	康	-	格雷	-	ga	-	te	il	-	许可证	圣徒	-	到	e

𝄢 Con-gre-ga-te il-lic sanc-tos e

- [ʒuːˌdʒuːs] ,

-	jus	,
-	果汁	,

-jus，

[ˌkju ju 'aɪ][ɔːr] - [ˌdiː 'aɪ] - [nɑː] - ['viː] - [rʌnt] [-]
qui **or** - **di** - **na** - **ve** - **runt** [**048**]
qui 或者 - 迪 - 纳 - ve - 矮子 [-]

qui or-di-na-ve-runt[048]

[tiː] - ['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] - [men] - [tʌm] [iː]
te - **sta** - **men** - **tum** **e**
te - sta - 男人 - 汤 e

testamente

- [ʒuːˌdʒuːs]
- **jus**
- 果汁

-jus

[suː] - [pər]['sɑː] - [kriː] - [fai] - [siː aɪ] - [ə; eɪ] .
su - **per** **sa** - **cri** - **fi** - **ci** - **a** **.**
苏 - 每 萨 - cri - 菲 - ci - 一个 .

su-per sa-cri-fi-ci-a。

[[pleɪ] [tuːn] : ['grædʒuəl] , [grɪ'gɔːriən]]
[play tune : Gradual , Gregorian]
[玩 调 : 逐渐地 , 格里高利]

[演奏曲调：格里高利圣咏]

[[pleɪ] [tuːn] : ['grædʒuəl] , [æm'broʊʒən]] [-]
[play tune : Gradual , Ambrosian] [33]
[玩 调 : 逐渐地 , 安布罗西安] [-]

[演奏曲调：渐强，安布罗西安][33]

[ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] ['fɜːrðər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [em'esiz] .
The **theory** **is** **further** **supported** **by** **a** **comparison** **of** **the** **most** **ancient** **MSS** **.**
这 理论 是 更远 有 经过 一个 比较 的 这 最多 古老的 MSS .
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪlə'niz] [tʃænt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] ['æntɪf(ə)n] .
of **the** **Milanese** **chant** **with** **the** **Gregorian** **Antiphoner** **.**
的 这 米兰人 咽 和 这 格里高利 唱诵者 .

将米兰圣咏最古老的抄本与格里高利圣咏对经进行比较，可以进一步佐证这一理论。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['melədiz] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]
A **considerable** **number** **of** **melodies** **are** **practically** **identical** **with** **those** **in** **the**
一个 大量 数字 的 旋律 是 几乎 完全相同的 和 那些 在 这
['roʊmən] [bʊks] .
Roman **books** **.**
罗马 图书 .

相当多的旋律与罗马乐谱中的旋律几乎完全相同。

[ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['diːteɪlz][ænd; ənd]
The **framework** **,** **so** **to** **speak** **,** **is** **the** **same** **,** **but** **the** **details** **and**
这 框架 , 所以 到 说话 , 是 这 相同的 , 但 这 细节 和
[im'beliʃmənts] ['ɔːf(ə)n] ['dɪfər] .
embellishments **often** **differ** **.**
装饰 经常 不同 .

从某种意义上说，框架是相同的，但细节和装饰往往有所不同。

[ðə; ði][æm'broʊʒən] ['melədiz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['ræðər] [bɔːld] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪk'sesɪvli] ['flɔːrɪd] ;
The **Ambrosian** **melodies** **are** **sometimes** **rather** **bald** **,** **and** **often** **excessively** **florid** **;**
这 安布罗西安 旋律 是 有时 相当 秃 , 和 经常 过度 佛罗里达 ;

安布罗西亚的旋律有时比较朴素，有时又过于华丽；

[ðə; ði] [ɪk'striːmli] [lɔːŋ] [nuːmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [kən'teɪn] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə]

the	**extremely**	**long**	**neums**	**which**	**they**	**often**	**contain**	**appear**	**to**	**have**	**been**	**due**	**to**
这	极其	长的	纽姆	哪个	他们	经常	包含	出现	到	有	到过	到期的	到

[griːk] ['ɪnfluəns] .

Greek	**influence**	**.**
希腊语	影响	.

它们通常包含的极长的纽姆符号似乎是受到希腊的影响。

[ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [pruːnd]

The	**Gregorian**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**appear**	**to**	**have**	**been**	**in**	**some**	**places**	**pruned**
这	格里高利	,	在	这	其他	手	,	出现	到	有	到过	在	一些	地方	修剪过的

,

,
,

另一方面，格里高利历似乎在某些方面有所删减。

[ɪn] ['ʌðər] [ɪk'spændɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['betər]

in	**others**	**expanded**	**,**	**with**	**the**	**result**	**that**	**they**	**give**	**the**	**impression**	**of**	**being**	**better**
在	其他的	扩展	,	和	这	结果	那	他们	给	这	印象	的	存在	更好的

['bæləns] ;

balanced	**;**
均衡	;

而另一些则进行了扩展，结果给人一种更加平衡的印象；

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [freɪzɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dʒʌstli] [prə'pɔːrʃənd] .

the	**different**	**parts**	**of**	**the**	**musical**	**phrases**	**are**	**more**	**justly**	**proportioned**	**.**
这	不同的	部分	的	这	音乐	短语	是	更多的	公正地	比例匀称	.

乐句的各个部分比例更加协调。

[ɪn][ðə; ði][æm'broʊʒən] ['melədiz] [ðə; ði][biː]['nætʃ(ə)rəl] [ə'kɜːrz] ['veri] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd] ['gɪvz]

In	**the**	**Ambrosian**	**melodies**	**the**	**B**	**natural**	**occurs**	**very**	**constantly**	**,**	**and**	**gives**
在	这	安布罗西安	旋律	这	B	自然的	发生	非常	不断地	,	和	给予

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['fleɪvər] ,

them	**a**	**masculine**	**flavour**	**,**
他们	一个	男性	味道	,

在安布罗西亚的旋律中，B还原音出现得非常频繁，赋予了它们一种阳刚之气。

['sʌmtaɪmz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['hɑːrʃnəs] .

sometimes	**amounting**	**to**	**harshness**	**.**
有时	金额	到	严厉	.

有时甚至显得苛刻。

[ðə; ði][ɪg'zæmpəlz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][sʌm; səm][aɪ'diːə][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**examples**	**here**	**given**	**will**	**enable**	**some**	**idea**	**to**	**be**	**formed**	**of**	**the**
这	示例	这里	给定	将要	使能够	一些	主意	到	是	形成	的	这

[æd'væns] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] ['vɜːrʒ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][æm'broʊʒən] ,

advance	**made**	**by**	**the**	**Gregorian**	**version**	**upon**	**the**	**Ambrosian**	**,**
进步	制成	经过	这	格里高利	版本	之上	这	安布罗西安	,

这里给出的例子将有助于人们了解格里高利圣咏版本相对于安布罗西圣咏版本的进步之处。

[bəuθ][ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd][tekst] .

both	**in**	**music**	**and**	**text**	**.**
两个都	在	音乐	和	文本	.

无论是音乐还是歌词。

[bʌt; bət][poʊp]['eɪdriən][iː] . [sez] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['gregəri] [nɑːt] ['mɪrli] “ - , ” [bʌt; bət] “ [ɔksɪt] .

But	**Pope**	**Adrian**	**II**	**.**	**says**	**of**	**St**	**.**	**Gregory**	**not**	**merely**	**“**	**renovavit**	**,**	**”**	**but**	**“**	**auxit**	**.**
但	教皇	阿德里安	二	.	说道	的	英石	.	格雷戈里	不是	仅仅	“	-	,	”	但	“	辅助	.

但教宗阿德里安二世对圣格雷戈里说的不仅仅是“renovavit”，而是“auxit”。

" [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['edɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [ðə; ði][oʊld] ['melədiz] ,

"	He	not	only	edited	and	adapted	the	old	melodies	,
"	他	不是	仅有的	编辑	和	改编	这	老的	旋律	,

"他不仅编辑和改编了古老的旋律，

[bʌt; bət][prə'vaɪdɪd] [nuː] [wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['tɛksts] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv]

but	provided	new	ones	for	the	new	texts	which	he	added	to	the	cycle	of
但	假如	新的	一个	为了	这	新的	文本	哪个	他	额外	到	这	循环	的

[lɪ'tɜːrdʒɪkl] ['wɜːrʃɪp] .

liturgical	worship	.
礼仪	崇拜	.

但他为添加到礼拜仪式循环中的新文本提供了新的经文。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'dɪʃənz] ? [-]

What	were	these	musical	additions	?	[	34	]
什么	是	这些	音乐	新增内容	?	[	-	]

这些音乐上的补充是什么？[34]

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌælɪ'luːjə][tuː; tə][ɔːl]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] ['festəvəlz] [θruː'aʊt]

He	extended	the	use	of	Alleluia	to	all	Sundays	and	Festivals	throughout
他	扩展	这	使用	的	哈利路亚	到	全部	星期日	和	节日	自始至终

[ðə; ði] [jɪr] [ɪk'sept] [ɪn][ˌseptjuə'dʒesimə; -tʃu-] ,

the	year	except	in	Septuagesima	,
这	年	除了	在	七日	,

他将"阿利路亚"的使用范围扩大到全年所有星期日和节日，但七旬节除外。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['ædɪd] [nuː] ['melədiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˌælə'luːjəz] .

and	it	is	probable	that	he	added	new	melodies	for	the	new	Alleluias	.
和	它	是	可能	那	他	额外	新的	旋律	为了	这	新的	哈利路亚	.

他很可能为新的《哈利路亚》添加了新的旋律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðə; ði][ˌælə'luːjəz][ɑːr; ər][ðə; ði] [liːst] ['steɪb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪf(ə)n] .

It	is	significant	that	the	Alleluias	are	the	least	stable	part	of	the	Antiphoner	.
它	是	重要的	那	这	哈利路亚	是	这	至少	稳定的	部分	的	这	唱诵者	.

值得注意的是，《阿利路亚》是《对经》中最不稳定的部分。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði][æm'broʊʒən][ælɪluː'jætɪk] [vəːsiz] ['dɪfər] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] .

At	all	events	,	the	Ambrosian	alleluiatic	verses	differ	entirely	from	the	Gregorian	.
在	全部	活动	,	这	安布罗西安	艾路伊提亚	诗句	不同	完全	从	这	格里高利	.

总之，安布罗西阿利路亚的赞美诗与格里高利圣咏完全不同。

[ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][trækts] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ɪn]

The	same	consideration	applies	to	the	tracts	,	the	use	of	which	he	extended	in
这	相同的	考虑	适用	到	这	小册子	,	这	使用	的	哪个	他	扩展	在

[ˌseptjuə'dʒesimə; -tʃu-] .

Septuagesima	.
七日	.

同样的理由也适用于他在《七十士译本》中扩展使用的那些篇章。

[ə'nʌðər] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['grɛgɜ-iːz] [rɪ'fɔːrm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mɑːrkt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['hɑːrmənaɪz][ðə; ði]

Another	tendency	of	Gregory's	reform	was	his	marked	desire	to	harmonize	the
其他	趋势	的	格雷戈里的	改革	曾是	他的	标记	欲望	到	协调	这

[tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

text	of	the	Communions	with	that	of	the	Gospel	of	the	day	.
文本	的	这	圣餐	和	那	的	这	福音	的	这	天	.

格里高利改革的另一个倾向是他明显希望使圣餐礼的经文与当时的福音书的经文相协调。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

There	are	a	considerable	number	of	these	,
那里	是	一个	大量	数字	的	这些	,

这类案例相当多。

['hɑ:rdli] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][æm'broʊʒən] [bʊks] .

hardly	**any**	**traces**	**of**	**which**	**are**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**Ambrosian**	**books**	**.**
几乎	任何	痕迹	的	哪个	是	到	是	成立	在	这	安布罗西安	图书	.

在安布罗西亚书中几乎找不到任何痕迹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðen] ,

It	**is**	**,**	**then**	**,**
它	是	,	然后	,

那么，就是这样。

['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][ə'skraɪb][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['gregəri] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]

reasonable	**to**	**ascribe**	**to**	**St**	**.**	**Gregory**	**an**	**important**	**part**	**in**	**the**	**composition**
合理的	到	归咎于	到	英石	.	格雷戈里	一个	重要的	部分	在	这	作品

[ʌv; əv] [ði:z] ['tʃænts] .

of	**these**	**chants**	**.**
的	这些	吟唱	.

将这些圣歌的创作归功于圣格雷戈里是合理的。

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] , [dɪd] ['gregəri] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['mju:zɪk(ə)l][wɜ:rk] [hɪm'self] ,

The	**further**	**important**	**question**	**arises**	**,**	**did**	**Gregory**	**carry**	**out**	**this**	**musical**	**work**	**himself**	**,**
这	更远	重要的	问题	出现	,	做过	格雷戈里	携带	出去	这	音乐	工作	他自己	,

另一个重要的问题是，格里高利是否亲自完成了这部音乐作品?

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [baɪ] ['ʌðər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?

or	**was**	**it**	**done**	**by**	**others**	**under**	**his**	**direction**	**?**
或者	曾是	它	完毕	经过	其他的	在下面	他的	方向	?

还是由他指示其他人完成的?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skɑ:lə] [kæn'tɔ:rəm][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

It	**is**	**natural**	**to**	**think**	**of**	**his**	**Schola**	**Cantorum**	**in**	**this**	**connection**	**.**
它	是	自然的	到	思考	的	他的	学校	坎托鲁姆	在	这	联系	.

在此背景下，人们自然会想到他的圣歌学院。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪ'fekt] [bəuθ][ɑ:n][ðə; ði]

The	**foundation**	**of**	**this**	**must**	**have**	**had**	**a**	**profound**	**effect**	**both**	**on**	**the**
这	基础	的	这	必须	有	有	一个	深刻的	影响	两个都	在	这

['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃænt] ,

standard	**of**	**the**	**performance**	**of**	**the**	**chant**	**,**
标准	的	这	表现	的	这	呗	,

这一基础必然对圣歌的演唱水平产生了深远的影响，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪ'gɔ:riən] [rɪ'fɔ:rm] .

and	**on**	**the**	**spread**	**of**	**the**	**Gregorian**	**reform**	**.**
和	在	这	传播	的	这	格里高利	改革	.

以及格里高利改革的传播。

[bʊks] [wɜ:r; wər] [skers] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l] [noʊ'teɪʃn] [dɪ'fektɪv] .

Books	**were**	**scarce**	**in**	**those**	**days**	**,**	**and**	**musical**	**notation**	**defective**	**.**
图书	是	稀少	在	那些	天	,	和	音乐	符号	有缺陷的	.

当时书籍稀少，乐谱也不完善。

['ti:tʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] .

Teaching	**was**	**chiefly**	**by**	**word**	**of**	**mouth**	**.**
教学	曾是	主要	经过	单词	的	嘴	.

教学主要依靠口口相传。

[ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][hæd; həd][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][tu:; tə] [ti:tʃ] [frʌm; frəm] ,

The	**Director**	**of**	**the**	**Choir**	**had**	**his**	**manuscript**	**to**	**teach**	**from**	**,**
这	导演	的	这	唱诗班	有	他的	手稿	到	教	从	,

合唱团指挥有一份手稿可以用来教学。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['melədiz] [baɪ] [hɑ:rt] .

and	his	pupils	had	to	learn	the	melodies	by	heart	.
和	他的	学生	有	到	学习	这	旋律	经过	心	.

他的学生们必须把这些旋律牢记于心。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪŋər] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz]['laɪbər] - [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]

The	chief	singer	also	had	his	liber	cantatorius	from	which	to	sing	the
这	首席	歌手	还	有	他的	自由	-	从	哪个	到	唱歌	这

['soʊloʊz] ,

solos	,
独奏	,

首席歌手也有自己的歌集，用来演唱独唱曲目。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['grædʒuəl][ænd; ənd][trækts] .

such	as	the	Graduals	and	Tracts	.
这样的	作为	这	渐进式	和	小册子	.

例如《渐进曲》和《论集》。

[ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] , [ˌnesə'serəli] , [nɑ:t] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] [-]

The	School	was	,	necessarily	,	not	merely	for	teaching	[	35	]
这	学校	曾是	,	一定	,	不是	仅仅	为了	教学	[	-	]

学校必然不仅仅是为了教学[35]

[kə'rekt] ['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃænt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, priː'zɝ:vɪŋ][ðə; ði] [kə'rekt]

correct	versions	of	the	chant	,	but	for	preserving	the	correct
正确的	版本	的	这	呗	,	但	为了	保存	这	正确的

[trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rməns] .

tradition	of	the	method	of	performance	.
传统	的	这	方法	的	表现	.

正确的圣歌版本，但是为了保留正确的表演方法传统。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [poʊpz][wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sku:l] [ɔ:r]

Most	of	the	seventh	century	popes	were	connected	with	the	School	or
最多	的	这	第七	世纪	教皇	是	连接	和	这	学校	或者

[prə'si:did] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

proceeded	from	it	.
继续	从	它	.

七世纪的大多数教皇都与该学派有关联，或者出自该学派。

[ðə; ði] [skɪld] [mju'zɪʃənz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [sku:l] [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]

The	skilled	musicians	belonging	to	this	School	may	have	helped	to	carry	out	the
这	熟练	音乐家	属于	到	这	学校	可能	有	帮助	到	携带	出去	这

[rɪ'fɔ:rm] ['ʌndər] ['grɛgɝ:iːz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

reform	under	Gregory's	direction	.
改革	在下面	格雷戈里的	方向	.

该学派的优秀音乐家们可能在格里高利的指导下帮助推行了改革。

[bʌt; bət][noʊ][trə'dɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,

But	no	tradition	appears	to	have	been	preserved	to	that	effect	,
但	不	传统	出现	到	有	到过	保存完好	到	那	影响	,

但似乎并没有这方面的传统被保留下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nəti][ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [si:m] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk]

and	the	unity	and	uniform	characteristics	seem	to	point	to	the	work
和	这	统一	和	制服	特征	似乎	到	观点	到	这	工作

[ʌv; əv][wʌn]['dʒi:niəs] ,

of	one	genius	,
的	一	天才	,

其统一性和一致性特征似乎表明这是一位天才的作品。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['di:teɪlz] ;

even	in	the	smallest	details	;
甚至	在	这	最小	细节	;

甚至在最小的细节上也是如此;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðer; ðər] [dɪ'spleɪd] [si:m] [tu:; tə][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ]

and	the	characteristics	there	displayed	seem	to	fit	in	with	what	we	know
和	这	特征	那里	显示	似乎	到	合身	在	和	什么	我们	知道

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

from	other	sources	of	his	character	,
从	其他	来源	的	他的	特点	,

而他所展现出的特征似乎与我们从其他资料中了解到的他的性格相符。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

in	his	writings	and	in	his	actions	.
在	他的	著作	和	在	他的	行动	.

在他的著作和行动中。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [səb'mɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] ['evɪdəns] [hɪr] [pʊt]['fɔ:rwərd] , [ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm]

In	conclusion	it	is	submitted	that	the	evidence	here	put	forward	,	though	in	some
在	结论	它	是	提交	那	这	证据	这里	放	向前	,	尽管	在	一些

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ['ræðər] ['skænti] ,

respects	rather	scanty	,
尊重	相当	稀少	,

综上所述，本文提出的证据虽然在某些方面相当不足，

[jet] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [strɔ:ŋ] ['evɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

yet	,	in	the	absence	of	any	strong	evidence	to	the	contrary	,
然而	,	在	这	缺席	的	任何	强的	证据	到	这	相反	,

然而，在没有任何强有力的反证的情况下，

[ɪz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌes 'ti:] . ['gregəri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:gənaizə] ,

is	quite	sufficient	to	justify	the	tradition	that	St	.	Gregory	was	the	organiser	,
是	相当	充足的	到	证明合法	这	传统	那	英石	.	格雷戈里	曾是	这	组织者	,

这足以证明圣格雷戈里是组织者的说法是合理的。

[rɪ'fɔ:rmər] , [ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

reformer	,	and	to	some	extent	the	author	of	the	Antiphoner	of	the
改革者	,	和	到	一些	程度	这	作者	的	这	唱诵者	的	这

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

改革家，并且在某种程度上是弥撒对经的作者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] ['defɪnətli] [wʌt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][ɪn] [ði:z] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] ,

more	difficult	to	say	definitely	what	his	work	actually	was	in	these	three	divisions	,
更多的	难的	到	说	确实	什么	他的	工作	实际上	曾是	在	这些	三	部门	,

很难确切地说他在这三个部门的具体工作内容是什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)nti][hæz; həz] [bɪn] [ə'teɪnd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

but	a	quite	sufficient	amount	of	certainty	has	been	attained	for	us	to
但	一个	相当	充足的	数量	的	肯定	有	到过	已达到	为了	我们	到

['riːəlaɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz][hæv; həv]

realize	the	extent	and	the	nature	of	the	debt	which	succeeding	ages	have
意识到	这	程度	和	这	自然	的	这	债务	哪个	成功	年龄	有

[oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [poʊp] ,

owed	to	the	great	Pope	,
欠款	到	这	伟大的	教皇	,

但是，我们已经获得了相当充分的确定性，足以认识到后世对这位伟大教皇所负有的恩情的程度和性质。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ðə; ði] [ə'tæks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][hæv; həv]['oʊnli]

and	so	far	the	attacks	that	have	been	made	on	the	tradition	have	only
和	所以	远的	这	攻击	那	有	到过	制成	在	这	传统	有	仅有的

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['fɜːmər][ænd; ənd] [mɔːr] ['defɪnət] ['beɪsɪs] . [-]

resulted	in	setting	it	on	a	firmer	and	more	definite	basis	.	[	36	]
结果	在	环境	它	在	一个	更坚固	和	更多的	定	基础	.	[	-	]

到目前为止，对传统的攻击反而使它建立在更加牢固和明确的基础上。[36]

[ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

THE	PORTRAITS	OF	ST	.
这	肖像	的	英石	.

圣徒肖像

['gregəri] .

GREGORY	.
格雷戈里	.

格雷戈里。

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri]

The	oldest	portrait	of	which	we	have	a	record	is	one	of	which	a	very
这	最老	肖像	的	哪个	我们	有	一个	记录	是	一	的	哪个	一个	非常

[fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][dʒɑːn][ðə; ði] ['diːkən] ,

full	description	was	given	by	John	the	Deacon	,
满的	描述	曾是	给定	经过	约翰	这	执事	,

我们有记录的最古老的肖像画是由执事约翰详细描述的一幅肖像画。

['grɛgɚiːz] [baɪ'ɑːgrəfər] .

Gregory's	biographer	.
格雷戈里的	传记作家	.

格雷戈里的传记作者。

[ðɪs] ['laɪknəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['dʒɑːnz] [deɪ] ([ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ]

This	likeness	was	to	be	seen	in	John's	day	(	in	the	latter	part	of	the	ninth
这	相似	曾是	到	是	已见	在	约翰的	天	(	在	这	后者	部分	的	这	第九

['sentʃəri]) [ɪn] ['grɛgɚiːz] [haʊs] ,

century	)	in	Gregory's	house	,
世纪	)	在	格雷戈里的	房子	,

在约翰时代（九世纪后期），人们可以在格列高利的家中看到这幅画像。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

which	he	had	converted	into	a	monastery	,	in	a	small	room	behind	the
哪个	他	有	转换	进入	一个	修道院	,	在	一个	小的	房间	在后面	这

['brɛðrɪnz] [stɔːr] - [ruːm] [ɔːr]['greɪnəri,'grænəri] .

brethren's	store	-	room	or	granary	.
弟兄们的	店铺	-	房间	或者	粮仓	.

他将其改建成了一座修道院，就在修士们的储藏室或粮仓后面的一个小房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['plæstər] [freɪm] .

It	was	surrounded	by	a	circular	plaster	frame	.
它	曾是	包围	经过	一个	圆	石膏	框架	.

它被一个圆形石膏框包围着。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] ; [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

Probably	**the**	**whole**	**figure**	**was**	**not**	**represented**	**;**	**at**	**all**	**events**	**,**
大概	这	所有的	数字	曾是	不是	代表	;	在	全部	活动	,

可能并未描绘出完整的形象；无论如何，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] ['stɑːps] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] .

the	**following**	**description**	**which**	**he**	**gives**	**stops**	**at**	**the**	**hands**	**.**
这	下列的	描述	哪个	他	给予	停止	在	这	双手	.

他接下来的描述只到手部就结束了。

“ [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [haɪt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wel] [meɪd] ;

“	**His**	**figure**	**was**	**of**	**ordinary**	**height**	**,**	**and**	**was**	**well**	**made**	**;**
“	他的	数字	曾是	的	普通的	高度	,	和	曾是	出色地	制成	;

“他的身材中等高大，体格匀称；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['miːdiəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd]

his	**face**	**was**	**a**	**happy**	**medium**	**between**	**the**	**length**	**of**	**his**	**father's**	**and**
他的	脸	曾是	一个	快乐的	中等的	之间	这	长度	的	他的	父亲的	和

[ðə; ði] ['raʊndnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] ,

the	**roundness**	**of**	**his**	**mother's**	**face**	**,**
这	圆润	的	他的	母亲的	脸	,

他的脸型介于父亲的修长和母亲的圆润之间，堪称完美平衡。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['raʊndnəs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmli]

so	**that**	**with**	**a**	**certain**	**roundness**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**of**	**a**	**very**	**comely**
所以	那	和	一个	肯定	圆润	它	似乎	到	是	的	一个	非常	漂亮

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	**,**
长度	,

因此，它呈现出一种圆润的造型，长度也显得非常优美。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] ['biːɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræðər] ['tɔːni] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]

his	**beard**	**being**	**like**	**his**	**father's**	**,**	**of**	**a**	**rather**	**tawny**	**colour**	**,**	**and**	**of**
他的	胡须	存在	喜欢	他的	父亲的	,	的	一个	相当	黄褐色	颜色	,	和	的

['mɑːdərət] [leŋkθ; leŋθ] .

moderate	**length**	**.**
缓和	长度	.

他的胡子和他父亲的一样，呈黄褐色，长度适中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [bɔːld] ,

He	**was**	**rather**	**bald**	**,**
他	曾是	相当	秃	,

他有点秃顶，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [smɔːl] [niːt] [kəːlz] ,

so	**that**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**his**	**forehead**	**he**	**had**	**two**	**small**	**neat**	**curls**	**,**
所以	那	在	这	中间	的	他的	前额	他	有	二	小的	整洁的	卷发	,

所以他的额头正中间有两缕整齐的小卷发，

['twɪstɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] ; [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ,

twisted	**towards**	**the**	**right**	**;**	**the**	**crown**	**of**	**his**	**head**	**was**	**round**	**and**	**large**	**,**
扭曲	向	这	正确的	;	这	王冠	的	他的	头	曾是	圆形的	和	大的	,

他的头向右扭曲；头顶又圆又大。

[hɪz; ɪz] ['dɑːkiʃ] [her] ['biːɪŋ] ['naɪsli] [kɜːrld] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

his	**darkish**	**hair**	**being**	**nicely**	**curled**	**and**	**hanging**	**down**	**as**	**far**	**as**	**the**	**middle**
他的	暗色	头发	存在	很好	卷曲	和	绞刑	向下	作为	远的	作为	这	中间

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪr] ;

of	**his**	**ear**	**;**
的	他的	耳朵	;

他深色的头发卷曲得恰到好处，垂到耳朵中间；

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] [haɪ] , [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]

his	forehead	was	high	,	his	eyebrows	long	and	elevated	;	his	eyes	had
他的	前额	曾是	高的	,	他的	眉毛	长的	和	升高	;	他的	眼睛	有

[dɑ:rk]['pju:p(ə)lz] ,

dark	pupils	,
黑暗的	学生	,

他额头很高，眉毛又长又高；瞳孔呈黑色。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑ:t][lɑ:rdʒ][wɜ:r; wər]['oʊpən] , ['ʌndər] [fʊl] ['aɪˌlɪdz] ;

and	though	not	large	were	open	,	under	full	eyelids	;
和	尽管	不是	大的	是	打开	,	在下面	满的	眼睑	;

虽然不大，但眼睑完全闭合；

[hɪz; ɪz][noʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kə:viŋ] ['aɪˌbraʊz] ['bi:ɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd]

his	nose	from	the	starting	-	point	of	his	curving	eyebrows	being	thin	and
他的	鼻子	从	这	开始	-	观点	的	他的	弯曲	眉毛	存在	薄的	和

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

他的鼻子从弯曲的眉毛起点开始，细长而笔直。

['brɔ:dər] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , ['slaɪtli] ['ækwɪlaɪn] , [ænd; ənd][ɪk'spændɪd][æt; ət][ðə; ði]['nɒstrəlz] ; [hɪz; ɪz]

broader	about	the	middle	,	slightly	aquiline	,	and	expanded	at	the	nostrils	;	his
更广泛	关于	这	中间	,	轻微地	鹰嘴豆	,	和	扩展	在	这	鼻孔	;	他的

[maʊθ] [wʌz; wəz] [red] ,

mouth	was	red	,
嘴	曾是	红色的	,

他的脸型中部较宽，略呈鹰钩状，鼻孔较大；嘴唇发红。

[lɪps] [θɪk] [ænd; ənd] [sʌb] - [dɪ'vaɪdɪd] ; [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [wel] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [-]

lips	thick	and	sub	-	divided	;	his	cheeks	were	well	-	shaped	,	and	[	37	]
嘴唇	厚的	和	子	-	分割	;	他的	脸颊	是	出色地	-	形状	,	和	[	-	]

嘴唇厚实且有分叉；脸颊形状很好，而且[37]

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmli] ['prɑ:mɪnəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:z] ;

his	chin	of	a	comely	prominence	from	the	confines	of	the	jaws	;
他的	下巴	的	一个	漂亮	显赫地位	从	这	限制	的	这	下颚	;

他的下巴从颌骨中突出，显得十分俊美；

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['swɔ:rði] [ænd; ənd] ['rʌdi] , [nɑ:t] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] ,

his	colour	was	swarthy	and	ruddy	,	not	,	as	it	afterwards	became	,
他的	颜色	曾是	黝黑的	和	红润	,	不是	,	作为	它	然后	成为	,

[ʌn'helθi] ['lʊkɪŋ] ;

unhealthy	looking	;
不良	寻找	;

他的肤色黝黑红润，不像后来那样显得病态；

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['kaɪndli] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['bju:tɪf(ə)l] [hændz] , [wɪð; wɪθ] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

his	expression	was	kindly	;	he	had	beautiful	hands	,	with	tapering	fingers	,
他的	表达	曾是	亲切地	;	他	有	美丽的	双手	,	和	逐渐变细	手指	,

[wel] [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] .

well	adapted	for	writing	.
出色地	改编	为了	写作	.

他表情和蔼；他有一双漂亮的手，手指修长，非常适合写字。

" [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['gregəri] [wɔ:r] [ðə; ði] - ([kloʊk]) [ʌv; əv]

"	The	description	goes	on	to	say	that	Gregory	wore	the	penula	(	cloak	)	of
"	这	描述	去	在	到	说	那	格雷戈里	穿着	这	-	(	披风	)	的

['tʃesnʌt] ['kʌlər] ,

chestnut	colour	,
板栗	颜色	,

描述中接着说，格里高利身穿栗色披风（penula）。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['seɪkrɪd][pɔːl] ,

and	over	it	the	sacred	pall	,
和	超过	它	这	神圣	灵柩	,

上面覆盖着神圣的帷幔，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

and	that	in	his	hands	he	carried	the	book	of	the	Gospel	.
和	那	在	他的	双手	他	携带	这	书	的	这	福音	.

他手里拿着福音书。

[wiː; wi] [lɜːrn] , ['fɜːrðər] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [raʊnd] ['nɪmbəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

We	learn	,	further	,	that	he	did	not	have	the	round	nimbus	,	but	a
我们	学习	,	更远	,	那	他	做过	不是	有	这	圆形的	雨云	,	但	一个

[rek'tæŋgjələr][ɔːr] [skwer] [wʌn] ,

rectangular	or	square	one	,
矩形的	或者	正方形	一	,

我们还得知，他的光环不是圆形的，而是矩形或正方形的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]

with	which	it	was	the	custom	to	adorn	the	heads	of	portraits	of
和	哪个	它	曾是	这	风俗	到	装饰	这	头部	的	肖像	的

['emɪnənt] ['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər][laɪf] - [taɪm] .

eminent	people	in	their	life	-	time	.
杰出	人们	在	他们的	生活	-	时间	.

过去人们习惯用这种方式装饰名人肖像的头部。

[dʒɑːn] [kən'sɪdəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ʃʊr] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf]

John	considers	this	a	sure	proof	that	the	painting	was	executed	during	the	life
约翰	考虑	这	一个	当然	证明	那	这	绘画	曾是	执行	期间	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] ;

of	the	saint	;
的	这	圣	;

约翰认为这是这幅画是在圣人生前创作的确凿证据；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

if	it	had	been	done	after	his	death	,	he	would	have	been	given	a
如果	它	有	到过	完毕	后	他的	死亡	,	他	会	有	到过	给定	一个

['sɜːrkjələr]['nɪmbəs] .

circular	nimbus	.
圆	雨云	.

如果这是在他死后完成的，他将会获得一个圆形光环。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːnəsteri] [wɜːr; wər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [gɔrdiːənəs]

In	the	same	monastery	were	portraits	of	his	father	and	mother	,	Gordianus
在	这	相同的	修道院	是	肖像	的	他的	父亲	和	母亲	,	戈尔迪亚努斯

[ænd; ənd]['silviə] .

and	Silvia	.
和	西尔维娅	.

在同一座修道院里，还挂着他父母戈尔迪亚努斯和西尔维娅的画像。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

But	of	course	all	have	been	destroyed	.
但	的	课程	全部	有	到过	损毁	.

但当然，所有这些都已被摧毁。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] (['frʌntɪspiːs]) [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] [ɪz][ə; eɪ] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][dʒɑːn][ðə; ði]

The	portrait	(	frontispiece	)	here	reproduced	is	a	reconstruction	from	John	the
这	肖像	(	卷首插图	)	这里	复制品	是	一个	重建	从	约翰	这

['diːkənz] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Deacon's	description	,
执事的	描述	,

这里复制的肖像（卷首插图）是根据执事约翰的描述重建的。

[meɪd] [baɪ]['ændʒiləu] ['rɑːkə] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [tɑːgɑːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊtɪd] [ʌv; əv]

made	by	Angelo	Rocca	,	Bishop	of	Tagaste	,	and	a	noted	archæologist	of
制成	经过	安杰洛	罗卡	,	主教	的	塔加斯特	,	和	一个	著名的	考古学家	的

[hɪz; ɪz][taɪm] (-) .

his	time	(	1597	)	.
他的	时间	(	-	)	.

由塔加斯特主教兼当时著名的考古学家安杰洛·罗卡 (Angelo Rocca) 于 1597 年制作。

[hiː; hi] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [θriː] ['pɔːtrɪts] [ɪn][wʌn] .

He	combined	the	three	portraits	in	one	.
他	合并	这	三	肖像	在	一	.

他将这三幅肖像合并成了一幅。

[ə'nʌðər] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][dʒɑːn][ðə; ði] ['diːkənz] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ræ'sɛnjə]

Another	reconstruction	from	John	the	Deacon's	description	may	be	seen	in	Rassegna
其他	重建	从	约翰	这	执事的	描述	可能	是	已见	在	拉塞尼亚

[grɛgɔriːænə] [fɔːr; fər][dʒuːn] , - .

Gregoriana	for	June	,	1903	.
格里高利安娜	为了	六月	,	-	.

根据约翰执事的描述，在 1903 年 6 月的《格里高利评论》中可以看到另一种重建版本。

[ðɪs] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðæt] [ʌv; əv] ['rɑːkə] .

This	follows	the	description	more	closely	than	does	that	of	Rocca	.
这	跟随	这	描述	更多的	密切	比	做	那	的	罗卡	.

这比罗卡的描述更贴近事实。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] [ðer; ðər] [gruː] [ʌp][ðə; ði]['kʌstəm] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['gregəri] ['ɔːlweɪz]

At	a	later	date	there	grew	up	the	custom	of	representing	St	.	Gregory	always
在	一个	之后	日期	那里	生长	向上	这	风俗	的	代表	英石	.	格雷戈里	总是

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌv] .

with	a	dove	.
和	一个	鸽子	.

后来逐渐形成了用鸽子来代表圣格雷戈里的习俗。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [-]

According	to	[	38	]
根据	到	[	-	]

根据[38]

[dʒɑːn][ðə; ði] ['diːkən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌstəmeri] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ([siː] . -) .

John	the	Deacon	it	was	already	customary	in	his	day	(	c	.	872	)	.
约翰	这	执事	它	曾是	已经	习惯	在	他的	天	(	c	.	-	)	.

在执事约翰的时代（约公元 872 年），这已经是一种习俗了。

[ðɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sekənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] (['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] -) ,

This	is	seen	in	our	second	illustration	(	opposite	page	11	)	,
这	是	已见	在	我们的	第二	插图	(	对面的	页	-	)	,

这一点在我们的第二幅插图中可以看到（第11页对面），

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æntɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] - [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [gɔːl] ([deɪt] [bɪ'twiːn]

taken	from	the	Antiphoner	of	the	monk	Hartker	of	St	.	Gall	(	date	between
已采取	从	这	唱诵者	的	这	僧	-	的	英石	.	癞	(	日期	之间

- [ænd; ənd] -) .

986	and	1011	)	.
-	和	-	)	.

摘自圣加仑的僧侣哈特克的《圣歌集》（成书于 986 年至 1011 年间）。

[ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
This illustration has the characteristics found in the greater number of
这 插图 有 这 特征 成立 在 这 更大的 数字 的

[reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['gregəri] ;
representations of Gregory ;
表现形式 的 格雷戈里 ;

这幅插图具有格里高利众多画像中常见的特征；

[ðə; ði] [dʌv] ([ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst]) [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ɪn'spaɪərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
the dove (the symbol of the Holy Ghost) is represented as inspiring him ,
这 鸽子 (这 象征 的 这 圣 鬼) 是 代表 作为 鼓舞人心 他 ,

鸽子（圣灵的象征）被描绘成激励着他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] ['dik,teitiŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [skraɪb] , [hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['di:kən] ['pi:tər] .
and he is dictating to the scribe , who is said to be the deacon Peter .
和 他 是 口述 到 这 隶 , WHO 是 说 到 是 这 执事 彼得 .

他正在口述给抄写员，据说抄写员是执事彼得。

[ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [felt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The veneration felt for his writings , and in particular those of the
这 崇敬 毛毡 为了 他的 著作 , 和 在 特别的 那些 的 这

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] [tʃænt] ,
ecclesiastical chant ,
教会的 咽 ,

人们对他的著作，特别是教会圣歌，抱有崇敬之情。

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [felt] [tu:; tə] [bi:; bi] [du:] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
was such that they were felt to be due directly to the inspiration
曾是 这样的 那 他们 是 毛毡 到 是 到期的 直接地 到 这 灵感

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] .
of the Holy Ghost .
的 这 圣 鬼 .

人们认为这些作品都是直接受到圣灵启示的。

[hɪr] [ðə; ði] [poʊp] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['werɪŋ] [æn; ən] [ælb] , [ə; eɪ] [dæl'mætɪk] ,
Here the Pope is represented as wearing an alb , a dalmatic ,
这里 这 教皇 是 代表 作为 穿着 一个 白羊座 , 一个 达尔马提亚 ,

图中教皇身穿白袍（alb）或达尔玛提卡长袍（dalmatic）。

[ə; eɪ] [plə'ni:tə] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [pɔ:l] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [left] ['fɔ:rɑ:m] , [ə; eɪ]
a planeta and over it the sacred pall , and on his left forearm , a
一个 行星 和 超过 它 这 神圣 灵柩 , 和 在 他的 左边 前臂 , 一个

['mænəpl] .
maniple .
操纵器 .

他的左前臂上戴着圣衣，上面盖着圣袍，左前臂上戴着圣手镯。

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['pɪktʃər] (['ɑ:pəzɪt] [peɪdʒ] -) [ɪz] ['pri:fɪkst] [tu:; tə] [tu:] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ]
The third picture (opposite page 16) is prefixed to two Coronation Services in a
这 第三 图片 (对面的 页 -) 是 前缀 到 二 加冕礼 服务 在 一个

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['vɑ:ljəm] ['fɔ:rmərli] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] ,
miscellaneous volume formerly belonging to Christ Church ,
各种各样的 体积 以前 属于 到 基督 教会 ,

第三幅图（第 16 页对面）是基督教会以前拥有的一本杂集中的两幅加冕仪式插图的扉页。

['kæntərˌberi] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [naʊ] ['nʌmbərd] [eɪt] .
Canterbury , on a page now numbered 8 .
坎特伯雷 , 在 一个 页 现在 编号 8 .

坎特伯雷，现在编号为 8 页。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][naɪn] - - [kəm'praɪz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] . / [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

The	pages	9	-	18	comprise	a	Coronation	Service	of	the	x	.	/	xi	.
这	页面	9	-	-	包括	一个	加冕礼	服务	的	这	x	.	/	十一	.

['sentʃəri] , [ænd; ənd][ɑːn][piː'piː] .

century	,	and	on	pp	.
世纪	,	和	在	pp	.

第 9-18 页收录了 10/11 世纪的加冕仪式，第 19 页收录了.....

- - - [ðer; ðər] ['fɑːloʊz] [ə'nʌðər] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʒiːθ] ['sentʃəri] .

19	-	29	there	follows	another	service	of	the	xiiith	century	.
-	-	-	那里	跟随	其他	服务	的	这	第十三届	世纪	.

19-29 接下来是十三世纪的另一场礼拜仪式。

[ɑːn][piː] . - [ɪz] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] , ['prɑːbəbli][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['wɜːrkmənʃɪp] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][mæn]

On	p	.	30	is	another	picture	,	probably	of	German	workmanship	,	representing	a	man
在	p	.	-	是	其他	图片	,	大概	的	德语	做工	,	代表	一个	男人

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

第 30 页还有另一幅图，可能是德国风格，描绘的是一个正在写作的男人。

[iːtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [liːvz] ; [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ]

Each	seems	to	be	independent	of	its	surrounding	leaves	;	there	seems	no
每个	似乎	到	是	独立的	的	它是	周围	树叶	;	那里	似乎	不

[kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

connection	between	the	two	,
联系	之间	这	二	,

每片叶子似乎都独立于周围的叶子；两者之间似乎没有任何联系。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

unless	it	be	that	they	depict	the	same	person	.
除非	它	是	那	他们	描绘	这	相同的	人	.

除非他们描绘的是同一个人。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['klɪrli] [di'pikts] [ˌes 'tiː] . ['gregəri] ;

The	former	of	the	two	clearly	depicts	St	.	Gregory	;
这	以前的	的	这	二	清楚地	描绘	英石	.	格雷戈里	;

前者清晰地描绘了圣格雷戈里；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] [ə'bʌv] , “ -

it	has	been	constantly	said	on	the	strength	of	the	legend	above	,	“	Dunstani
它	有	到过	不断地	说	在	这	力量	的	这	传奇	多于	,	“	-

- ,

Archiepiscopi	,
-	,

根据上述传说，“Dunstani Archiepiscopi，

” [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ˌes 'tiː] . [-]

”	that	it	represents	St	.	[	39	]
”	那	它	代表	英石	.	[	-	]

“它代表圣[39]

['dʌnstən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌv] [pɔɪnts] ['klɪrli] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['gregəri] ; [ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] ['pɑːsəbli]

Dunstan	,	but	the	dove	points	clearly	to	St	.	Gregory	;	the	legend	is	possibly
邓斯坦	,	但	这	鸽子	积分	清楚地	到	英石	.	格雷戈里	;	这	传奇	是	可能

[ə; eɪ]['leɪtər] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

a	later	addition	,
一个	之后	添加	,

邓斯坦，但鸽子显然指向圣格雷戈里；铭文可能是后人添加的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]

and	if	St	.	Dunstan	is	to	be	found	upon	the	page	at	all	it	is	in	the
和	如果	英石	.	邓斯坦	是	到	是	成立	之上	这	页	在	全部	它	是	在	这

[ˌɑːrkɪɪ'pɪskəpəl] ['fɪgjər] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɪgjər] .

archiepiscopal	figure	kissing	the	toe	of	the	great	figure	.
大主教	数字	接吻	这	脚趾	的	这	伟大的	数字	.

如果说圣邓斯坦的形象出现在这幅画中，那也是以大主教的形象亲吻大人物的脚趾。

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv]['hɑːmɪdʒ][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['fɪgjər] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][poʊp] .

This	act	of	homage	suggests	that	the	large	figure	represents	a	Pope	.
这	行为	的	尊敬	建议	那	这	大的	数字	代表	一个	教皇	.

这种致敬行为表明，这个巨大的雕像代表的是教皇。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪz] [ʃoʊn] ['prɑːstreɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər]

Moreover	,	St	.	Dunstan	is	shown	prostrate	at	the	feet	of	Christ	in	another	picture
而且	,	英石	.	邓斯坦	是	所示	前列腺	在	这	脚	的	基督	在	其他	图片

,

,

,

此外，在另一幅画中，圣邓斯坦被描绘成匍匐在基督脚下。

[wɪtʃ] [meɪ] ['veri] ['pɑːsəbli] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪnts] [oʊn] [hænd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

which	may	very	possibly	be	from	the	saint's	own	hand	;	it	is	,	therefore	,
哪个	可能	非常	可能	是	从	这	圣徒	自己的	手	;	它	是	,	所以	,

这很可能出自圣人之手；因此，

['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'loʊ] .

reasonable	to	identify	him	with	the	figure	below	.
合理的	到	确认	他	和	这	数字	以下	.

可以合理地将他与下图人物联系起来。

['pɑːsəbli] ['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [tuː] , [ˌreprɪ'zents] [ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz]

Possibly	also	it	may	be	suggested	that	this	picture	,	too	,	represents	St	.	Dunstan's
可能	还	它	可能	是	建议	那	这	图片	,	也	,	代表	英石	.	邓斯坦的

['hændiwɜːrk] .

handiwork	.
手工制品	.

或许也可以认为这幅画也是圣邓斯坦的作品。

[ˌes 'tiː] . ['gregəri] [werz] [ə; eɪ] [pɔːl]['oʊvər][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['tʃæzjʊbl] ,

St	.	Gregory	wears	a	pall	over	a	yellow	chasuble	,
英石	.	格雷戈里	穿着	一个	灵柩	超过	一个	黄色的	圣衣	,

圣格雷戈里身披圣袍，内穿黄色祭披。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] [red] [frɪndʒ] ['ɔːrnəmənt] [wɪtʃ] [ɪz]['prɑːbəbli][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] .

and	over	this	above	is	a	red	fringe	ornament	which	is	probably	a	rational	.
和	超过	这	多于	是	一个	红色的	边缘	装饰品	哪个	是	大概	一个	合理的	.

而在这上面还有一个红色流苏装饰，这很可能是一种理性的体现。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][dæl'mætɪk][wɪð; wɪθ]['skɑːrlət]['bɔːrdər][ɪz] ['veri] [kən'spɪkjuəs] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['tʃæzjʊbl] ;

The	purple	dalmatic	with	scarlet	border	is	very	conspicuous	under	his	chasuble	;
这	紫色的	达尔马提亚	和	猩红	边界	是	非常	显眼的	在下面	他的	圣衣	;

[ðə; ði]['ʌndər] - ['vɛstmɛnts] [ɑːr; ər] [les] [dɪ'stɪŋkt] ,

the	under	-	vestments	are	less	distinct	,
这	在下面	-	圣职	是	较少的	清楚的	,

他祭袍下那件镶有猩红色边的紫色达尔玛提卡长袍非常显眼；内衬则不太明显。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊl] [ʃoʊ] ['oʊvər][ə; eɪ]['veri][dɑːrk]['gɑːrmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] , [pər'hæps] ,

but	the	ends	of	the	stole	show	over	a	very	dark	garment	,	which	is	,	perhaps	,
但	这	结束	的	这	偷窃	展示	超过	一个	非常	黑暗的	服装	,	哪个	是	,	也许	,

[ə; eɪ]['tʊnɪkəl; 'tjʊnɪkəl] .

a	tunicle	.
一个	外囊	.

但领口的末端却衬托出一件非常深色的衣服，这件衣服或许是一件束腰外衣。

[ðə; ði]['maɪtər][ɪz][ʌv; əv]['veri] ['ɜːrli] [ʃeɪp] .

The	mitre	is	of	very	early	shape	.
这	主教冠	是	的	非常	早期的	形状	.

这件主教冠的形制非常古老。

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪɪ'pɪskəpəl] ['fɪgjər] [bɪ'loʊ] [werz] [ə; eɪ]['sɪmələr]['maɪtər] , [ə; eɪ][pɔːl]['oʊvər][ə; eɪ] [laɪt] [griːn]

The	archiepiscopal	figure	below	wears	a	similar	mitre	,	a	pall	over	a	light	green
这	大主教	数字	以下	穿着	一个	相似的	主教冠	,	一个	灵柩	超过	一个	光	绿色的

['tʃæzjʊbl] ;

chasuble	;
圣衣	;

下图的大主教戴着类似的主教冠，头上披着一件浅绿色的祭披；

[ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ][pɪŋk][dæl'mætɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [ʃoʊ] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrmz] , [æz; əz] [wel]

underneath	a	pink	dalmatic	and	a	purple	show	at	the	arms	,	as	well
下	一个	粉色的	达尔马提亚	和	一个	紫色的	展示	在	这	武器	,	作为	出色地

[æz; əz] [bɪ'loʊ] .

as	below	.
作为	以下	.

粉色达尔马提亚图案下方，手臂和下摆处有紫色图案。

[ðə; ði] [mʌŋk] [huː] ['bælənsiz] [hɪm; ɪm][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['hæbɪt] ,

The	monk	who	balances	him	is	in	a	white	habit	,
这	僧	WHO	余额	他	是	在	一个	白色的	习惯	,

为他撑起平衡架的僧人身穿白色僧袍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] ['niːlɪŋ] [bɪ'loʊ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] ,

but	the	figure	kneeling	below	is	in	a	black	habit	of	the	same	pattern	,
但	这	数字	跪着	以下	是	在	一个	黑色的	习惯	的	这	相同的	图案	,

但下方跪着的那个人身穿同样款式的黑色长袍。

[ʌn'gɜːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊl] .

ungirt	,	and	with	a	cowl	.
未系带	,	和	和	一个	兜帽	.

未束腰，并戴着兜帽。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [kruːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [læks] ['delɪkəsi] .

The	colouring	of	the	whole	is	crude	,	and	the	drawing	lacks	delicacy	.
这	染色	的	这	所有的	是	原油	,	和	这	绘画	缺乏	美味	.

整体着色粗糙，线条缺乏细腻感。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['pɔːrtrət] (['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] -) [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði]

The	fourth	portrait	(	opposite	page	24	)	is	taken	from	a	MS	.	of	The
这	第四	肖像	(	对面的	页	-	)	是	已采取	从	一个	多发性硬化症	.	的	这

['daɪələɔːgz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['gregəri] ([hɑːrl] . -) ,

Dialogues	of	St	.	Gregory	(	Harl	.	3011	)	,
对话	的	英石	.	格雷戈里	(	哈尔	.	-	)	,

第四幅肖像（第 24 页对面）取自《圣格雷戈里对话录》（Harl. 3011）的手稿。

[æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , [ef] . - [viː] . , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [bʊk] . [-]

at	the	British	Museum	,	f	.	69	v	.	,	at	the	end	of	the	3rd	book	.	[	40	]
在	这	英国	博物馆	,	f	.	-	v	.	,	在	这	结尾	的	这	3rd	书	.	[	-	]

大英博物馆藏，第 69 v 页，位于第 3 册末尾。[40]

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz] [braɪt] [griːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] ['bɔːrdər] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	background	is	bright	green	,	with	a	brown	border	round	it	.
这	背景	是	明亮的	绿色的	,	和	一个	棕色的	边界	圆形的	它	.

背景为亮绿色，周围有一圈棕色边框。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braʊn] - [ɪŋk] ['drɔːɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['jeloʊ] [wɑːʃ] .

It	is	a	brown	-	ink	drawing	,	with	some	yellow	wash	.
它	是	一个	棕色的	-	墨水	绘画	,	和	一些	黄色的	洗	.

这是一幅棕色墨水画，带有一些黄色水彩晕染。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [hæŋk][ɪmædʒɪnɪm] - ['peɪˌtrɛm] .

The	inscription	above	it	is	Teodericus	depinxit	hanc	imaginem	Gregorium	patrem	.
这	题词	多于	它	是	-	-	汉克	想象	-	父权	.

上面的铭文是 Teodericus depinxit hanc Imaginem Gregorium patrem。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɛmpləˌfaɪz][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] ,

It	exemplifies	once	again	the	symbol	of	the	dove	,
它	举例说明	一次	再次	这	象征	的	这	鸽子	,

它再次体现了鸽子的象征意义。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] ['evɪdəntli] [nɑːt] [kə'nektɪd] ['speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

which	is	here	evidently	not	connected	specially	with	the	musical	work	of	St	.
哪个	是	这里	显然	不是	连接	特别	和	这	音乐	工作	的	英石	.

['gregəri] ,

Gregory	,
格雷戈里	,

显然，这与圣格雷戈里的音乐作品并无直接关联。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['efərts] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] . [-]

but	with	his	literary	efforts	as	a	whole	.	[	41	]
但	和	他的	文学	努力	作为	一个	所有的	.	[	-	]

但就他的文学创作整体而言。[41]

[ðə; ði] ['pleɪnsɔːŋ] [ænd; ənd][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]['mjuːzɪk] [sə'saɪəti] .

THE	PLAINSONG	AND	MEDIAEVAL	MUSIC	SOCIETY	.
这	素歌	和	中世纪	音乐	社会	.

素歌与中世纪音乐协会。

['prezɪdənt] .

PRESIDENT	.
总统	.

总统。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

The	Right	Hon	.
这	正确的	尊敬的	.

尊敬的阁下

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɪsɚt] .

THE	EARL	OF	DYSART	.
这	伯爵	的	戴萨特	.

迪萨特伯爵。

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] .

VICE	-	PRESIDENTS	.
副	-	总统们	.

副总裁。

[ðə; ði] [raɪt] [rev] . [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ɑː'gail, 'ɑːˌ][ænd; ənd][ðə; ði] [ailz] .

The	Right	Rev	.	THE	BISHOP	OF	ARGYLL	and	THE	ISLES	.
这	正确的	牧师	.	这	主教	的	阿盖尔	和	这	岛屿	.

尊敬的阿盖尔和群岛主教阁下。

[sɜːr] ['hɪkmən] [biː] . ['beɪkən] , [bɑːrt] .

Sir	HICKMAN	B	.	BACON	,	Bart	.
先生	希克曼	B	.	熏肉	,	巴特	.

希克曼·B·培根爵士，男爵

[sɜːr][dʒeɪ] . [ef] . [brɪdʒ] , [mʌs] .

Sir	J	.	F	.	BRIDGE	,	Mus	.
先生	J	.	F	.	桥	,	音乐	.

JF 布里奇爵士，音乐家

[dɑːk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

The	Right	Hon	.
这	正确的	尊敬的	.

尊敬的阁下

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ['hælɪfæks] .

THE	VISCOUNT	HALIFAX	.
这	子爵	哈利法克斯	.

哈利法克斯子爵。

[ðə; ði] ['veri] [rev] . ['vəːnən] ['steɪli] .

The	Very	Rev	.	VERNON	STALEY	.
这	非常	牧师	.	弗农	斯坦利	.

尊敬的弗农·斯泰利牧师。

[eɪtʃ] . ['elɪs] ['wʊldrɪdʒ] , [ɛs'kwɑɪər] .

H	.	ELLIS	WOOLDRIDGE	,	Esq	.
H	.	埃利斯	伍尔德里奇	,	先生	.

H. ELLIS WOOLDRIDGE，先生

['kaʊns(ə)l] .

COUNCIL	.
理事会	.

理事会。

[rev] . ['mɔːris] [bel] .

Rev	.	MAURICE	BELL	.
牧师	.	莫里斯	钟	.

莫里斯·贝尔牧师。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['bɜːrkˌbɛk] , [ɛs'kwɑɪər] .

W	.	J	.	BIRKBECK	,	Esq	.
W	.	J	.	伯克贝克	,	先生	.

WJ BIRKBECK，法学博士

[rev] . [ə; eɪ] . [iː] . ['brɪgz] .

Rev	.	A	.	E	.	BRIGGS	.
牧师	.	一个	.	E	.	布里格斯	.

AE 布里格斯牧师

[ɑːr] . [ə; eɪ] . ['brɪgz] , [ɛs'kwɑɪər] .

R	.	A	.	BRIGGS	,	Esq	.
拉	.	一个	.	布里格斯	,	先生	.

RA BRIGGS，律师

['sʌmɝz] ['klɑːrk] , [ɛs'kwɑɪər] .

SOMERS	CLARKE	,	Esq	.
萨默斯	克拉克	,	先生	.

索默斯·克拉克，法学博士

[weɪklɪŋ] [draɪ] , [ɛs'kwɑɪər] .

WAKELING	DRY	,	Esq	.
瓦克林	干燥	,	先生	.

韦克林·德莱先生

[rev] . ['dʌbljuː] . ['haʊərd] ['frɛr, 'frɪr] .

Rev	.	W	.	HOWARD	FRERE	.
牧师	.	W	.	霍华德	弗雷尔	.

W·霍华德·弗雷尔牧师。

[ə; eɪ] . [hjuːz] - [hjuːz] , [ɛs'kwɑɪər] .

A	.	HUGHES	-	HUGHES	,	Esq	.
一个	.	休斯	-	休斯	,	先生	.

A. 休斯-休斯，律师

[dʒeɪ] . [tiː] . [mɪkəlθweɪt] , [ɛs'kwɑɪər] .

J	.	T	.	MICKLETHWAITE	,	Esq	.
J	.	T	.	米克尔斯韦特	,	先生	.

JT MICCLETHWAITE，法学博士

[rev] . [iː] . [dʒeɪ] . ['nɔːrɪs] .

Rev	.	E	.	J	.	NORRIS	.
牧师	.	E	.	J	.	诺里斯	.

EJ·诺里斯牧师。

[rev] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['pɑːmər] .

Rev	.	G	.	H	.	PALMER	.
牧师	.	G	.	H	.	帕尔默	.

GH PALMER 牧师。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [diː] . ['prɛndɜˌgæst] , [ɛs'kwɑɪər] .

A	.	H	.	D	.	PRENDERGAST	,	Esq	.
一个	.	H	.	D	.	普伦德加斯特	,	先生	.

AHD PRENDERGAST，律师

['æθəlstæn] ['raɪli] , [ɛs'kwɑɪər] .

ATHELSTAN	RILEY	,	Esq	.
阿瑟斯坦	莱利	,	先生	.

阿瑟斯坦·莱利，律师

[dʒeɪ] . ['rʌsl] , [ɛs'kwɑɪər] .

J	.	RUSSELL	,	Esq	.
J	.	罗素	,	先生	.

J. RUSSELL，律师

['pəːsi] [iː] . ['sæŋki] , [ɛs'kwɑɪər] .

PERCY	E	.	SANKEY	,	Esq	.
珀西	E	.	桑基	,	先生	.

珀西·E·桑基，法学博士

[rev] . [eɪtʃ] . ['ɜːrlɪŋ] [smɪθ] .

Rev	.	H	.	URLING	SMITH	.
牧师	.	H	.	网址	史密斯	.

H·厄林·史密斯牧师。

[rev] . [dʒiː] . [ɑːr] . ['wʊdwərd] .

Rev	.	G	.	R	.	WOODWARD	.
牧师	.	G	.	拉	.	伍德沃德	.

伍德沃德牧师。

[iː] . [dʒiː] . [piː] . ['waiət] , [ɛs'kwɑɪər] .

E	.	G	.	P	.	WYATT	,	Esq	.
E	.	G	.	P	.	怀亚特	,	先生	.

EGP WYATT，律师

['ɔ:dɪtəz] .
AUDITORS .
审计员 .

审计员。

['mesərz] .
MESSRS .
先生们 .

先生们

['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] [væn] [di:] ['lɪnd] & [sʌn] .
GERARD VAN DE LINDE & SON .
杰拉德 VAN 德语 林德 & 儿子 .

杰拉德·范·德·林德父子公司。

[ɑ:n] . ['treʒərər] .
HON . TREASURER .
亲爱的 . 财务主管 .

名誉司库。

[i:] . [dʒi:] . [pi:] . ['waiət] , [ɛs'kwɑɪər] .
E . G . P . WYATT , ESQ .
E . G . P . 怀亚特 , 先生 .

EGP WYATT，律师

[ɑ:n] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

['sekrəteri] .
SECRETARY .
秘书 .

秘书。

['pə:si] .
PERCY .
珀西 .

珀西。

[i:] . ['sæŋki] , [ɛs'kwɑɪər] . , - ['rʌsl] [skwer] , ['lʌndən] .
E . SANKEY , ESQ . , 44 Russell Square , London .
E . 桑基 , 先生 . , - 罗素 正方形 , 伦敦 .

E. SANKEY 律师，伦敦罗素广场 44 号。

['dʌblju:] . [si:] . [-]
W . C . [42]
W . C . [-]

WC[42]

[ðə; ði] ['pleɪnsɔ:ŋ] & [ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] ['mju:zɪk] [sə'saɪəti] .
The Plainsong & Mediaeval Music Society .
这 素歌 & 中世纪 音乐 社会 .

平歌与中世纪音乐协会。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪz] ['faʊndɪd] [fɔ:r; fər] ['pjʊrli] [ˌæntɪ'kweriən] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
The Society is founded for purely antiquarian purposes with the following
这 社会 是 创立 为了 纯粹 古玩 目的 和 这 下列的
['ɑ:bdʒekts] : — [wʌn] .
objects : — 1 .
对象 : — 1 .

该协会的成立纯粹是为了古物研究的目的，其宗旨如下：—1.

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sentər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn]['ɪŋgland][fɔːr; fər]['stjʊdnts][ʌv; əv]['pleɪnsɔːŋ][ænd; ənd]

To	be	a	centre	of	information	in	England	for	students	of	Plainsong	and
到	是	一个	中心	的	信息	在	英格兰	为了	学生	的	素歌	和

[ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]['mjuːzɪk] ,

Mediaeval	Music	,
中世纪	音乐	,

成为英格兰素歌和中世纪音乐学生的信息中心

[ænd; ənd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	a	means	of	communication	between	them	and	those	of	other
和	一个	方法	的	沟通	之间	他们	和	那些	的	其他

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

以及它们与其他国家之间的沟通渠道。

[ˌtuːˈtuː] . [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt][em'esiz] . , [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]

2	.	To	publish	fac	-	similes	of	important	MSS	.	,	translations	of
2	.	到	发布	脸	-	明喻	的	重要的	MSS	.	,	翻译	的

['fɔːrən] [wɜːrks][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

foreign	works	on	the	subject	,
外国的	作品	在	这	主题	,

2. 出版重要手稿的影印本，以及该主题外国著作的译本。

[ædæp'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnsɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [juːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [wɜːrks][æz; əz]

adaptations	of	the	Plainsong	to	the	English	Use	,	and	such	other	works	as
适应	的	这	素歌	到	这	英语	使用	,	和	这样的	其他	作品	作为

[meɪ] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] . [θriː] .

may	be	desirable	.	3	.
可能	是	理想	.	3	.

将《素歌》改编为英国版，以及其他可能需要的作品。3.

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ɔːl] ['pleɪnsɔːŋ] [ænd; ənd] ['meʒərd] ['mjuːzɪk][ɪn]['ɪŋgland] ,

To	form	a	catalogue	of	all	Plainsong	and	Measured	Music	in	England	,
到	形式	一个	目录	的	全部	素歌	和	测量	音乐	在	英格兰	,

编纂英国所有素歌和韵律音乐的目录

['deɪtɪŋ] [nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] . [fɔːr] .

dating	not	later	than	the	middle	of	the	sixteenth	century	.	4	.
约会	不是	之后	比	这	中间	的	这	第十六	世纪	.	4	.

其年代不晚于十六世纪中叶。4.

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['θrʊli] [prə'fɪʃ(ə)nt]['kwaɪər][ʌv; əv]['lɪmɪtɪd] ['nʌmbərz] ,

To	form	a	throughly	proficient	Choir	of	limited	numbers	,
到	形式	一个	彻底地	精通	唱诗班	的	有限的	数字	,

为了组建一支人数有限但技艺精湛的合唱团，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['pleɪnsɔːŋ] [ænd; ənd][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]['mjuːzɪk] .

with	which	to	give	illustrations	of	Plainsong	and	Mediaeval	Music	.
和	哪个	到	给	插图	的	素歌	和	中世纪	音乐	.

用以举例说明素歌和中世纪音乐。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['membər] [ɪz] £1 [pər] ['ænəm] , [in'taitlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] [prbli'keiʃnz]

The	subscription	for	Members	is	£1	per	annum	,	entitling	them	to	all	publications
这	订阅	为了	成员	是	£1	每	年	,	权利	他们	到	全部	出版物

['grætɪsˌgreɪtɪs] .

gratis	.
免费	.

会员年费为 1 英镑，会员可免费获得所有出版物。

['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn][ænd; ənd] ['ɔ:gənists] [ɑ:r; ər]['elɪdʒəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz]

Clergymen	**and**	**Organists**	**are**	**eligible**	**for**	**election**	**as**
神职人员	和	管风琴师	是	有资格的	为了	选举	作为

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [æt; ət][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌtu:'tu:] / [sɪks][pər] ['ænəm] ,

Associates	**,**	**at**	**a**	**Subscription**	**of**	**2**	**/**	**6**	**per**	**annum**	**,**
合伙人	,	在	一个	订阅	的	2	/	6	每	年	,

神职人员和管风琴师有资格被选为准会员，年费为 2/6。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['ænjuəl] [prbli'keiʃnz] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'djʊst] [praɪs] . _ _ _ _

which	**will**	**entitle**	**them**	**to**	**the**	**annual**	**publications**	**at**	**a**	**reduced**	**price**	**.**
哪个	将要	标题	他们	到	这	年度的	出版物	在	一个	减少	价格	.

_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ - _ _ _ _

= = = = = = = = = = **190** = = = =

_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ - _ _ _ _

这将使他们有权以优惠价格获得年度出版物。_____ 190___

[neɪm] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

[praɪs] .
Price **.**
价格 .

价格。

[ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [noʊ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ([aʊt][ʌv; əv][prɪnt])
THE **MUSICAL** **NOTATION** **OF** **THE** **MIDDLE** **AGES** **(** **out** **of** **print** **)**
这 音乐 符号 的 这 中间 年龄 (出去 的 打印)

中世纪音乐记谱法（已绝版）

['sɔŋz] & ['mædrɪg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] , [kən'teɪnɪŋ] - ['spesimənz] ,
SONGS **&** **MADRIGALS** **OF** **THE** **15th** **CENTURY** **,** **containing** **14** **specimens** **,**
歌曲 & 牧歌 的 这 15th 世纪 , 包含 - 标本 ,

十五世纪歌曲与牧歌，收录14首作品，

[wɪð; wɪθ]['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ænd; ənd] [ru:lz] [fɔ:r; fər][træns'leitiŋ][ðə; ði]['mju:zɪk]['ɪntu:]['mɑ:dərn] [noʊ'teɪʃn] (
with **fac** **-** **similes** **and** **rules** **for** **translating** **the** **music** **into** **modern** **notation** **(**
和 脸 - 明喻 和 规则 为了 翻译 这 音乐 进入 现代的 符号 (
['kwɑ:rɪtʃ]) £1 . [sɪks] .
Quaritch **)** **£1** **.** **6** **.**
夸里奇) £1 . 6 .

附有将音乐转换为现代记谱法的摹本和规则（Quaritch）£1.6。

[ˌgrædʒu'eɪli] - , [ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ə; eɪ] 13th ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] ['grædʒuəl] ,
GRADUALE **SARISBURIENSE** **,** **a** **fac** **-** **simile** **of** **a** **13th** **Century** **English** **Gradual** **,**
渐变 - , 一个 脸 - 明喻 的 一个 13th 世纪 英语 逐渐地 ,

GRADUALE SARISBURIENSE，一部13世纪英国圣咏集的仿制品

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
with **an** **introduction** **giving** **a** **history** **of** **the** **development** **of** **the**
和 一个 介绍 给予 一个 历史 的 这 发展 的 这
[ˌgrædʒu'eɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑntɪfəneɪl] - [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['gregəri] ,
Graduale **from** **the** **Antiphonale** **Missarum** **of** **St** **.** **Gregory** **,**
渐变 从 这 咏唱者 - 的 英石 . 格雷戈里 ,

引言部分介绍了《圣歌集》从圣格雷戈里《弥撒圣歌对经集》发展而来的历史。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] ['indeksis][tu:; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['grædʒuəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]
with **elaborate** **Indexes** **to** **the** **Offices** **,** **Graduals** **,** **etc** **.** **,** **and**
和 精心制作的 索引 到 这 办公室 , 渐进式 , ETC . , 和
[tu:; tə][wɜ:rks][ɑ:n][li,t\\:dʒi'ɔlədʒi] .
to **works** **on** **Liturgiology** **.**
到 作品 在 礼仪学 .

附有详尽的日课经、圣歌等索引以及礼仪学著作索引。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][tekst][ænd; ənd] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [kɑ:lətaɪps] ,
The **volume** **contains** **102** **pages** **of** **Text** **and** **293** **pages** **of** **Collotypes** **,**
这 体积 包含 - 页面 的 文本 和 - 页面 的 胶版 ,

该卷包含102页正文和293页珂罗版照片，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
and **represents** **the** **most** **important** **part** **of** **the** **Ecclesiastical** **Music** **of** **the**
和 代表 这 最多 重要的 部分 的 这 教会的 音乐 的 这
['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] (['kwɑ:rɪtʃ]) £4 . [ˌtu:'tu:] .
Middle **Ages** **(** **Quaritch** **)** **£4** **.** **2** **.**
中间 年龄 (夸里奇) £4 . 2 .

并代表了中世纪教会音乐最重要的部分（夸里奇）£4.2。

[ɑntɪfəneɪl] - , [ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ə; eɪ] 13th ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] ['æntɪf(ə)n] .
ANTIPHONALE **SARISBURIENSE** **,** **a** **fac** **-** **simile** **of** **a** **13th** **Century** **English** **Antiphoner** **.**
咏唱者 - , 一个 脸 - 明喻 的 一个 13th 世纪 英语 唱诵者 .

ANTIPHONALE SARISBURIENSE，13 世纪英国圣歌集的仿制品。

[ðɪs] [wɜːrk] , [wen] [kəm'pliːt] , [wɪl] [biː; bi]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌgrædʒu'eɪli] - ,

This	work	,	when	complete	,	will	be	uniform	with	the	Graduale	Sarisburiense	,
这	工作	, 什么时候		完全的	,	将要	是	制服	和	这	渐变	-	,

这项工作完成后，将与《萨里斯布里亚大典》保持一致。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'teɪn] ['oʊvər] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [kɑːlətaɪps] .

and	will	contain	over	700	pages	of	Collotypes	.
和	将要	包含	超过	-	页面	的	胶版	.

并将包含超过 700 页珂罗版照片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['jɪrli] [pɑːrts] .

It	is	being	published	in	yearly	parts	.
它	是	存在	已发布	在	每年	部分	.

它以每年分期出版的形式发行。

[pɑːrts][aɪ] , [iː] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] & [ˌaɪ 'viː] , [naʊ] ['redi] [wɪð; wɪθ][pɔːrt'foʊlioʊ] , price£4 . [ˌtuː'tuː] .

Parts	I	,	II	,	III	&	IV	,	now	ready	with	portfolio	,	price£4	.	2	.
部分	我	,	二	,	三、	&	第四	,	现在	准备好	和	文件夹	,	price£4	.	2	.

第一、二、三、四部分现已出版，附带作品集，售价 4.2 英镑。

[ðə; ði]['seərəm, 'sær-] ['grædʒuəl] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌgrædʒu'eɪli] -

THE	SARUM	GRADUAL	,	being	the	introduction	to	the	GRADUALE	SARISBURIENSE
这	萨鲁姆	逐渐地	,	存在	这	介绍	到	这	渐变	-

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['fæk] - ['sɪməli]['peɪdʒɪz] (['kwɑːrɪtʃ]) - / [naɪn]

with	four	fac	-	simile	pages	(	Quaritch	)	15	/	9
和	四	脸	-	明喻	页面	(	夸里奇	)	-	/	9

《萨鲁姆圣咏集》，即《萨鲁斯伯里圣咏集》的引言，附四页影印本（夸里奇）15/9

['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːrməni] , [frʌm; frəm][ðə; ði] 10th [tuː; tə][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] .

EARLY	ENGLISH	HARMONY	,	from	the	10th	to	the	15th	Century	.
早期的	英语	和谐	,	从	这	10th	到	这	15th	世纪	.

早期英国和声，从10世纪到15世纪。

['vɑːl][aɪ] . ,

Vol	I	.	,
沃尔	我	.	,

第一卷，

[kən'teɪnɪŋ] - ['kɑːləˌtaɪp] [pleɪts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][baɪ][kəm'pəʊzəz][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [daʊn]

containing	60	Collotype	Plates	of	music	by	composers	from	St	.	Dunstan	down
包含	-	胶版	盘子	的	音乐	经过	作曲家	从	英石	.	邓斯坦	向下

[tuː; tə][dʒɑːn] ['dʌnˌstəbəl] (['kwɑːrɪtʃ]) £1 . [sɪks] .

to	John	Dunstable	(	Quaritch	)	£1	.	6	.
到	约翰	邓斯特布尔	(	夸里奇	)	£1	.	6	.

包含 60 张珂罗版乐谱，收录了从圣邓斯坦到约翰·邓斯泰布尔（夸里奇）等作曲家的作品，售价 1.6 英镑。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrks][ɑːr; ər]['foʊlioʊ][ænd; ənd][ɑːn] [θɪk] ['peɪpər] .

The	above	works	are	folio	and	on	thick	paper	.
这	多于	作品	是	对开本	和	在	厚的	纸	.

以上作品均为对开本，采用厚纸印刷。

['mædrɪg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] , [kən'teɪnɪŋ] [sɪks]['mædrɪg(ə)l][ɪn]['mɑːdərn] [noʊ'teɪʃn] ,

MADRIGALS	OF	THE	15th	CENTURY	,	containing	six	Madrigals	in	modern	notation	,
牧歌	的	这	15th	世纪	,	包含	六	牧歌	在	现代的	符号	,

['kwɔːrtoʊ] ([noʊ'vɛloʊ]) ([aʊt][ʌv; əv][prɪnt])

quarto	(	Novello	)	(	out	of	print	)
四开本	(	诺维洛	)	(	出去	的	打印	)

十五世纪牧歌集，收录六首现代记谱法的牧歌，四开本（诺维洛）（已绝版）

[ˌbɪblɪə'θikə] ['mjuːzɪkoʊ] - [lətɜːdʒɪkə] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [hænd] - [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd]

BIBLIOTHECA	MUSICO	-	LITURGICA	,	a	descriptive	hand	-	list	of	the	Musical	and
图书馆	音乐家	-	礼仪	,	一个	描述性的	手	-	列表	的	这	音乐	和

['lætn] [lɪ'tɜːrdʒɪkl] [em'esiz] .

Latin	Liturgical	MSS	.
拉丁	礼仪	MSS	.

BIBLIOTHECA MUSICO-LITURGICA，音乐和拉丁礼仪手稿的描述性手稿清单。

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['laɪbrɛˌriːz] .

of	the	middle	Ages	preserved	in	English	libraries	.
的	这	中间	年龄	保存完好	在	英语	图书馆	.

保存在英国图书馆中的中世纪文献。

['fæsɪkəl] [aɪ] . [ænd; ənd] ['fæsɪkəl] [iː] . , ['meɪkɪŋ] ['vɑːl] . [aɪ] . , ['kwɔːrtoʊ] , - [piː'piː] .

Fascicle	I	.	and	Fascicle	II	.	,	making	Vol	.	I	.	,	quarto	,	164	pp	.
束	我	.	和	束	二	.	,	制作	沃尔	.	我	.	,	四开本	,	-	pp	.

第一册和第二册，共四开本，164 页。

[wɪð; wɪθ] - [fæk'sɪməliːz] (['kwɑːrɪtʃ]) £1 . [faɪv] . [sɪks] .

with	13	facsimiles	(	Quaritch	)	£1	.	5	.	6	.
和	-	传真件	(	夸里奇	)	£1	.	5	.	6	.

附 13 幅摹本（夸里奇）£1.5.6。

[es] . ['gregəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] MUSIC2 / [eɪt]

S	.	GREGORY	AND	THE	GREGORIAN	MUSIC2	/	8
S	.	格雷戈里	和	这	格里高利	MUSIC2	/	8

圣格里高利与格里高利音乐2/8

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['pleɪnsɔːŋ] , - [diː][lʌks; lʊks] ([aʊt][ʌv; əv][prɪnt])

THE	ELEMENTS	OF	PLAINSONG	,	édition	de	luxe	(	out	of	print	)
这	元素	的	素歌	,	-	德	奢华	(	出去	的	打印	)

《素歌要素》，豪华版（已绝版）

[ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] , - [diː][lʌks; lʊks] (['kwɑːrɪtʃ]) ['sɛvən] / -

THE	ORDINARY	OF	THE	MASS	,	édition	de	luxe	(	Quaritch	)	7	/	10
这	普通的	的	这	大量的	,	-	德	奢华	(	夸里奇	)	7	/	-

普通弥撒，豪华版（Quaritch）7/10

['pleɪnsɔːŋ] [hɪm] - ['meləˌdiz] & ['siːkwənsiz] , - [diː][lʌks; lʊks] (['kwɑːrɪtʃ]) ['sɛvən] / -

PLAINSONG	HYMN	-	MELODIES	&	SEQUENCES	,	édition	de	luxe	(	Quaritch	)	7	/	10
素歌	圣歌	-	旋律	&	序列	,	-	德	奢华	(	夸里奇	)	7	/	-

平歌赞美诗旋律和音序，豪华版（夸里奇）7/10

['riːs(ə)nt] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn] ['pleɪnsɔːŋ] , - [diː] luxe3 / [θriː]

RECENT	RESEARCH	IN	PLAINSONG	,	édition	de	luxe3	/	3
最近的	研究	在	素歌	,	-	德	luxe3	/	3

PLAINSONG 的最新研究，豪华版 3/3

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪ'dɪʃnz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['nʌmbərd] ['kɑːpiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

The	above	editions	consist	of	numbered	copies	to	which	the	issue	is	limited	.
这	多于	版本	由	的	编号	副本	到	哪个	这	问题	是	有限的	.

以上版本均为限量编号版。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['pleɪnsɔːŋ] , [klɔːθ] , [θriː] / [naɪn]

THE	ELEMENTS	OF	PLAINSONG	,	cloth	,	3	/	9
这	元素	的	素歌	,	布	,	3	/	9

素歌的要素，布面，3/9

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['pleɪnsɔːŋ] (['biːɪŋ] ['tʃæptər] [aɪ] . [ʌv; əv] [ə'bʌv])

A	GENERAL	OUTLINE	OF	PLAINSONG	(	being	Chapter	I	.	of	above	)
一个	一般的	大纲	的	素歌	(	存在	章	我	.	的	多于	)

素歌概述（即上文第一章）

3d .
3d .
3d .

3d。

* ['kwaɪər][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz]
*** CHOIR RESPONSES**
* 唱诗班 回应

*合唱回应

3d .
3d .
3d .

3d。

- [tiː] ([æz; əz] [sʌŋ] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz])
DEPRECAMUR TE (as sung by St . Augustine and his companions)
- TE (作为 唱 经过 英石 . 奥古斯丁 和 他的 同伴)

DEPRECAMUR TE（圣奥古斯丁和他的同伴们所唱）

3d .
3d .
3d .

3d。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪtəˌtɔːri] [sɑːm] ([vi'naiti] -) , [set][tuː; tə][ɪts]['prɑːpər] ['melədiz] [ɪn][ðə; ði][ˌaɪˌaɪ'ɜːrd]
THE INVITATORY PSALM (Venite exultemus) , set to its Proper Melodies in the IIIrd
这 邀请 诗篇 (维尼特 -) , 放 到 它是 恰当的 旋律 在 这 第三
,
,
,

邀请诗篇（Venite exultemus），在第三章中采用适当的旋律，

[ˌaɪ'viː'θ] , [vɪθ] [ænd; ənd][ˌviːˌaɪ'ɪθ][moʊdz]
IVth , VIth and VIIth Modes
第四 , 第六 和 第七 模式

第四、第六和第七调式

[iːtʃ] 3d .
each 3d .
每个 3d .

每3天。

[ðə; ði] ['pæskl] ['ænθəmz] (['pæskə] ['nɑːstrəm])
THE PASCHAL ANTHEMS (Pascha nostrum)
这 复活节 国歌 (复活节 秘方)

逾越节颂歌（Pascha nostrum）

3d .
3d .
3d .

3d。

[tiː] ['diːˌʊm]
TE DEUM
TE 赞美神

赞美神

3d .
3d .
3d .

3d。

[mæg'nifikæt] & [ˌbenɪ'dɪktəs] [set][tuː; tə][ðə; ði] ['perɪgrɪn] [toʊn]
MAGNIFICAT & BENEDICTUS set to the Peregrine Tone
尊主颂 & 本笃会 放 到 这 游隼 语气

MAGNIFICAT 和 BENEDICTUS 设定为 Peregrine 基调

3d .
3d .
3d .

3d。

[ðə; ði] ['kæntɪk(ə)l]
THE CANTICLES
这 圣歌

颂歌

5d .
5d .
5d .

5d.

[ə'dɪʃən(ə)l] ['sɛtɪŋz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæntɪk(ə)l] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['priːviəs]
ADDITIONAL SETTINGS of certain of THE CANTICLES , being the four previous
额外的 设置 的 肯定 的 这 圣歌 , 存在 这 四 以前的
[prbli'keiʃnz] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm]
publications in one volume
出版物 在 一 体积

《圣歌》部分篇章的附加版本，即先前出版的四部作品合订成一卷。

10d .
10d .
10d .

10d。

[ri'spɔndz] [æt; ət] ['vespərz] [fɔːr; fər] ['ædvent] , ['krɪsməs] - [taɪd] , [lent] , [ænd; ənd] ['kɑːmən]
RESPONDS AT VESPERS for ADVENT , CHRISTMAS - TIDE , LENT , and COMMON
回应 在 晚祷 为了 来临 , 圣诞节 - 潮 , 借出的 , 和 常见的
[ʌv; əv] [seɪnts] (['ʌðər] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]) [ˌtuː'tuː] / [θriː]
OF SAINTS (Others in preparation) 2 / 3
的 圣徒 (其他的 在 准备) 2 / 3

将临期、圣诞节、大斋期和诸圣节晚祷应答经文（其他经文正在准备中）2/3

* [ðə; ði] [sɑːm] [toʊnz] & ['ɑːfɪs] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz]
*** THE PSALM TONES & OFFICE RESPONSES**
* 这 诗篇 音调 & 办公室 回应

*圣咏调与日课应答

4d .
4d .
4d .

4d.

[ðə; ði]['seərəm, 'sær-] ['sɔːltər] ([dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [bel] & [sʌnz] .) . [ˌtuː'tuː] / -
THE SARUM PSALTER (Geo . Bell & Sons .) . 2 / 10
这 萨鲁姆 诗篇 (地理 . 钟 & 儿子们 .) . 2 / -

萨鲁姆诗篇集（乔治·贝尔父子公司）。2/10

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['dɪtoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊn] - ['teɪbl] [ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz]
THE INTRODUCTION to ditto , with the Tone - table and Examples
这 介绍 到 同上 , 和 这 语气 - 桌子 和 示例

同音异义词简介，附音调表和示例

8d .
8d .
8d .

8d.

* [ðə; ði] ['lɪtəni] & ['sʌ.frɪdʒ.ɪz]
*** THE LITANY & SUFFRAGES**
* 这 连祷 & 选举权

*祷文与选举权

[baʊnd] 8d .
Bound 8d .
边界 8d .

第 8d 行。

[ðə; ði] ['æntɪfən] [tuː; tə] MAGNIFICAT4 / [fɔːr]
THE ANTIPHONS TO MAGNIFICAT4 / 4
这 对唱圣歌 到 MAGNIFICAT4 / 4

《赞美诗》对经4/4

* [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] (['sɛvən] ['mæsɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ])
*** THE ORDINARY OF THE MASS (7 Masses in English)**
* 这 普通的 的 这 大量的 (7 群众 在 英语)

*弥撒常用经文（7 首英文弥撒）

[ˌtuːˈtuː] / [naɪn] , [klɔːθ] [θriː] / [naɪn]
2 / 9 , Cloth 3 / 9
2 / 9 , 布 3 / 9

2/9，布料 3/9

* [ðə; ði] ['pleɪnsɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊli] [kə'mjuːniən] , [tuː] ['iːzi] ['meləˌdiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪrɪi] ,
*** THE PLAINSONG OF THE HOLY COMMUNION , two easy melodies for the Kyrie ,**
* 这 素歌 的 这 圣 圣餐 , 二 简单的 旋律 为了 这 凯里 ,
['sæŋktəs] ,
Sanctus ,
圣徒 ,

*圣餐平歌，两首简易的《求主垂怜经》和《圣哉经》旋律

['ægnəs] & ['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːd] & ['kwaɪər][rɪ'spɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz]
Agnus & Gloria in excelsis , with the Creed & Choir Responses
羔羊 & 格洛丽亚 在 卓越 , 和 这 信条 & 唱诗班 回应

阿格努斯和格洛丽亚的卓越表现，以及信条和合唱团的回应

7d .
7d .
7d .

7d.

['mɪsə] [reks] ['splɛndɛnz] (['ɔːrgən] [ə'kʌmpənimənt] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɪrs]) [wʌn] / [ˌtuːˈtuː]
MISSA REX SPLENDENS (Organ accompaniment by Dr . Pearce) 1 / 2
弥撒 雷克斯 辉煌 (器官 伴奏 经过 博士 . 皮尔斯) 1 / 2

辉煌君王弥撒曲（皮尔斯博士管风琴伴奏）1/2

* [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] , [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst]
*** THE MUSIC OF THE MASS FOR THE DEAD , adapted to the English Text**
* 这 音乐 的 这 大量的 为了 这 死的 , 改编 到 这 英语 文本
[frʌm; frəm][ðə; ði]['seərəm, 'sær-] Manuale1 / [eɪt]
from the Sarum Manuale1 / 8
从 这 萨鲁姆 Manuale1 / 8

*亡者弥撒音乐，根据《萨鲁姆手册》1/8中的英文文本改编

['vespərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
VESPERS OF THE DEAD
晚祷 的 这 死的

亡者晚祷

5d .
5d .
5d .

5d.

[ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
THE ORDER OF THE BURIAL OF THE DEAD
这 命令 的 这 葬礼 的 这 死的

死者安葬顺序

4d .
4d .
4d .

4d.

['pleɪnsɔ:ŋ] ['rekwɪəm] ['sɜ:rvɪsɪz] , ['bi:ɪŋ] ['vespərz] , [mæs] & ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] Dead2 / [eɪt]
PLAINSONG REQUIEM SERVICES , being Vespers , Mass & Burial of the Dead2 / 8
素歌 安魂曲 服务 , 存在 晚祷 , 大量的 & 葬礼 的 这 Dead2 / 8

平颂安魂曲仪式，包括晚祷、弥撒和亡者葬礼 2/8

* ['pleɪnsɔ:ŋ] [hɪm] - ['melədiz] [ænd; ənd] SEQUENCES2 / [naɪn]
*** PLAINSONG HYMN - MELODIES AND SEQUENCES2 / 9**
* 素歌 圣歌 - 旋律 和 SEQUENCES2 / 9

*素歌赞美诗旋律与序列2/9

[ðə; ði] [wɜ:rdz] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:kwənsiz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [ˌju:kə'ristik] [hɪmz] [ænd; ənd]
The Words only of the Sequences together with sundry Eucharistic Hymns and
这 字 仅有的 的 这 序列 一起 和 杂项 圣餐 赞美诗 和
['æntɪfən]
Antiphons
对唱圣歌

仅包含圣歌序列的歌词，以及各种圣餐圣歌和对经

7d .
7d .
7d .

7d.

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'trɔɪt] , [greɪl] & ALLELUYAS2 / [fɔ:r]
A SELECTION OF INTROITS , GRAILS & ALLELUYAS2 / 4
一个 选择 的 引言 , 圣杯 & ALLELUYAS2 / 4

精选引子、圣杯与哈利路亚2/4

[ˌju:kə'ristik] [hɪmz] & ['æntɪfən]
EUCHARISTIC HYMNS & ANTIPHONS
圣餐 赞美诗 & 对唱圣歌

圣餐圣歌与对经

10d .
10d .
10d .

10d。

[sæv] !
SALVE !
药膏 !

药膏!

['festə] [daɪz] [fɔːr; fər][faɪv] [greɪt] ['festəvəlz]
FESTA DIES for 5 Great Festivals
节日 死亡 为了 5 伟大的 节日

FESTA DIES 为 5 个伟大的节日而死

7d .
7d .
7d .

7d.

[ruːld] ['mjuːzɪk]['peɪpər] , [pər]['kwaɪər]
RULED MUSIC PAPER , per quire
裁决 音乐 纸 , 每 罗勒

每册带横格的乐谱纸

8d .
8d .
8d .

8d.

['ɔːrgən] [ə'kʌmpənimənt] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [ˌem 'es] .
Organ accompaniments can be obtained in MS .
器官 伴奏 能 是 获得 在 多发性硬化症 .

MS 中可以获得管风琴伴奏。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][es] . ['meri] [ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪn] , ['wɑːntɪdʒ; 'wɔːntɪdʒ] .
from the Community of S . Mary the Virgin , Wantage .
从 这 社区 的 S . 玛丽 这 处女 , 万塔吉 .

来自旺塔格圣母玛利亚社区。

* [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə]['kwaɪəz] .
*** A reduction allowed to Choirs .**
* 一个 减少 允许 到 合唱团 .

*合唱团可享受减免。

[ˌpriː'peɪmənt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] .
Prepayment is necessary in all cases .
预付款 是 必要的 在 全部 案例 .

所有情况下都必须预付款。

[ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['praɪsɪz] [ɪn'kluːd] [ðə; ðɪ]['poʊstɪdʒ] ,
The above prices include the postage ,
这 多于 价格 包括 这 邮资 ,

以上价格包含邮费。

[ænd; ənd] ['kɑːpiz] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ʌv; əv]
and copies can be obtained upon application by letter with remittance of
和 副本 能 是 获得 之上 应用 经过 信 和 汇款 的
[ðə; ðɪ] [ɑːn] . ['sekrəteri] —
the Hon . Secretary —
这 尊敬的 . 秘书 —

如需副本，请致函尊敬的秘书并附汇款——

['pəːsi][iː] . ['sæŋki] , [ɛs'kwɑɪər] .
Percy E . Sankey , Esq .
珀西 E . 桑基 , 先生 .

珀西·E·桑基，法学博士

- ['rʌsl] [skwer] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
44 Russell Square , London , W . C .
\- 罗素 正方形 , 伦敦 , W . C .

伦敦罗素广场44号，WC

[ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['pleɪnsɔ:ŋ]

The	Society	has	arranged	for	instruction	in	the	correct	rendering	of	plainsong
这	社会	有	安排	为了	操作说明	在	这	正确的	渲染	的	素歌

[tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['klɜ:rdʒi] ,

to	be	given	to	Clergy	,
到	是	给定	到	牧师	,

该协会已安排对神职人员进行正确演唱素歌的培训。

['ɔ:gənists] [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwaɪərmæstər][tu:; tə] [ə'sɪst] ['kwaiəz] [ə'dɒpt] [ðə; ði]

Organists	and	others	,	also	for	a	Choirmaster	to	assist	Choirs	adopting	the
管风琴师	和	其他的	,	还	为了	一个	合唱团指挥	到	协助	合唱团	收养	这

['mju:zɪk] .

music	.
音乐	.

管风琴师和其他人员，以及一名合唱指挥，协助合唱团采用这些音乐。

[fɔ:r; fər] [pə'tiku:ləz] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:n] . ['sekrəteri] .

For	particulars	apply	to	the	Hon	.	Secretary	.
为了	细节	申请	到	这	尊敬的	.	秘书	.

详情请咨询秘书长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神